叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 纳拉坎步枪，一转！(narakan Rifles, About Face!) 000001

2. 纳拉坎步枪，一转！(narakan Rifles, About Face!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纳拉坎步枪，一转！(Narakan Rifles, About Face!)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['plænɪt] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from Planet Stories January 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 一月 - .

这篇电子文本出自1954年1月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

- ['raɪflz] , [ə'baʊt] [feɪs] !
Narakan Rifles , About Face !
- 步枪 , 关于 脸 !

纳拉坎步枪，一转！

[baɪ] [dʒæn] [smɪθ]
By JAN SMITH
经过 一月 史密斯

作者：简·史密斯

[ðəʊz] ['kreɪzi] , ['slɒpi] , [frɒg] - [laɪk] - . . . [ɔːl] [θʌmz] [ænd; ənd] [sɪks] - [ɪntʃ] [skʌlz] . . . ['relɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːzi] [swɒmps] .
Those crazy , sloppy , frog - like Narakans . . . all thumbs and six - inch skulls . . . relics of the Suzi swamps .
那些 疯狂的 , 邋遢 , 青蛙 - 喜欢 - . . . 全部 拇指 和 六 - 英寸 头骨 . . . 遗物 的 这 苏西 沼泽 .

那些疯狂、邋遢、像青蛙一样的纳拉坎人……全是拇指和六英寸长的头骨……是苏西沼泽的遗迹。

[ʌn'tɪl] [fɔː(r)] - ['fɪstɪd] [ɪt] . ['tərrəns] [oʊ'mɑːrə] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — ['liːθ(ə)l] , ['deɪndʒərəs] ,
Until four - fisted Lt . Terrence O'Mara moved among them — lethal , dangerous ,
直到 四 - 拳交 中尉 . 特伦斯 奥马拉 已搬 之中 他们 — 致命 , 危险的 ,

直到四拳高手特伦斯·奥马拉中尉出现在他们中间——致命的，危险的，

[wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] ['pɜːpəs] ['fleɪmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɒl'kænɪk] [aɪz] .
with a steady purpose flaming in his volcanic eyes .
和 一个 稳定的 目的 炽盛 在 他的 火山 眼睛 .

他那双火山般的眼睛里燃烧着坚定的决心。

- [oʊ'mɑːrə] [leɪ] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['bɒdi] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
errence O'Mara lay flat on his back trying to keep his big body as still as possible .
- 奥马拉 躺 平坦的 在 他的 后退 尝试 到 保持 他的 大的 身体 作为 仍然 作为 可能的 .

埃伦斯·奥马拉平躺在地上，努力保持他庞大的身躯尽可能地静止不动。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ʃɔːts] ,
Despite the fact that he was stripped to his regulation shorts ,
尽管 这 事实 那 他 曾是 脱衣舞 到 他的 规定 短裤 ，

尽管他当时只穿着规定的短裤，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [puːl] [ɒv; əv] [swet] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɒn] [ðə; ði] [kɒt] [ˌʌndə'niːθ] [hɪm] .
a large pool of sweat had formed on the cot underneath him .
一个 大的 水池 的 汗 有 形成 在 这 婴儿床 下 他 .

他身下的折叠床上积了一大滩汗水。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['muːvmənt] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [p'ɜːsɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [drægd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['hjuːmɪd] [eə(r)] .
The only movement he permitted himself was an occasional pursing of his lips as he dragged on a cigarette and sent a swirl of smoke upward through the heavy humid air .
这 仅有的 移动 他 允许 他自己 曾是 一个 偶然 追求 的 他的 嘴唇 作为 他 拖拽 在 一个 卷烟 和 发送 一个 漩涡 的 抽烟 向上 通过 这 重的 湿 空气 .

他唯一允许自己做的动作，就是偶尔抿一下嘴唇，吸一口烟，让一缕烟雾在潮湿闷热的空气中袅袅升起。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [laɪ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sməʊk] [krept] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [pəʊst] .
Then he would just lie there watching as the smoke crept up to mingle with the large drops of water that were forming on the concrete of the command post .
然后 他 会 只是 说谎 那里 观看 作为 这 抽烟 悄悄地爬 向上 到 交融 和 这 大的 滴 的 水 那 是 成型 在 这 具体的 的 这 命令 邮政 .

然后他就会躺在那里，看着烟雾慢慢升起，与指挥所混凝土上形成的大水滴混合在一起。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

"该死！

[dæm] ['nʌrəkə] , ['eniweɪ] !
Damn Naraka , anyway !
该死 那落迦 ， 反正 !

该死的纳拉卡！

['aʊtpəʊst] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] !
Outpost of civilization !
前哨 的 文明 !

文明的前哨！

[huːd] [wɒnt] [ðə; ði] ['blɑːstɪd] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ruːmi] ?
Who'd want the blasted place except the Rumi ?
谁会 想 这 炸毁 地方 除了 这 鲁米 ?

除了鲁米，谁会想要去那个鬼地方？

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
" At the words ,
" 在 这 字 ,

"听到这些话，

['tәrrәns] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][ә; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; әv][æn; әn] [ɪntʃ] [ænd; әnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['әʊnli][ә; eɪ]
Terrence moved his head just a fraction of an inch and his eyes only a
特伦斯 已搬 他的 头 只是 一个 分数 的 一个 英寸 和 他的 眼睛 仅有的 一个
['lɪt(ә)l]['fɑːðә(r)][tuː; tә] [lʊk] [ә'krɒs] [ðә; ði] [ruːm] [tuː; tә] [weә(r)] [bɪl] ['fiːldɪŋ] [wɒz; wәz] ['twɪstɪŋ] [ænd; әnd]
little farther to look across the room to where Bill Fielding was twisting and
小的 更远 到 看 穿过 这 房间 到 在哪里 账单 菲尔丁 曾是 扭曲 和
['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] .
turning on his cot .
转弯 在 他的 婴儿床 .

特伦斯只挪动了不到一英寸的头，眼睛也只稍微往前挪了一点，就看向了房间另一边，比尔·菲尔丁正在他的行军床上翻来覆去。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kәd] [siː] [ɒv; әv][ðә; ði]['ʌðә(r)][mæn][wɒz; wәz][ðә; ði][wet] ['aʊtlaɪn] [ɒv; әv][hɪz; ɪz] ['bɒdi]
All he could see of the other man was the wet outline of his body
全部 他 可以 看 的 这 其他 男人 曾是 这 湿的 大纲 的 他的 身体
['ʌndә(r)][ә; eɪ][wʌns] [waɪt] [ʃiːt] [ænd; әnd][ә; eɪ][hænd] [ðæt] ['evri] [sәʊ]['ɒf(ә)n] [riːtʃt] ['ɪntuː][ә; eɪ]
under a once white sheet and a hand that every so often reached into a
在下面 一个 一次 白色的 床单 和 一个 手 那 每一个 所以 经常 达到 进入 一个
['bʌkɪt] [ɒv; әv]['wɔːtә(r)][ɒn][ðә; ði][flɔː(r)][ænd; әnd] [ðen] [rɪ'pleɪsd] [ә; eɪ] ['sәʊkɪŋ] [tiː] - [ʃɜːt] ['әʊvә(r)][ә; eɪ]
bucket of water on the floor and then replaced a soaking T - shirt over a
桶 的 水 在 这 地面 和 然后 替换 一个 浸泡 T - 衬衫 超过 一个
[red] [hed] .
red head .
红色的 头 .

他只能看到另一个人湿漉漉的身体轮廓，被一块曾经洁白的床单遮盖着，还有一只手时不时地伸进地上的水桶里，然后把一件湿透的 T 恤衫重新盖在红头发上。

" [jʊl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ɪf] [juː; jʊ][laɪ] [stɪl] , " ['tәrrәns] [sed] , [dɪ'strest] [æt; әt][ðә; ði] [nә'sesәti]
" You'll feel it less if you lie still , " Terrence said , distressed at the necessity
" 你会 感觉 它 较少的 如果 你 说谎 仍然 , " 特伦斯 说 , 苦恼 在 这 必要性
[fɔː(r); fә(r)] ['tɔːkɪŋ] .
for talking .
为了 说 .

“如果你保持静止不动，疼痛感就会减轻一些，”特伦斯说道，他很苦恼自己不得不开口说话。

" [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [les] !
" Feel it less !
" 感觉 它 较少的 !

“少些感觉！”

[maɪ][gɒd] , ['lɪs(ә)n][tuː; tә][ðә; ði][mæn] !
My God , listen to the man !
我的 上帝 , 听 到 这 男人 !

我的天哪，听听这个人说的话！

[wɒt] ['dɪfrәns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɪf] [juː; jʊ][laɪ] [stɪl] [ɔː(r)] [muːv] [ә'raʊnd] [ɔː(r)]['iːv(ә)n] [rʌn] [ә'raʊnd] [ɪn]
What difference does it make if you lie still or move around or even run around in
什么 不同之处 做 它 制作 如果 你 说谎 仍然 或者 移动 大约 或者 甚至 跑步 大约 在
[ðә; ði] [sʌnz] [laɪk] [ә; eɪ] ['blʌdi] ['griːnbæk] ?
the suns like a bloody Greenback ?
这 太阳 喜欢 一个 血腥 绿背纸 ?

躺着不动、走动，甚至像个疯子一样在阳光下奔跑，有什么区别呢?

[dʌst] [bɪn] [wɪl] [get] [juː; jʊ][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ә'nʌðә(r)] . . . [ænd; әnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [ðә; ði]['ruːmi] [wɪl]
Dust Bin will get you one way or another . . . and if it doesn't , the Rumi will
灰尘 垃圾桶 将要 得到 你 一 方式 或者 其他 . . . 和 如果 它 不 , 这 鲁米 将要
.
.
.

垃圾桶迟早会找上你......如果它没找到，鲁米也会。

" [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][hænd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tiː] - [ʃɜːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɒp] [sɔːlt] ['tæblɪts] ['ɪntuː]
" The visible hand lifted the T - shirt and began to pop salt tablets into
" 这 可见的 手 抬起 这 T - 衬衫 和 开始 到 流行音乐 盐 片剂 进入
[æn; ən]['əʊpən] [maʊθ] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['pepəmɪnt] .
an open mouth like they were so many peppermints .
一个 打开 嘴 喜欢 他们 是 所以 许多 薄荷糖 .

“那只露在外面的手掀起T恤，开始把盐片像薄荷糖一样塞进张开的嘴里。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['nɔːrtən] [ɪz] .
" I wonder where Norton is .
" 我 想知道 在哪里 诺顿 是 .

我想知道诺顿在哪里。

[aʊt] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [truːps] ? "
Out reviewing the troops ? "
出去 复习 这 军队 ? "

出去检阅部队了吗?

" [rɪ'vjuːɪŋ] , [maɪ] [aɪ] .
" Reviewing , my eye .
" 复习 , 我的 眼睛 .

“回顾，我的眼睛。”

[hiːz] [ʌp] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kuːl] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['drɪŋkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] .
He's up at Government House sitting in that cool living room drinking one of Mrs .
他是 向上 在 政府 房子 坐着 在 那 凉爽的 活的 房间 喝 一 的 太太 .
['wɪlsənz] ['aɪsi] [drɪŋks] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['ʃeɪpli] [legz] .
Wilson's icy drinks and admiring Mrs . Wilson's shapely legs .
威尔逊的 冰冷的 饮料 和 钦佩 太太 . 威尔逊的 优美 腿 .

他现在在总督府，坐在凉爽的客厅里，喝着威尔逊太太的冰镇饮料，欣赏着威尔逊太太优美的双腿。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
From a discreet distance , of course .
从 一个 慎重 距离 , 的 课程 .

当然，要保持一定的距离。

['biːɪŋ] ['temprəri] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)n] [dʌst] [bɪn] [hæz; həz][ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz] !
Being temporary Commanding Officer of even Dust Bin has its privileges !
存在 暂时的 指挥 官 的 甚至 灰尘 垃圾桶 有 它是 特权 !

哪怕只是担任垃圾桶的临时指挥官，也有它的特权！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒf] - [kiː]
" There was a rattle of drums and the blare of one or two off - key
" 那里 曾是 一个 嘎嘎作响 的 鼓 和 这 喧嚣 的 一 或者 二 离开 - 钥匙
['ɪnstrʊm(ə)nts][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
instruments from outside .
仪器 从 外部 .

外面传来一阵鼓声和一两件走调乐器的刺耳声。

" [ðen] [waɪ] , " [ɑːskt] ['tərrəns] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['begəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
" Then why , " asked Terrence , " are those poor beggars marching up and
" 然后 为什么 , " 问 特伦斯 , " 是 那些 贫穷的 乞丐 行军 向上 和
[daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['blɑːstɪd] [hiːt] ? "
down in this blasted heat ? "
向下 在 这 炸毁 热 ? "

“那么，”特伦斯问道，“为什么那些可怜的乞丐要在这种酷热的天气里来回走动呢？”

" [ðə; ði] ['grinˌbæk] ?
" The Greenbacks ?
" 这 绿钞 ?

“绿钞？”

[ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] !
They love it !
他们 爱 它 !

他们很喜欢!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hiːt] [tuː; tə] [get] [ˈʌndə(r)] [ðəʊz] [ɪntʃ] - [θɪk] [skɪnz] [ɒv; əv] [ðeəz] .
It would take more than a little heat to get under those inch - thick skins of theirs .
它 会 拿 更多的 比 一个 小的 热 到 得到 在下面 那些 英寸 - 厚的 皮肤 的 他们的 .

想要突破他们那厚达一英寸的皮肤,需要的可不是一点点热量。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [ˈʌndə(r)] [ˈwɔːtə(r)] .
They like to play soldier when it's a hundred and thirty under water .
他们 喜欢 到 玩 士兵 什么时候 它是 一个 百 和 三十 在下面 水 .

他们喜欢在水下一百三十米的地方玩打仗游戏。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈstræglɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [bɪˈgæn] .
" There were a few more straggling notes and then the semblance of a march began .
" 那里 是 一个 很少 更多的 零散的 笔记 和 然后 这 外表 的 一个 行进 开始 .

"又零星响起了一些音符,然后开始有了行进的迹象。"

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Listen to that , will you ?
" 听 到 那 , 将要 你 ?

"听着,好吗?"

" [ˈfiːldɪŋ] [məʊn] , " [ðeɪ] [kænt] [ˈiːv(ə)n] [kiːp] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [drʌm] !
" Fielding moaned , " They can't even keep time with a drum !
" 菲尔丁 呻吟 , " 他们 不能 甚至 保持 时间 和 一个 鼓 !

菲尔丁抱怨道:"他们连鼓都打不好节拍!"

[ðeɪ] [kænt] [mɑːtʃ] , [ðeɪ] [kænt] [ʃuːt] , [ðeɪ] [kænt] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈbænɪŋ] ;
They can't march , they can't shoot , they can't break down a Banning ;
他们 不能 行进 , 他们 不能 射击 , 他们 不能 休息 向下 一个 禁止 ;

他们不能游行,不能射击,也不能突破禁令;

[ˈðer] [ɔːl] [θʌmz] [ænd; ənd] [sɪks] - [ɪntʃ] [θɪk] [skʌlz] .
they're all thumbs and six - inch thick skulls .
它们是 全部 拇指 和 六 - 英寸 厚的 头骨 .

他们个个都是拇指笨拙、头骨厚达六英寸的人。

- [treɪn] [ˈləʊk(ə)l] [ˈfɔːsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)] - !
' Train local forces to take over ' !
- 火车 当地的 力量 到 拿 超过 - !

"训练当地部队接管政权!"

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[dɪd] [ðəʊz] [desk] [ˈdʒɔki] [bæk] [ɪn] [njuː] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˈevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [ˈgriːnbæk] ?
Did those desk jockeys back in New Chicago ever see a Greenback ?
做过 那些 桌子 骑师 后退 在 新的 芝加哥 曾经 看 一个 绿背纸 ?

新芝加哥那些上班族见过美元钞票吗?

[dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['beɪənət] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][end]
Did they ever try to teach a Narakan to fix a bayonet to the proper end
做过 他们 曾经 尝试 到 教 一个 - 到 使固定 一个 刺刀 到 这 恰当的 结尾
[ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔː(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ]['blɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ?
of a rifle or to fire a blaster in the right direction ?
的 一个 步枪 或者 到 火 一个 爆能枪 在 这 正确的 方向 ?

他们有没有尝试教过纳拉坎人如何把刺刀装到步枪的正确位置上，或者如何正确地发射爆能枪?

" - [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" errence was lighting another cigarette with as little exertion as possible .
" - 曾是 灯光 其他 卷烟 和 作为 小的 用力 作为 可能的 .

埃伦斯正尽可能轻松地点燃另一支香烟。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] ['traɪɪŋ] .
" Yes , but they keep trying .
" 是的 , 但 他们 保持 尝试 .

“是的，但他们一直在尝试。”

[ten] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
Ten hours a day .
十 小时 一个 天 .

每天十小时。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [ðəʊz] [bɔɪz] .
You don't have to drive those boys .
你 不 有 到 驾驶 那些 男孩们 .

你不用开车送那些男孩。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] .
They want to learn .
他们 想 到 学习 .

他们渴望学习。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [oʊ'ʃɔːnəsi] ['bɑːkɪŋ] [aʊt] ['ɔːdərs] . "
Listen to O'Shaughnessy barking out orders . "
听 到 奥肖内西 叫声 出去 订单 . "

听听奥肖内西是如何大声下达命令的。

" ['sɑːdʒənt] ['meɪdʒə(r)] [oʊ'ʃɔːnəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] - ['raɪflz] !
" Sergeant Major O'Shaughnessy of the First Narakan Rifles !
" 军士 主要的 奥肖内西 的 这 第一的 - 步枪 !

“第一纳拉坎步枪团的军士长奥肖内西!

" ['fiːldɪŋ] [m'ɜːməd] [sɑː'kæstɪkli] .
" Fielding murmured sarcastically .
" 菲尔丁 低声说道 讽刺地 .

菲尔丁讽刺地低声说道。

" [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [kə'kuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['suːzi]
" A year ago he was squatting in a mud cocoon at the bottom of Suzi
" 一个 年 前 他 曾是 蹲姿 在 一个 泥 茧 在 这 底部 的 苏西
[swɒmp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] .
swamp with the rest of the frogs .
沼泽 和 这 休息 的 这 青蛙 .

“一年前，他和其余的青蛙一起蹲在苏西沼泽底部的一个泥茧里。”

[naʊ] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['aɪrɪʃ] [neɪm] [ænd; ənd] [hiːz] ['strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [fiːld]
Now he's got a good Irish name and he's strutting around like a Martian Field
现在 他是 得到 一个 好的 爱尔兰 姓名 和 他是 昂首阔步 大约 喜欢 一个 火星人 场地
['mɑːʃ(ə)l] . "
Marshal . "
元帅 . "

现在他有了一个响亮的爱尔兰名字，像个火星元帅一样趾高气扬地四处招摇。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [nems] [mait] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][self] [rɪ'spekt] .
" I thought the names might give them a sense of self respect .
" 我 想法 这 姓名 可能 给 他们 一个 感觉 的 自己 尊重 .

"我原以为这些名字能让他们获得自尊。"

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [prə'naʊns] [ðeəz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['nɔːrɪs] [jel] -
Besides we couldn't pronounce theirs and I was tired of hearing Norris yell '
除了 我们 不能 发音 他们的 和 我 曾是 疲劳的 的 听力 诺里斯 叫喊 -
[heɪ] , ! -
Hey , greenboy ! '
嘿 , 绿男孩 ! -

此外，我们根本念不出他们的名字，而且我也厌倦了听到诺里斯大喊"嘿，绿毛小子！"

[æt; ət][ðem; ðəm] . "
at them . "
在 他们 . "

冲着他们。"

" [wel] , [ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [raɪt] [gai] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['treɪnɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
" Well , they picked the right guy when they made you Training Officer .
" 出色地 , 他们 挑选 这 正确的 盖伊 什么时候 他们 制成 你 训练 官 .

"嗯，他们任命你为训练官真是选对了人。"

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðəʊz] [dæm] [frɒgz] [get] [ə'lɒŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ! "
You and those damn frogs get along like you came from the same county ! "
你 和 那些 该死 青蛙 得到 沿着 喜欢 你 来了 从 这 相同的 县 ! "

你和那些该死的青蛙相处得就像来自同一个县一样！

" [ðeɪ] [ɑːrnt] ['eni] [greɪt] [ʃeɪks] [fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ]
" They aren't any great shakes for brains but you can't take anything away
" 他们 不是 任何 伟大的 奶昔 为了 大脑 但 你 不能 拿 任何事物 离开
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlɪŋnəs] . "
from me boys for willingness . "
从 我 男孩们 为了 意愿 . "

"他们虽然没什么过人之处，但你们不能否认他们的努力。"

" ['wɪlɪŋnəs] !
" Willingness !
" 意愿 !

"意愿！"

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

['ðer] ['wɪlɪŋ] , [səʊ] [wɒt] ?
They're willing , so what ?
它们是 愿意的 , 所以 什么 ?

他们愿意，那又怎样？

[səʊ][ɪz][ə; eɪ]['suːzi] [swɒmp] ['lɪzəd] .
So is a Suzi Swamp lizard .
所以 是 一个 苏西 沼泽 蜥蜴 .

苏西沼泽蜥蜴也是如此。

['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ðem; ðəm] ?
What'll it get them ?
什么会 它 得到 他们 ?

这会给他们带来什么好处？

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] ['terən] ['fɔːsɪz] [aʊt] ,
A week after they pull the Terran forces out ,
一个 星期 后 他们 拉 这 泰伦 力量 出去 ,

在他们撤出泰伦军队一周后，

[ðə; ði] ['ruːmi] [wɪl] ['gɒb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
the Rumi will gobble up the lot of them .
这 鲁米 将要 咕噜 向上 这 很多 的 他们 .

鲁米会把他们全都吞下。

['meɪbi] [ðel] ['gɒb(ə)l] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pʊl] [aʊt] .
Maybe they'll gobble them and us before we pull out .
或许 他们会 咕噜 他们 和 我们 前 我们 拉 出去 .

也许在我们撤退之前，他们会把我们和他们一起吞掉。

[huː] [kʊd; kəd] [faɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
Who could fight in this place ?
WHO 可以 斗争 在 这 地方 ?

谁会在这里战斗?

[huːd] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] ?
Who'd want to fight ?
谁会 想 到 斗争 ?

谁会想打架?

[ai] [seɪ] , [tuː; tə] [hel] [wɪð] ['nʌrəkə] !
I say , to hell with Naraka !
我 说 , 到 地狱 和 那落迦 !

我说，去他妈的纳拉卡!

[ɪts] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hel] [ɔːl'redi] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] ['blɑːstɪd] [sʌnz] ['bleɪzɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
It's so near to hell already with those two blasted suns blazing sixteen hours a day .
它是 所以 靠近 到 地狱 已经 和 那些 二 炸毁 太阳 炽烈 十六 小时 一个 天 .

那两颗该死的太阳每天炙烤十六个小时，这里已经离地狱很近了。

[let] [ðə; ði] ['ruːmi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['plænɪt] !
Let the Rumi have the stinking planet !
让 这 鲁米 有 这 臭 行星 !

让鲁米去统治这颗臭气熏天的星球吧!

[let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [sen'tɔːriən] ['sɪstəm] ! "
Let them have the whole Centaurian System ! "
让 他们 有 这 所有的 半人马座 系统 ! "

让他们占领整个半人马座星系吧!

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ,
" Speaking of pulling out ,
" 请讲 的 拉 出去 ,

“说到退出，

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [dʌst] [bɪn] ['wʌznt] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [wiː; wi] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] . . . .
I wouldn't be surprised if Dust Bin wasn't the next place we let go of . . . .
我 不会 是 惊讶 如果 灰尘 垃圾桶 不是 这 下一个 地方 我们 让 去 的 . . . .

如果下一个被我们放弃的就是Dust Bin，我一点也不会感到惊讶……

" ['fiːldɪŋ] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] , " [nəʊ] ['kɪdɪŋ] ?
" Fielding raised himself on one elbow , " No kidding ?
" 菲尔丁 提高 他自己 在 一 弯头 , " 不 开玩笑 ?

菲尔丁用一只胳膊肘撑起身子，说道：“真的吗?”

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?
Where did you hear that ?
在哪里 做过 你 听到 那 ?

你从哪里听说的?

" [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnd] [ænd; ənd] ['blɪstəd] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" His sunburned and blistered face was alight with excitement .
" 他的 晒伤 和 起泡的 脸 曾是 点燃 和 激动 .

他那被晒伤、起泡的脸上洋溢着兴奋的光芒。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪts] [biːn] .
" Well , you know how it's been .
" 出色地 , 你 知道 如何 它是 到过 .

“嗯，你知道情况就是这样。”

[wen] [wiː; wi] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] ['twenti] [j'iəz] [bæk] ,
When we first came here twenty years back ,
什么时候 我们 第一的 来了 这里 二十 年 后退 ,

二十年前我们第一次来到这里的时候，

[wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði] ['ruːmi] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [tʊk] [ðeə(r)] [kæt] [fiːt]
we drove the Rumi out of all this country and more or less took their cat feet
我们 驾驶 这 鲁米 出去 的 全部 这 国家 和 更多的 或者 较少的 采取 他们的 猫 脚
[ɒf] [ðə; ði] - [bæks] [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ['gærɪsn] [hæz; həz] [biːn]
off the Narakan's backs but now that so much of the Earth garrison has been
离开 这 - 背部 但 现在 那 所以 很多 的 这 地球 驻军 有 到过
['pʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
pulled all the way back into the Solar System ,
拉 全部 这 方式 后退 进入 这 太阳的 系统 ,

我们把鲁米人赶出了这片土地，也差不多把他们从纳拉坎人的背上赶走了，但现在地球上的大部分驻军都被撤回了太阳系。

[ðə; ði] ['ruːmi] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
the Rumi are acting up again .
这 鲁米 是 表演 向上 再次 .

鲁米们又开始闹脾气了。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dəup] [ai] [gɒt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['pʊlɪŋ] ['evriθɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]
So much so that the dope I got is that we may be pulling everything back into
所以 很多 所以 那 这 太棒了 我 得到 是 那 我们 可能 是 拉 一切 后退 进入
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teksəs] [pə'nɪnsjələ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [fɔː(r)]
the Little Texas peninsula to wait for reinforcements and it will take four
这 小的 德克萨斯州 半岛 到 等待 为了 增援部队 和 它 将要 拿 四
[j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [mɑːz] . "
years for those to come out from Mars . "
年 为了 那些 到 来 出去 从 火星 . "

据我所知，情况非常危急，我们可能要把所有东西都撤回德克萨斯小半岛，等待援军，而援军要四年后才能从火星赶来。

" [greɪt] ! [greɪt] !
" Great ! Great !
" 伟大的 ! 伟大的 !

太棒了！太棒了！

[bʌt; bət] . . . .
But . . . .
但 . . . .

但....

[ɑː] , [ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
Ah , it's too good to be true .
啊 , 它是 也 好的 到 是 真的 .

啊，这简直好得难以置信。

[kænt] [juː; jʊ][dʒʌst]['pɪktʃə(r)] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][oʊ'mɑːrə] [pə'reid] [daʊn] ['doʊbi] [striːt] [ɪn] [njuː]
Can't you just picture Fielding and O'Mara parading down Dobi street in New
不能 你 只是 图片 菲尔丁 和 奥马拉 游行 向下 多比 街道 在 新的
[ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɪð] [ðeə(r)][fɜːst] [lef'tenənt] [bɑːrz][ɒn][ðeə(r)] ['kɒləz] ?
Chicago with their first lieutenant bars on their collars ?
芝加哥 和 他们的 第一的 中尉 酒吧 在 他们的 项圈 ?

你能想象菲尔丁和奥马拉在芝加哥新城的杜比街上，领子上佩戴着中尉军衔的警戒条，列队行进的场景吗?

[seɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪə(r)] , [duː; də]
Say , you don't suppose that's why the Sun Maid is sticking around out here , do
说 , 你 不 认为 那就是 为什么 这 太阳 女佣 是 粘性 大约 出去 这里 , 做
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你不会认为这就是太阳少女一直待在这里的原因吧?

[ɪ'mædʒɪn] , [friː] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] !
Imagine , free transportation !
想象 , 自由的 运输 !

想象一下，免费交通!

[ə; eɪ] [tuː] ['aʊə(r)][trɪp][tuː; tə] [njuː] [kaɪ] ! "
A two hour trip to New Chi ! "
一个 二 小时 旅行 到 新的 奇 ! "

去新芝加哥只需两个小时!

" [aɪ'd][ʃʊə(r)] [heɪt] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðəʊz] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] ! "
" I'd sure hate to march those two hundred miles at this time of year ! "
" ID 当然 恨 到 行进 那些 二 百 英里 在 这 时间 的 年 ! "

"我可不想在这个时候行军两百英里!"

" [mɑːtʃ] ?
" March ?
" 行进 ?

"行进?

[θruː] [ðəʊz] [swɒmps] ?
Through those swamps ?
通过 那些 沼泽 ?

穿过那些沼泽?

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [rʌn] [ə; eɪ][pə'trəʊl] [θruː] [ðem; ðəm] . . . .
Every time we run a patrol through them . . . .
每一个 时间 我们 跑步 一个 巡逻 通过 他们 . . . .

每次我们巡逻经过那里......

" ['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪni] [jʌŋ]
" Fielding was interrupted by a knock on the door and a skinny young
" 菲尔丁 曾是 中断 经过 一个 敲 在 这 门 和 一个 瘦骨嶙峋的 年轻的
['terən] [wɪð] ['sɑːrdʒənts] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɔːts] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Terran with sergeant's chevrons on his shorts stuck his head through from the
泰伦 和 中士的 人字形 在 他的 短裤 卡住 他的 头 通过 从 这
['ʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ,
other room and said ,
其他 房间 和 说 ,

"菲尔丁正说着话，突然被敲门声打断了。一个身材瘦削的年轻地球人，短裤上戴着中士的臂章，从隔壁房间探出头来说道:"

" ['meɪdʒə(r)] [ʃəpelz] [ɒn][ðə; ði] [vɔɪs] ['reɪdiəʊ] , [sɜː(r)] .
" Major Chapelle's on the voice radio , sir .
" 主要的 查佩尔的 在 这 嗓音 收音机 , 先生 .

"查佩尔少校正在用无线电通话，先生。"

[hiːz] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [bə'tæliən] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['wɒnts] ['kæptɪn] ['nɔːrtən] . "
He's calling from battalion headquarters and wants Captain Norton . "
他是 呼叫 从 营 总部 和 想要 队长 诺顿 . "

他从营部打来电话，要找诺顿上尉。

" [tel] [hɪm] ['nɔːrtənz] [ʌp] ['pleɪɪŋ] ['fʊtsi] [wɪð] [ðə; ði] ['rɛzɪdənts] [waɪf] , " ['fiːldɪŋ] [sed] ,
" Tell him Norton's up playing footsies with the Resident's wife , " Fielding said ,
" 告诉 他 诺顿的 向上 玩耍 踢脚游戏 和 这 居民的 妻子 , " 菲尔丁 说 ,

“告诉他诺顿正在和驻院医生的妻子玩踢脚游戏呢，”菲尔丁说道。

" [jʊd] [θɪŋk] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də]
" You'd think those people down at the river would have enough to do
" 你会 思考 那些 人们 向下 在 这 河 会 有 足够的 到 做
[wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
without bothering us in the heat of the day ,
没有 烦人 我们 在 这 热 的 这 天 ,

“你肯定会觉得，那些在河边的人应该已经够忙了，没必要在大白天来打扰我们。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
wouldn't you ?
不会 你 ?

难道你不想吗?

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [lʊkt] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The sergeant looked shocked and started to withdraw his head .
" 这 军士 看起来 震惊 和 开始 到 提取 他的 头 .

“中士看起来很震惊，开始缩回头去。”

['tərrəns] [fraʊnd] ['fiːldɪŋ] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , " [dʒʌst] [ə; eɪ]
Terrence frowned Fielding into silence and called to the sergeant , " Just a
特伦斯 皱眉 菲尔丁 进入 沉默 和 称为 到 这 军士 , " 只是 一个
['mɪnɪt] , ['rɒdʒəz] .
minute , Rogers .
分钟 , 罗杰斯 .

特伦斯皱着眉头，让菲尔丁安静下来，然后叫住中士说：“等一下，罗杰斯。”

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
I'll talk to the Major .
患病的 讲话 到 这 主要的 .

我会和少校谈谈。

" ['meɪdʒə(r)] [ʃæ'pɛl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk'set] , ['bɔːldɪŋ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɔːtiːz] .
" Major Chapelle was a thickset , balding man in his late forties .
" 主要的 教堂 曾是 一个 粗壮 , 秃顶 男人 在 他的 晚的 四十年代 .

“查佩尔少校身材魁梧，头发稀疏，四十多岁。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌnz] [ɒv; əv] ['nʌrəkə] ['hædnt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkli] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)]
Even the blazing suns of Naraka hadn't succeeded in burning the sickly yellow color
甚至 这 炽烈 太阳 的 那落迦 之前没有 成功了 在 燃烧 这 病弱的 黄色的 颜色
[ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
off his face .
离开 他的 脸 .

即使是那落迦烈火的烈日也无法将他脸上病态的黄色褪去。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪʒn] [skriːn] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [legz] .
In the vision screen he looked like a man on his last legs .
在 这 想象 屏幕 他 看起来 喜欢 一个 男人 在 他的 最后的 腿 .

在影像屏幕上，他看起来像个奄奄一息的人。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ['dɪd(ə)nt] [help] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] ,
Whatever was wrong with him didn't help his temper ,
任何 曾是 错误的 和 他 没有 帮助 他的 脾气 ,

他到底出了什么问题，都加剧了他的坏脾气。

['tərrəns] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪm'self]['dʒentli]['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [skri:n] .
Terrence thought as he lowered himself gently into a seat before the screen .
特伦斯 想法 作为 他 降低 他自己 轻轻地 进入 一个 座位 前 这 屏幕 .

特伦斯一边想着，一边轻轻地坐到屏幕前的椅子上。

" [oʊ'mɑ:rə] !
" O'Mara !
" 奥马拉 !

"奥马拉！

[weə(r)] [ɪn] [hel] [ɪz] ['nɔ:rtən] ?
Where in hell is Norton ?
在哪里 在 地狱 是 诺顿 ?

诺顿到底在哪儿？

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wel] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [si:] . . . . " [bɪ'gæn] ['tərrəns] .
" Well , sir , you see . . . . " began Terrence .
" 出色地 , 先生 , 你 看 . . . . " 开始 特伦斯 .

"是这样的，先生……"特伦斯开口说道。

" ['nevə(r)][maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

"没关系！

[aɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] .
I've a pretty good idea where he is .
我已经 一个 漂亮的 好的 主意 在哪里 他 是 .

我大概知道他在哪里。

[ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [skɜ:rts] !
A fine time to be chasing skirts !
一个 美好的 时间 到 是 追逐 裙子 !

现在正是追逐女孩的好时机！

[wel] , [get] [ðɪs] [streɪt] , [oʊ'mɑ:rə] .
Well , get this straight , O'Mara .
出色地 , 得到 这 直的 , 奥马拉 .

奥马拉，你给我把话说清楚。

['ɔ:dərs] [hæv; həv] [kʌm] [θru:] [ænd; ənd] [wɪr] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [aʊt] .
Orders have come through and we're pulling the battalion out .
订单 有 来 通过 和 是 拉 这 营 出去 .

命令已经下达，我们正在撤出该营。

[wɪr] ['ɔ:dəd] [bæk] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['teksəs] .
We're ordered back to Little Texas .
是 订购 后退 到 小的 德克萨斯州 .

我们奉命返回小德克萨斯。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ði:z] [pə'zɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [pʊl] [bæk] ['ɪntu:]
We're going to give up these positions along the river tonight and pull back into
是 去 到 给 向上 这些 职位 沿着 这 河 今晚 和 拉 后退 进入
[dʌst] [bɪn] .
Dust Bin .
灰尘 垃圾桶 .

今晚我们将放弃沿河的这些位置，撤回"垃圾箱"号。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [wɪl] [stænd] [baɪ] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ˌjuː 'es] .
The Sun Maid will stand by to evacuate us .
这 太阳 女佣 将要 站立 经过 到 撤离 我们 .

"太阳少女号"将随时待命，协助我们撤离。

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] .
You people are to come too .
你 人们 是 到 来 也 .

你们也要来。

['evribɒdi] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [bəʊθ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [sə'vɪljənz] .
Everybody has to get out , both the military and civilians .
大家 有 到 得到 出去 , 两个都 这 军队 和 平民 .

所有人都必须撤离，包括军人和平民。

[ɔːl] ['hɛlz] ['brəʊkən] [luːs] [daʊn] ['rɪvə(r)] .
All hell's broken loose down river .
全部 地狱的 破碎的 松动的 向下 河 .

下游彻底乱套了。

[ðə; ði] ['ruːmi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mʌdi] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] .
The Rumi are across the Muddy in half a dozen places .
这 鲁米 是 穿过 这 浑 在 一半 一个 打 地方 .

鲁米的雕像在穆迪河对岸有六处。

[ðev] [kʌt] [ðə; ði] 5th [tuː; tə] ['piːsɪz] .
They've cut the 5th to pieces .
他们有 切 这 5th 到 件 .

他们把第五区肢解了。

[njuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [θɪŋks] [ðæt] [ðəʊz] [kæts] [hæv; həv] [biːn] ['brɪŋɪŋ] [truːps] [ɪn] [frɒm; frəm] [speɪs] [ɔːl]
New Chicago thinks that those cats have been bringing troops in from space all
新的 芝加哥 思考 那 那些 猫 有 到过 带来 军队 在 从 空间 全部
[ə'lɒŋ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [baɪ] [bəʊθ] [saɪdz] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
along despite the agreement by both sides not to do so .
沿着 尽管 这 协议 经过 两个都 侧面 不是 到 做 所以 .

新芝加哥认为，尽管双方都同意不这样做，但那些猫一直都在从太空运送军队。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [wei] [aʊt'nʌmbəd] .
And now they have us way outnumbered .
和 现在 他们 有 我们 方式 寡不敌众 .

现在他们的人数远远少于我们。

" [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [θɪn] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] .
" The Major's voice held a thin edge of hysteria .
" 这 专业的 嗓音 握住 一个 薄的 边缘 的 歇斯底里 .

少校的声音里带着一丝歇斯底里。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [frʌnt] , ['meɪdʒə(r)] ?
" Is there any action along our front , Major ?
" 是 那里 任何 行动 沿着 我们的 正面 , 主要的 ?

"少校，我们前线有什么行动吗？"

" ['tərrəns] [ɑːskt] ['kwɪkli] ,
" Terrence asked quickly ,
" 特伦斯 问 迅速地 ,

特伦斯迅速问道：

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃəpɛlz] [hɪ'stɪəriə] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə]
hoping to stop the flow of talk before Chapelle's hysteria communicated itself to
希望 到 停止 这 流动 的 讲话 前 查佩尔的 歇斯底里 沟通 本身 到
[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [pəʊst] .
the enlisted men who were sitting or lying about the command post .
这 入伍 男人 WHO 是 坐着 或者 说谎 关于 这 命令 邮政 .

希望在查佩尔的歇斯底里情绪蔓延到坐在或躺在指挥所里的士兵们之前，阻止谈话继续下去。

" [nɒt] [jet] ; [dʒʌst] [pə'trəʊlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] .
" Not yet ; just patrols across the river so far .
" 不是 然而 ; 只是 巡逻 穿过 这 河 所以 远的 .

"还没有；目前为止只是在河对岸进行巡逻。"

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [oʊ'mɑːrə] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [fɑːst] .
We've got to get out , O'Mara , and get out fast .
我们已经 得到 到 得到 出去 , 奥马拉 , 和 得到 出去 快速地 .

奥马拉，我们得赶紧离开。

[ðel] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] .
They'll be all over us if we don't .
他们会 是 全部 超过 我们 如果 我们 不 .

如果我们不这样做，他们会穷追猛打的。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sez] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːrtən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] .
The Colonel says for Norton to have everything ready to go .
这 上校 说道 为了 诺顿 到 有 一切 准备好 到 去 .

上校吩咐诺顿做好一切准备。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['depəʊ] [dɪ'strɔɪd] .
He wants the depot destroyed .
他 想要 这 仓库 损毁 .

他想把仓库摧毁。

['ɛvriˌθɪŋz] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] , ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [ə'lɒŋ] .
Everything's got to go , everything we can't take along .
一切都是 得到 到 去 , 一切 我们 不能 拿 沿着 .

所有东西都得扔掉，所有我们带不走的东西。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [woʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [trɪp] .
The Sun Maid won't have time for more than one trip .
这 太阳 女佣 惯于 有 时间 为了 更多的 比 一 旅行 .

"太阳少女号"没有时间进行多次旅行。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [ˌeɪtʃ 'kjuː] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'vɪljənz] [ɒn] [bɔːd] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
He wants the HQ company and the civilians on board by tomorrow morning
他 想要 这 总部 公司 和 这 平民 在 木板 经过 明天 早晨
[æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] . "
at the latest . "
在 这 最新的 . "

他希望总部连队和文职人员最迟明天早上就位。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪflz] , [sɜː(r)] ? "
" What about the Rifles , sir ? "
" 什么 关于 这 步枪 , 先生 ? "

"步枪队的情况如何，长官？"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

[ðə; ði] [wɒt] ? "
The what ? "
这 什么 ? "

什么？

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tru:ps] , [sɜ:(r)] .
" The native troops , sir .
" 这 本国的 军队 , 先生 .

"是当地军队，先生。"

[ðə; ði] - ['raɪflz] .
The Narakan Rifles .
这 - 步枪 .

纳拉坎步枪队。

" ['tərrəns] ['greɪtɪd] .
" Terrence grated .
" 特伦斯 磨碎的 .

特伦斯不耐烦了。

" [ðə; ði] ['raɪflz] ?
" The Rifles ?
" 这 步枪 ?

"步枪队？"

[gʊd] [gɒd] , [mæn] !
Good God , man !
好的 上帝 , 男人 !

我的天哪！

[wi:; wi] ['hævnt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
We haven't time for nonsense .
我们 还没有 时间 为了 废话 .

我们没时间浪费在无意义的事情上。

[ðə; ði] ['raɪflz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] ['grin,bæk] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ?
The Rifles are only Greenbacks , aren't they ?
这 步枪 是 仅有的 绿钞 , 不是 他们 ?

步枪队只剩下绿背钞票了，不是吗？

[ju:; jʊ] [get] ['nɔ:rtən] ['stɑ:tɪd] ['bɜ:nɪŋ] [ðəʊz] [stɔ:z] .
You get Norton started burning those stores .
你 得到 诺顿 开始 燃烧 那些 商店 .

你让诺顿开始烧毁那些商店。

" ['tərrəns] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ['veri] ['keəfəli] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['slæmɪŋ] [,aɪ 'ti:]
" Terrence put down the microphone very carefully to keep from slamming it
" 特伦斯 放 向下 这 麦克风 非常 小心 到 保持 从 猛击 它
[daʊn] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] .
down and stalked back into his quarters .
向下 和 跟踪 后退 进入 他的 四分之一 .

特伦斯小心翼翼地放下麦克风，以免把它摔在地上，然后踱步走回自己的房间。

['æŋgrəli] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [,reɪdi'eɪʃn] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [hʊks] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Angrily he began to take his radiation clothing from its hooks on the wall .
愤怒地 他 开始 到 拿 他的 辐射 衣服 从 它是 钩子 在 这 墙 .

他愤怒地从墙上的挂钩上取下自己的防辐射服。

" [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] ['i:tɪŋ] [ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [bɪl] ['fi:ldɪŋ] .
" What the devil is eating you ? " demanded Bill Fielding .
" 什么 这 魔鬼 是 吃 你 ? " 要求 账单 菲尔丁 .

"你到底怎么了？"比尔·菲尔丁质问道。

" [wɪr] ['pʊlɪŋ] [aʊt] , [lɒk] , [stɒk] [ænd; ənd] ['bærəl] , " ['tərrəns] [təʊld] [hɪm] .
" We're pulling out , lock , stock and barrel , " Terrence told him .
" 是 拉 出去 , 锁 , 库存 和 桶 , " 特伦斯 讲述 他 .

"我们要撤出，连同所有装备一起撤出，"特伦斯告诉他。

" ['pʊlɪŋ] [aʊt] ?
" Pulling out ?
" 拉 出去 ?

"退出？"

- !
Whoweee !
- !

哇哦！

[ai] [njuː] ['mɪsɪz] . ['fiːldɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fraɪd] [eg] .
I knew Mrs . Fielding didn't raise her boy to be a fried egg .
我 知道 太太 . 菲尔丁 没有 增加 她 男生 到 是 一个 油煎 蛋 .

我知道菲尔丁太太不会把她的儿子培养成一个温顺的"煎蛋"。

[ˌgʊd'baɪ] , [dʌst] [bɪn] !
Goodbye , Dust Bin !
再见 , 灰尘 垃圾桶 !

再见了，垃圾桶！

[hə'ləʊ] , [njuː] [kaɪ] !
Hello , New Chi !
你好 , 新的 奇 !

你好，新奇！

" [bɪl] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ['paʊndɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɒt] .
" Bill was up on his hands and knees pounding on his cot .
" 账单 曾是 向上 在 他的 双手 和 膝盖 猛击 在 他的 婴儿床 .

比尔跪在地上，用手和膝盖捶打着他的床铺。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" But what's the matter with you ?
" 但 是什么 这 事情 和 你 ?

"你到底怎么了？"

[juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] ? "
You like this place ? "
你 喜欢 这 地方 ? "

你喜欢这里吗？

" ['ðer] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['raɪflz] , " ['tərrəns] [sed] , ['zɪpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪv] ['kʌvərɔːlz] [æz; əz]
" They're leaving the Rifles , " Terrence said , zipping up his protective coveralls as
" 它们是 离开 这 步枪 , " 特伦斯 说 , 拉链 向上 他的 保护的 连体工作服 作为
[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
he left the room .
他 左边 这 房间 .

"他们要离开步枪队了，"特伦斯一边说着，一边拉上防护服的拉链离开了房间。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

- [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] ['nʌrəkə] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ælfə] [ænd; ənd] ['biːtə] [sɛn'tɔːraɪ] ['biːtɪŋ]
tepping outside on Naraka with the full power of Alpha and Beta Centauri beating
- 外部 在 那落迦 和 这 满的 力量 的 阿尔法 和 Beta 半人马座 殴打
[daʊn] [wɒz; wəz] [laɪk] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
down was like stepping into a river of fire .
向下 曾是 喜欢 步进 进入 一个 河 的 火 .

在纳拉卡星球上，阿尔法星和贝塔星的全部力量都在猛烈地轰击着你，就像踏入了一条火河。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['juːnɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] ,
Even with the cooling unit in his suit ,
甚至 和 这 冷却 单元 在 他的 套装 ,

即使他西装里装有冷却装置，

['tərrəns] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [hiːt] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .
Terrence was aware of the searing heat that filled the parade ground .
特伦斯 曾是 意识到的 的 这 灼烧 热 那 已填 这 游行 地面 .

特伦斯感觉到阅兵场上酷热难耐。

['lʊkɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['neɪtɪv] [hʌt] ,
Looking off across the makeshift native huts ,
寻找 离开 穿过 这 临时搭建 本国的 小屋 ,

眺望远处简陋的土著小屋，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [speɪs] [ʃɪp] - [laɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
he could see the bright sides of a huge space ship - like object .
他 可以 看 这 明亮的 侧面 的 一个 巨大的 空间 船 - 喜欢 目的 .

他能看到这艘巨大的、类似宇宙飞船的物体的光明面。

[ðə; ði] [bɪg] ['dɪrɪdʒəbl] [sʌn] [meɪd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] .
The big dirigible Sun Maid was lying in an open field .
这 大的 飞船 太阳 女佣 曾是 说谎 在 一个 打开 场地 .

大型飞艇“太阳少女号”静静地躺在开阔的田野里。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːld] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] ['dɪrɪdʒəbl]
It's a funny world , he thought to himself , where you have to use dirigibles
它是 一个 有趣的 世界 , 他 想法 到 他自己 , 在哪里 你 有 到 使用 飞艇
[fɔː(r); fə(r)] ['plænətri] ['træv(ə)l] .
for planetary travel .
为了 行星 旅行 .

他心想，这世界真有趣，居然要用飞艇进行行星旅行。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['præktɪkl] ['eəkrɑːft] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz]
But a dirigible was the only practical aircraft when you had to use
但 一个 飞船 曾是 这 仅有的 实际的 飞机 什么时候 你 有 到 使用
[stiːm] ['tɜːbaɪn] ['endʒɪnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk]
steam turbine engines because of the lack of gasoline and the economic
蒸汽 涡轮 发动机 因为 的 这 缺少 的 汽油 和 这 经济的
[ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['kɑːgəʊ] [həʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]
impracticability of transporting it in the limited cargo holds of the occasional
不切实际 的 运输 它 在 这 有限的 货物 持有 的 这 偶然
[sp'eɪsəz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [sɒl] .
spacers that came out from Sol .
垫片 那 来了 出去 从 索尔 .

但是，由于缺乏汽油，而且从太阳系偶尔出现的太空飞船的有限货舱运输汽油在经济上不可行，所以必须使用蒸汽涡轮发动机，而飞艇是唯一实用的飞行器。

[ðə; ði] - ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [naʊ] ,
The Narakan Rifles were marching toward him now ,
这 - 步枪 是 行军 朝向 他 现在 ,

纳拉坎步枪队正向他逼近。

[ðə; ði][bænd] ['duːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] .
the band doing absolutely nothing for The Wearing of the Green .
这 乐队 正在做 绝对地 没有什么 为了 这 穿着 的 这 绿色的 .

乐队对《绿衣》这首歌完全没有贡献。

[θriː] ['hʌndrəd] [bɪg] , [griːn] ['bɒdid] , ['biːdi] [aɪd] ,
Three hundred big , green bodied , beady eyed ,
三 百 大的 , 绿色的 有形的 , 珠子 眼睛 ,

三百只体型硕大、身形翠绿、眼睛圆溜溜的……

[frɒg] - [laɪk] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [hiːt] [wɪð] [ðeə(r)][nɒn] - [kɑːmz]
frog - like creatures were marching in the boiling heat with their non - coms
青蛙 - 喜欢 生物 是 行军 在 这 沸腾 热 和 他们的 非 - 通讯
['krəʊkɪŋ] [aʊt] ['ɔːdərs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] .
croaking out orders in English which might have come out of Alice in Wonderland .
呱呱叫 出去 订单 在 英语 哪个 可能 有 来 出去 的 爱丽丝 在 仙境 .

一群长得像青蛙的生物在酷热中行进，他们的士官用英语呱呱地下达命令，这些英语听起来像是出自《爱丽丝梦游仙境》。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [baɪ][hɪm] , [hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [sə'luːt] .
As they marched by him , he snapped a salute .
作为 他们 行军 经过 他 , 他 啪啪 一个 礼炮 .

他们从他身边走过时，他敬了个军礼。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [step] [wɪð] [iːtʃ]
Watching them closely he tried to find two men who were in step with each
观看 他们 密切 他 尝试 到 寻找 二 男人 WHO 是 在 步 和 每个
['ʌðə(r)][ɔː(r)][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .
other or one man who had his rifle at the right angle .
其他 或者 一 男人 WHO 有 他的 步枪 在 这 正确的 角度 .

他仔细观察着他们，试图找到两个步伐一致的人，或者一个步枪角度合适的人。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['aɪðə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ;
Unable to find either , he stood there conscious of failure ;
无法 到 寻找 任何一个 , 他 站立 那里 有意识的 的 失败 ;

两人都找不到，他站在那里，意识到自己失败了；

['feɪljə(r)] [wɪtʃ] [went] [bɪ'jɒnd] [mɪə(r)] ['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [haʊ'evə(r)] .
failure which went beyond mere military precision however .
失败 哪个 去 超过 仅仅 军队 精确 然而 .

然而，这种失败远不止是军事上的精确性问题。

['slɒpinəs] [æt; ət] [rɪ'vjuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Sloppiness at review could have been overlooked if he had been able to
马虎 在 审查 可以 有 到过 被忽视的 如果 他 有 到过 有能力的 到
[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['eni] [ə'bɪləti] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] [men] [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]
find that the Narakans had any ability as fighting men but after a year
寻找 那 这 - 有 任何 能力 作为 斗争 男人 但 后 一个 年
[ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['həʊpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] .
of training they seemed almost as hopeless as they had at first .
的 训练 他们 似乎 几乎 作为 绝望 作为 他们 有 在 第一的 .

如果他能发现纳拉坎人有任何战斗能力，那么审查中的疏忽或许可以被忽略，但经过一年的训练，他们似乎和最初一样毫无希望。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .
It wasn't that they were completely unintelligent .
它 不是 那 他们 是 完全地 愚蠢的 .

并不是说他们完全愚笨。

[ɪn][fækt] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][gə'læktɪk]['træv(ə)lɪŋ]['ruːmi] ,
In fact , other than the Galactic traveling Rumi ,
在 事实 , 其他 比 这 银河 旅行 鲁米 ,

事实上，除了那位游历银河系的鲁米之外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ekstrə] - ['səʊlə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ][mæn]
they were the only extra - solar race of intelligent beings encountered by man
他们 是 这 仅有的 额外的 - 太阳的 种族 的 聪明的 生物 遭遇 经过 男人
[səʊ][fɑː(r)] .
so far .
所以 远的 .

他们是迄今为止人类遇到的唯一来自太阳系外的智慧生物种族。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It was just , he thought ,
它 曾是 只是 , 他 想法 ,

他心想，那只是……

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ruːmi][hæd; həd] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðeə(r)]['plænɪt]
that the hundreds of years during which the Rumi had dominated their planet
那 这 数百 的 年 期间 哪个 这 鲁米 有 占主导地位 他们的 行星
[hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] - [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [ɪ'neptɪtjuːd] .
had reduced the Narakans to a state of almost complete ineptitude .
有 减少 这 - 到 一个 状态 的 几乎 完全的 无能 .

鲁米统治纳拉坎星球的数百年间，纳拉坎人变得几乎完全无能。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [θriː] [taɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He stood there as they passed in review three times because he knew that his
他 站立 那里 作为 他们 通过了 在 审查 三 时代 因为 他 知道 那 他的
['prez(ə)ns] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm] .
presence pleased and encouraged them .
在场 高兴 和 鼓励 他们 .

他站在那里，看着他们三次列队检阅，因为他知道他的出现会让他们感到高兴和鼓舞。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ,
Then he turned ,
然后 他 转向 ,

然后他转过身去，

[ænd; ənd] [wɪð] ['drægɪŋ] [fiːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [dʌst] [bɪnz] ['sɪŋg(ə)l] [striːt] [tə'wɔːd]
and with dragging feet made his way down Dust Bin's single street toward
和 和 拖拽 脚 制成 他的 方式 向下 灰尘 垃圾箱 单身的 街道 朝向
['gʌvənmənt] [haʊs] .
Government House .
政府 房子 .

他拖着沉重的脚步，沿着垃圾场唯一的街道向总督府走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [eə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv]
In a few minutes he was standing in the cool , air conditioned living room of
在 一个 很少 分钟 他 曾是 常设 在 这 凉爽的 , 空气 条件反射 活的 房间 的
[ðə; ði] ['wɪlsənz] .
the Wilsons .
这 威尔逊 .

几分钟后，他就站在了威尔逊家凉爽的、装有空调的客厅里。

['wɪlsn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ['rʌmɪdʒɪŋ] [θruː] [sʌm; səm]['peɪpəz] [waɪl] ['nɔːrɪs]
Wilson was seated at his desk rummaging through some papers while Norris
威尔逊 曾是 坐着 在 他的 桌子 翻找 通过 一些 文件 尽管 诺里斯
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn]['kɒntʊə(r)] [tʃeəz] [əd'maɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][tɔːl]
and Mrs . Wilson were lounging in contour chairs admiring each other over tall
和 太太 . 威尔逊 是 休闲 在 轮廓 椅子 钦佩 每个 其他 超过 高的
,
,
,

威尔逊坐在办公桌前翻阅文件，而诺里斯和威尔逊太太则斜倚在弧形椅上，互相欣赏着对方高挑的身材。

['frɒsti] [drɪŋks] .
frosty drinks .
霜冻 饮料 .

冰镇饮品。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [njuːz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] .
They took the news just as he expected them to .
他们 采取 这 消息 只是 作为 他 预期的 他们 到 .

他们的反应正如他预料的那样。

['wɪlsn] [ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [spɑːs] ,
Wilson ran his hand through his sparse ,
威尔逊 跑 他的 手 通过 他的 疏 ,

威尔逊用手梳理着他稀疏的头发，

[greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]
gray hair and murmured something about it being a shame to have to
灰色的 头发 和 低声说道 某物 关于 它 存在 一个 耻辱 到 有 到
[liːv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [drægd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]
leave the natives on their own after having more or less dragged them out of
离开 这 本地人 在 他们的 自己的 后 拥有 更多的 或者 较少的 拖拽 他们 出去 的
[ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [swɒmps] .
their comfortable swamps .
他们的 舒服的 沼泽 .

他头发花白，喃喃自语道，把土著人从舒适的沼泽地里拖出来之后，却不得不把他们留下，真是太可惜了。

[ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ['saɪlənst] [hɪm] .
A glance from his wife silenced him .
一个 瞥一眼 从 他的 妻子 沉默 他 .

妻子的一个眼神让他噤声了。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] , " ['nɔːrɪs] [sed] , " ['ðer] ['əʊnli]['blɑːstɪd] [θɪk] ['wɪtɪd] ['grinˌbæk] .
" What the hell , " Norris said , " they're only blasted thick witted Greenbacks .
" 什么 这 地狱 , " 诺里斯 说 , " 它们是 仅有的 炸毁 厚的 机智的 绿钞 .

“见鬼,”诺里斯说，“他们不过是些愚蠢的绿背钞票而已。”

" ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [jɔːn] , " ['ɪtl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒðə(r)] ['pækɪŋ]
" Mrs . Wilson yawned , " It'll be something of a bother packing
" 太太 . 威尔逊 打哈欠 , " 它将 是 某物 的 一个 打扰 包装

威尔逊太太打了个哈欠，“打包可真够麻烦的。”

[bʌt; bət] ['ɪtl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
but it'll certainly be a pleasure to get back to New Chicago .
但 它将 当然 是 一个 乐趣 到 得到 后退 到 新的 芝加哥 .

但能回到新芝加哥肯定会是一件令人高兴的事。

[sʌm; səm] ['wɪmɪnz] ['hʌzbəndz] [get] [gʊd] [pəʊsts][ɪn][hɑːf] - [wei] ['sɪvəlaɪzd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
Some women's husbands get good posts in half - way civilized parts of the Universe
一些 女性的 丈夫们 得到 好的 帖子 在 一半 - 方式 文明 部分 的 这 宇宙
.
:
.
有些女人的丈夫在宇宙中较为文明的地区获得了不错的职位。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɪn] ['evri] ['bækwɔːtə(r)] ,
I don't know why I should always have to be stuck in every backwater ,
我 不 知道 为什么 我 应该 总是 有 到 是 卡住 在 每一个 回水区 ,
我不知道为什么我总是要被困在偏僻落后的地方。

[hɪk] [taʊn] [ðeə(r)][ɪz] .
hick town there is .
乡巴佬 镇 那里 是 .
那里有个乡下小镇。

" ['wɪlsn] [smaɪld] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [naʊ] ,
" Wilson smiled apologetically , " Now ,
" 威尔逊 微笑 带着歉意地 , " 现在 ,
威尔逊歉意地笑了笑，"现在，

[dɪə(r)] . . . . " [hiː; hi][bɪ'gæn][bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
dear . . . . " he began but was interrupted by the sudden ringing of the
亲爱的 . . . . " 他 开始 但 曾是 中断 经过 这 突然 铃声 的 这
['telɪfəʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)] ['nɔːrɪs] - [tʃeə(r)] .
telephone on the table near Norris ' chair .
电话 在 这 桌子 靠近 诺里斯 - 椅子 .
"亲爱的……"他刚开口，就被诺里斯椅子旁边桌子上的电话铃声打断了。

" [get] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [oʊ'mɑːrə] ?
" Get that , will you , O'Mara ?
" 得到 那 , 将要 你 , 奥马拉 ?
"奥马拉，你明白了吗？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪts] ['prɒbəbli] [ðə; ði]
" the captain said , making no attempt to reach for it , " It's probably the
" 这 队长 说 , 制作 不 试图 到 抵达 为了 它 , " 它是 大概 这
[kə'mɑːnd] [pəʊst] .
Command Post .
命令 邮政 .
"船长说道，并没有伸手去拿，'这可能是指挥所。'

" ['tərrəns] [pʊt][ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)]['æŋgrəli][ænd; ənd] [graul] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" Terrence put the phone to his ear angrily and growled into it .
" 特伦斯 放 这 电话 到 他的 耳朵 愤怒地 和 咆哮 进入 它 .
特伦斯愤怒地把手机贴到耳边，对着电话低声咆哮。

[æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [bɪl] ['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][laɪn] .
An excited Bill Fielding was on the line .
一个 兴奋的 账单 菲尔丁 曾是 在 这 线 .
兴奋的比尔·菲尔丁正在电话那头。

" ['teri] ? [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Terry ? Is that you ?
" 特里 ? 是 那 你 ?
"特里？是你吗？"

['fiːldɪŋ] [hɪə(r)] .
Fielding here .
菲尔丁 这里 .
这里是菲尔丁。

['hɛlz] ['breɪkɪŋ] [luːs] .
Hell's breaking loose .
地狱的 打破 松动的 .

简直乱成一锅粥了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['blɑːstɪd]['ruːmi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [taʊn] .
There's a bunch of blasted Rumi trying to force their way into town .
有 一个 束 的 炸毁 鲁米 尝试 到 力量 他们的 方式 进入 镇 .

有一群该死的鲁米试图强行进城。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sentriz] [daʊn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
They attacked the sentries down this way and may be heading for your
他们 遭到攻击 这 哨兵 向下 这 方式 和 可能 是 标题 为了 你的
[end][ɒv; əv] [taʊn] [tuː] .
end of town too .
结尾 的 镇 也 .

他们袭击了这边的哨兵，可能也会朝你们那边过来。

" ['tərrəns] [drɒpt] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Terrence dropped the phone and headed for the door .
" 特伦斯 掉落 这 电话 和 标题 为了 这 门 .

特伦斯扔下电话，走向门口。

" ['ruːmi] !
" Rumi !
" 鲁米 !

鲁米！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ɪn]['ɑːnsə(r)] .
" he shouted and there were shouts and cries from outside in answer .
" 他 喊叫 和 那里 是 喊叫 和 哭泣 从 外部 在 回答 .

他大声喊叫，外面也传来回应的喊叫声和哭喊声。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klæk] , [klæk] , [klæk] [ɒv; əv]['ruːmi] [sprɪŋ] [gʌnz] .
Then he heard the clack , clack , clack of Rumi spring guns .
然后 他 听到 这 唠叨 , 唠叨 , 唠叨 的 鲁米 春天 枪支 .

然后他听到了鲁米弹簧枪的咔嗒咔嗒声。

['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kræʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['wɪlsn] [kə'læpst] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [desk] .
Windows of the room crashed in and Wilson collapsed across his desk .
视窗 的 这 房间 崩溃了 在 和 威尔逊 倒塌 穿过 他的 桌子 .

房间的窗户破碎了，威尔逊瘫倒在桌子上。

['nɔːrtən] [græbd] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)] .
Norton grabbed Mrs . Wilson and pulled her down onto the floor .
诺顿 抓住 太太 . 威尔逊 和 拉 她 向下 到 这 地面 .

诺顿抓住威尔逊太太，把她拉倒在地。

['tərrəns] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)]
Terrence dropped to his hands and knees and continued toward the door
特伦斯 掉落 到 他的 双手 和 膝盖 和 持续 朝向 这 门
[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] - [faɪv] .
as he drew his forty - five .
作为 他 画 他的 四十 - 五 .

特伦斯跪倒在地，一边拔出他的四十五口径手枪，一边继续朝门口走去。

[oʊmwɛr] ,
omewhere ,
某处 ,

某个地方，

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kʌt] [luːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['bænɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [haɪ] [waɪn] ['draʊnd] [aʊt] [ðə; ði]
someone had cut loose with a Banning and its high whine drowned out the
某人 有 切 松动的 和 一个 禁止 和 它是 高的 抱怨 溺水 出去 这
[klæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [gʌnz] .
clack of the spring guns .
唠叨 的 这 春天 枪支 .

有人放开了班宁枪，它发出的高亢啸声盖过了弹簧枪的咔嗒声。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
With a quick look around ,
和 一个 快的 看 大约 ,

环顾四周，

['tərrəns] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['neɪtɪv]
Terrence started at a run for the next building which was the native
特伦斯 开始 在 一个 跑步 为了 这 下一个 建筑 哪个 曾是 这 本国的
['skuːlhaʊs] .
schoolhouse .
校舍 .

特伦斯开始向下一个建筑物跑去，那是当地的学校。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He didn't make it .
他 没有 制作 它 .

他没能成功。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klæk] , [klæk] [frɒm; frəm] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]
There was a clack , clack from off to his left and he threw himself
那里 曾是 一个 唠叨 , 唠叨 从 离开 到 他的 左边 和 他 扔 他自己
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

他左侧传来咔哒咔哒的声音，他猛地向前扑去。

['skɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
skidding and sliding in the dust and gravel of the street .
集材 和 滑动 在 这 灰尘 和 碎石 的 这 街道 .

在街道的尘土和碎石上打滑。

[ə; eɪ] ['weəhaʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [θriː] ['ruːmi] [hæd; həd] [dɑːtɪd]
A warehouse across the square was on fire and three Rumi had darted
一个 仓库 穿过 这 正方形 曾是 在 火 和 三 鲁米 有 飞镖
[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
from behind it .
从 在后面 它 .

广场对面的一座仓库着火了，三个鲁米从仓库后面冲了出来。

[ɪn] [wʌn] [briːf] [glɑːns] [hiː; hi] [sɔː] [ðəʊz] [lɒŋ] ['bærəld] [sprɪŋ] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðeəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl]
In one brief glance he saw those long barreled spring guns of theirs and the tall
在 一 简短的 瞥一眼 他 锯 那些 长的 桶装 春天 枪支 的 他们的 和 这 高的
,
,
,

他只消一眼就看到了他们那些长管弹簧枪和高大的……

['greɪsf(ə)l] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlaɪn] ['feɪsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['plæstɪk] [prə'tektɪv] ['kləʊðɪŋ] .
graceful bodies and the feline faces under the plastic protective clothing .
优美 身体 和 这 猫科动物 面孔 在下面 这 塑料 保护的 衣服 .

优美的身姿和塑料防护服下猫科动物般的脸庞。

[hiː; hi] [snæpt] [fɔː(r)] [ʃɒts] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [fɔːl] .
He snapped four shots at them and saw one fall .
他 啪啪 四 镜头 在 他们 和 锯 一 落下 .

他朝他们开了四枪，看到一个倒下了。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['slɪðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['reɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] [dʌst] [tuː; tə][mɑːsk][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
Then he began to slither along the ground raising enough dust to mask his movements .
然后 他 开始 到 滑行 沿着 这 地面 提高 足够的 灰尘 到 面具 他的 移动 .

然后他开始在地上滑行，扬起的尘土掩盖了他的动作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .
There were half a dozen of them in the square when he reached the rear door of the schoolhouse .
那里 是 一半 一个 打 的 他们 在 这 正方形 什么时候 他 达到 这 后部 门 的 这 校舍 .

当他走到学校后门时，广场上有五六个这样的人。

['sevrəl] ['gliːmɪŋ] ['plæstɪk][bəʊlts] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdn] ['aʊtə(r)][dɔː(r)][ə; eɪ]['sekənd]['ɑːftə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [drɒpt] [bæk] [daʊn] .
Several gleaming plastic bolts smashed into the wooden outer door a second after he had raised up to open it and then had dropped back down .
一些 闪闪发光 塑料 螺栓 粉碎 进入 这 木制的 外 门 一个 第二 后 他 有 提高 向上 到 打开 它 和 然后 有 掉落 后退 向下 .

就在他起身打开木制外门，然后又落回原位的一秒钟后，几根闪闪发光的塑料螺栓猛地撞在了门上。

['nɔːrtən] ['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [ænd; ənd] ['məʊməntrəli] ['skætəd] [ðə; ði]['ruːmi][ænd; ənd] ['tərrəns] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][klɪə(r)][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['reidəz] .
Norton fired from the residency and momentarily scattered the Rumi and Terrence was inside the school room and racing for the side window from which he could get a clear line of fire at the raiders .
诺顿 被解雇 从 这 住院医师 和 片刻 疏散 这 鲁米 和 特伦斯 曾是 里面 这 学校 房间 和 赛车 为了 这 边 窗户 从 哪个 他 可以 得到 一个 清除 线 的 火 在 这 袭击者 .

诺顿从住所开枪，短暂地打散了鲁米，而特伦斯则在教室里，冲向侧窗，从那里他可以清楚地向袭击者开火。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv][dʒəʊn]['ælən] , [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ,
He had a brief glimpse of Joan Allen , the school teacher ,
他 有 一个 简短的 一瞥 的 琼 艾伦 , 这 学校 老师 ,

他匆匆瞥见了学校老师琼·艾伦一眼。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['taɪni] [griːn] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
standing in a corner of the room with the tiny green figures of native children huddled around her .
常设 在 一个 角落 的 这 房间 和 这 微小的 绿色的 数据 的 本国的 孩子们 蜷缩着 大约 她 .

她站在房间的角落里，周围围着一群绿色的小土著儿童。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd]['biːt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] [prə'tektɪv] [glɑːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
Then he was at a window and had beaten out the heavy protective glass and was firing into a mass of the catmen ,
然后 他 曾是 在 一个 窗户 和 有 被打败 出去 这 重的 保护的 玻璃 和 曾是 射击 进入 一个 大量的 的 这 猫人 ,

然后他来到一扇窗户前，砸碎了厚重的防护玻璃，向一群猫人开枪射击。

['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [kɜːrs] [æz; əz][hɪz; ɪz][gʌn] ['emptid] .
firing and cursing as his gun emptied .
射击 和 咒骂 作为 他的 枪 清空 .

枪里的子弹打光后，他一边开枪一边咒骂。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ,
He cursed in a stream of Martian ,
他 被诅咒的 在 一个 溪流 的 火星人 ,

他用火星语咒骂着，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['griːnbæk] [prə'fænəti][æz; əz][hiː; hi] [fɔːst] [ə'nʌðə(r)][klɪp]['ɪntuː][ðə; ði][gʌn] .
English and Greenback profanity as he forced another clip into the gun .
英语 和 绿背纸 亵渎 作为 他 强制 其他 夹子 进入 这 枪 .

他一边用英语和绿钞骂着脏话，一边强行把另一个弹匣塞进枪里。

" [lef'tenənt] [oʊ'mɑːrə] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɪn]
" Lieutenant O'Mara , if you'll be so kind as to restrain your language in
" 中尉 奥马拉 , 如果 你会 是 所以 种类 作为 到 抑制 你的 语言 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,
front of these children ,
正面 的 这些 孩子们 ,

“奥马拉中尉，如果您能在这些孩子面前注意一下您的言辞，那就太好了。”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" a voice said from over his shoulder .
" 一个 嗓音 说 从 超过 他的 肩膀 .

“一个声音从他身后传来。”

['tərrəns] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
Terrence reached back and felt something soft and forced it over against the
特伦斯 达到 后退 和 毛毡 某物 柔软的 和 强制 它 超过 反对 这
[wɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
wall out of the line of the window .
墙 出去 的 这 线 的 这 窗户 .

特伦斯向后伸手，摸到一块柔软的东西，然后把它推到墙上，挡住了窗户。

[ðen] [hiː; hi] [risk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz][lɑːst] .
Then he risked a quick look which was almost his last .
然后 他 冒险 一个 快的 看 哪个 曾是 几乎 他的 最后的 .

然后他冒险快速地看了一眼，这几乎是他最后一次看向前方。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [gʌn] [bəʊlt] [bɜːnd] [ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
A spring gun bolt burned a groove in the windowsill next to his head and
一个 春天 枪 螺栓 烧伤 一个 槽 在 这 窗台 下一个 到 他的 头 和
[smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blækbɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
smashed into the blackboard across the room .
粉碎 进入 这 黑板 穿过 这 房间 .

一枚弹簧枪的枪栓在他头旁的窗台上烧出一道凹槽，然后砸在房间另一头的黑板上。

" [lef'tenənt] [oʊ'mɑːrə] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə'baʊt] ?
" Lieutenant O'Mara , would you mind telling me what this is all about ?
" 中尉 奥马拉 , 会 你 头脑 讲述 我 什么 这 是 全部 关于 ?

奥马拉中尉，请问您能否告诉我这究竟是怎么回事？

" [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] [dɪ'tɜːmɪnd] ['wʊmənz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" came the same calm determined woman's voice from beside him .
" 来了 这 相同的 冷静的 决定 女性的 嗓音 从 旁 他 .

“他身旁传来一个同样平静而坚定的女人的声音。”

[hiː; hi]['faɪəd] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['stʌmb(ə)l]
He fired again at a darting figure across the square and saw it stumble
他 被解雇 再次 在 一个 飞镖 数字 穿过 这 正方形 和 锯 它 绊倒
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][drɒp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [hɪm][wɒz; wəz]
before he had to drop to his haunches as the window above him was
前 他 有 到 降低 到 他的 臀部 作为 这 窗户 多于 他 曾是
[smæʃt] [ænd; ənd] ['skætəd] [baɪ][bəʊlts][ænd; ənd][glɑːs] [reɪnd] [daʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .
smashed and scattered by bolts and glass rained down about his head .
粉碎 和 疏散 经过 螺栓 和 玻璃 下雨了 向下 关于 他的 头 .

他再次向广场上一个快速移动的人影开枪，看到那人影踉跄了一下，然后他不得不蹲下身子，因为他头顶上的窗户被砸碎，玻璃碎片四处飞溅，像雨点般落在他的头上。

[hiː; hi] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [klɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [tuː]
He put another clip into his gun and cursed because he had only two
他 放 其他 夹子 进入 他的 枪 和 被诅咒的 因为 他 有 仅有的 二
[left] .
left .
左边 .

他给枪里又装了一个弹匣，咒骂着，因为他只剩下两个弹匣了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['briːfli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs]
He turned his head briefly and had a quick glimpse of a white face
他 转向 他的 头 简要地 和 有 一个 快的 一瞥 的 一个 白色的 脸
[freɪmd] [ɪn] [streɪt] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ,
framed in straight dark hair and a small ,
框 在 直的 黑暗的 头发 和 一个 小的 ,

他短暂地转过头，瞥见一张白皙的脸，脸庞被乌黑的直发环绕，还有一双小小的眼睛。

[niːt] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dres] .
neat figure in a yellow dress .
整洁的 数字 在 一个 黄色的 裙子 .

身穿黄色连衣裙，身材匀称。

" ['ruːmi] [ə'tæk] .
" Rumi attack .
" 鲁米 攻击 .

鲁米攻击。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'trəʊlz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bə'tæliən] .
One of their patrols must have gotten around the battalion .
一 的 他们的 巡逻 必须 有 获得 大约 这 营 .

他们的一支巡逻队肯定绕过了营队。

" [ə; eɪ] ['hʌski] , ['wɪmpərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [daʊn] .
" A husky , whimpering little sound made him look down .
" 一个 沙哑 , 呜咽 小的 声音 制成 他 看 向下 .

“一阵沙哑的呜咽声让他低头看去。”

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʃaɪld] [ɔː(r)] ['pɒliwɒg] [æz; əz] [ðə; ði] ['terən] [kɔːld] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ]
A native child or pollywog as the Terrans called them was clinging
一个 本国的 孩子 或者 蝌蚪 作为 这 泰伦人 称为 他们 曾是 依恋
['despərətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [skɜːt] .
desperately to the teacher's skirt .
绝望地 到 这 老师的 裙子 .

一个土著小孩，或者像地球人称呼的那样，一个蝌蚪，正拼命地抓住老师的裙子。

[hɪz; ɪz]['taɪni] [webd] [fiːt] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒθ] [æz; əz][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][leg] .
His tiny webbed feet clutched at the cloth as he buried his face against her leg .
他的 微小的 蹼状的 脚 紧握 在 这 布 作为 他 埋葬 他的 脸 反对 她 腿 .

他用他那小小的蹼足紧紧抓住布料，把脸埋在她的腿上。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [piə] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] ,
From behind her peered still another child ,
从 在后面 她 窥视 仍然 其他 孩子 ,

她身后还探出一个孩子，

[ɪts]['beɪbi][frɒg] [feɪs] ['wɜːkɪŋ] [spæz'mɒdɪkli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
its baby frog face working spasmodically in the beginnings of a sob .
它是 婴儿 青蛙 脸 在职的 间歇性地 在 这 开端 的 一个 哭泣 .

它那张像小青蛙一样的脸抽搐着，仿佛即将开始啜泣。

[sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tremblɪŋ] [ɪn]['terə(r)] .
Six or seven others were lying flat on the floor their bodies trembling in terror .
六 或者 七 其他的 是 说谎 平坦的 在 这 地面 他们的 身体 发抖 在 恐怖 .

还有六七个人平躺在地上，身体因恐惧而颤抖。

['tərrəns] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [sent] [hɪm]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [striːm] [ɒv; əv] [kɜːrs] .
Terrence took another look outside and what he saw sent him into another stream of cursing .
特伦斯 采取 其他 看 外部 和 什么 他 锯 发送 他 进入 其他 溪流 的 咒骂 .

特伦斯又向窗外望去，他所看到的景象让他再次破口大骂。

[ðə; ði] - ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
The Narakan Rifles were hurrying to the scene of action .
这 - 步枪 是 匆忙 到 这 场景 的 行动 .

纳拉坎步枪队正赶往事发现场。

[daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fɔːz] [wɪð] [ðeə(r)] [drʌmz] [ænd; ənd]['bjuːgəlz] [bleərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] .
Down the middle of the street they came in a column of fours with their drums and bugles blaring out a poor imitation of The Wearing of the Green .
向下 这 中间 的 这 街道 他们 来了 在 一个 柱子 的 四 和 他们的 鼓 和 号角 刺耳的 出去 一个 贫穷的 模仿 的 这 穿着 的 这 绿色的 .

他们四人一组，列队沿着街道中央走来，鼓声和号声齐鸣，拙劣地模仿着《穿绿衣的人》。

[ðeə(r)] ['stændəd] ['beərə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [bɪ'saɪd] ['sɑːdʒənt] ['meɪdʒə(r)] [oʊ'ʃɔːnəsi] .
Their standard bearer was running at the head of the column beside Sergeant Major O'Shaughnessy .
他们的 标准 持有人 曾是 跑步 在 这 头 的 这 柱子 旁 军士 主要的 奥肖内西 .

他们的旗手跑在队伍的最前面，紧挨着军士长奥肖内西。

" [əʊ] , [maɪ] [gɒd] !
" Oh , my God !
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] . . . ! "
He wouldn't . . . ! "
他 不会 . . . ! "

他不会的……！

" [lef'tenənt] , [pliːz] ! "
" Lieutenant , please ! "
" 中尉 , 请 ! "

“中尉，请！”

" ['tiːtʃə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !
" Teacher , will you shut up !
" 老师 , 将要 你 关闭 向上 !

老师，请您闭嘴！

" [hiː; hi] [rɔːd] [æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
" he roared as he leaped across the room toward the front door .
" 他 咆哮 作为 他 跳跃 穿过 这 房间 朝向 这 正面 门 .

他咆哮着跃过房间，朝前门跑去。

[æt; ət] [ðə; ði] [hɑːʃ] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
At the harsh tone of his voice ,
在 这 残酷的 语气 的 他的 嗓音 ,

他说话的语气十分严厉。

[ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [fʊl] ['vɒljuːm] [æz; əz] [ðə; ði] [ten]
the whimpering sounds in the room suddenly burst forth in full volume as the ten
这 呜咽 声音 在 这 房间 突然 爆裂 前进 在 满的 体积 作为 这 十
['pɒliwɒg] [reɪzd] [ðeə(r)] [hɔːs] [vɔɪsɪz] ['ɪntuː] [fʊl] [θrəut] [krəuk] .
pollywogs raised their hoarse voices into full throated croaks .
蝌蚪 提高 他们的 嘶哑 声音 进入 满的 喉咙 呱呱叫 .

房间里的呜咽声突然爆发出来，十只蝌蚪发出沙哑的嗓音，发出响亮的呱呱声。

['tərrəns] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] [æz; əz] [hiː; hi]
Terrence braced his body against the wall and held his gun ready as he
特伦斯 支撑 他的 身体 反对 这 墙 和 握住 他的 枪 准备好 作为 他
['pʊld] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
pulled open the door .
拉 打开 这 门 .

特伦斯背靠墙壁，举着枪，拉开了门。

[ɪn] [pə'reɪd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
In parade formation his men were moving up the street and in a moment
在 游行 形成 他的 男人 是 移动 向上 这 街道 和 在 一个 片刻
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] - [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːmi]
they would be away from the buildings ' protection and directly in the Rumi
他们 会 是 离开 从 这 建筑物 - 保护 和 直接地 在 这 鲁米
[laɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
line of fire .
线 的 火 .

他的士兵们列队沿着街道行进，片刻之后，他们就会离开建筑物的掩护，直接进入鲁米的火力范围。

" [oʊ'ʃɔːnəsi] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] !
" O'Shaughnessy , you idiot !
" 奥肖内西 , 你 笨蛋 !

“奥肖内西，你这个白痴！”

" [hiː; hi] [rɔːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ]
" he roared above the croaking from behind him and the rattle of firing
" 他 咆哮 多于 这 呱呱叫 从 在后面 他 和 这 嘎嘎作响 的 射击
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“他咆哮着，盖过了身后传来的呱呱声和外面的枪声。”

[oʊ'ʃɔːnəsi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skɪdɪŋ] [hɔːlt] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
O'Shaughnessy came to a skidding halt almost directly in front of the
奥肖内西 来了 到 一个 集材 停止 几乎 直接地 在 正面 的 这

['skuːlhaʊs] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [men] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ,
schoolhouse but his men kept on going ,
校舍 但 他的 男人 保留 在 去 ,

奥肖内西的车几乎直接停在了校舍前，但他的手下却继续前进。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [set] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] .
their faces set and determined .
他们的 面孔 放 和 决定 .

他们面容坚定而沉稳。

[oʊ'ʃɔːnəsi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] [sə'luːt] .
O'Shaughnessy came to attention and snapped a salute .
奥肖内西 来了 到 注意力 和 啪啪 一个 礼炮 .

奥肖内西立正敬礼。

" [jes] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . [lef'tenənt] . "
" Yes , sir , Mr . Lieutenant . "
" 是的 , 先生 , 先生 . 中尉 . "

“是的，长官，中尉先生。”

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hɔːlt] !
Damn it , HALT !
该死 它 , 停止 !

该死，住手！

" ['tərrəns] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['grinˌbæk] .
" Terrence yelled at the column of greenbacks .
" 特伦斯 大喊 在 这 柱子 的 绿钞 .

特伦斯对着那一排绿钞大喊。

[ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ['krʌmb(ə)ld] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Their formation crumbled as they ran into each other ,
他们的 形成 崩溃了 作为 他们 跑 进入 每个 其他 ,

他们撞到一起时，阵型崩溃了。

[stept] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] .
stepped on each other's feet and pushed and shoved .
步 在 每个 其他的 脚 和 推动 和 推搡 .

两人互相踩踏对方的脚，推搡拥挤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .
But they halted .
但 他们 停止 .

但他们停了下来。

" [oʊ'ʃɔːnəsi] !
" O'Shaughnessy !
" 奥肖内西 !

“奥肖内西！

[breɪk] [ræŋks] . . . [teɪk] ['kʌvə(r)] . . . [laɪn] [ɒv; əv] ['skəːmiʃə] !
Break ranks . . . take cover . . . line of skirmishers !
休息 排名 . . . 拿 覆盖 . . . 线 的 散兵游勇 !

打破阵型……寻找掩体……散兵线！

" ['tərrəns] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][dɜːt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['sændbɒks][ɪn][ðə; ði] ['skuːljɑːd] [æz; əz]
" Terrence shouted and hit the dirt behind a sandbox in the schoolyard as
" 特伦斯 喊叫 和 打 这 污垢 在后面 一个 沙盒 在 这 校园 作为
[ðə; ði]['ruːmi] [ri'zjuːmd] ['faɪərɪŋ] .
the Rumi resumed firing .
这 鲁米 恢复 射击 .

"鲁米号重新开火时，特伦斯大喊一声，扑倒在学校操场沙坑后面的泥地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] ['skætəd] [bɪ'haɪnd] [wɔːlz]
There was a mad scramble among the Narakans as they scattered behind walls
那里 曾是 一个 疯狂的 争夺 之中 这 - 作为 他们 疏散 在后面 墙壁
[ænd; ənd]['ɪntuː] ['bɪldɪŋz] ,
and into buildings ,
和 进入 建筑物 ,

纳拉坎人惊慌失措地四散逃窜，躲到墙后和建筑物里。

['muːvɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['ræpɪd]['dʒʌmpɪŋ] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
moving with an incredibly rapid jumping motion which they used when in a hurry .
移动 和 一个 难以置信 迅速的 跳 运动 哪个 他们 用过的 什么时候 在 一个 匆忙 .

他们匆忙时会采用一种速度极快的跳跃动作。

['tərrəns] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['əʊnli][wʌn] [sprɔːld] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]
Terrence was so glad to see only one sprawled figure in the dust of the
特伦斯 曾是 所以 高兴的 到 看 仅有的 一 蔓延 数字 在 这 灰尘 的 这
[striːt] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['spɪtɪŋ] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
street that he just lay there for a few seconds spitting dust before he
街道 那 他 只是 躺 那里 为了 一个 很少 秒 吐痰 灰尘 前 他
['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [feɪs] ['vaɪzə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌreɪdi'eɪʃn]
realized that he had forgotten to close the face visor of his radiation
已实现 那 他 有 被遗忘的 到 关闭 这 脸 遮阳板 的 他的 辐射
['kləʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

特伦斯看到街上的尘土中只有一个倒下的身影，高兴极了，他躺在那里吐了几秒钟的尘土，然后才意识到自己忘记关上防辐射服的面罩了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [klʌk] [saʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd]
here was a slight clucking sound from beside him and when he turned
这里 曾是 一个 轻微 咯咯叫 声音 从 旁 他 和 什么时候 他 转向
[hiː; hi] [faʊnd] [oʊ'ʃɔːnəsi] ['laɪɪŋ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
he found O'Shaughnessy lying almost beside him ,
他 成立 奥肖内西 说谎 几乎 旁 他 ,

他身旁传来轻微的咯咯声，他转过身，发现奥肖内西就躺在他旁边。

['skwɪntɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːbaɪn] .
squinting along his carbine .
眯眼 沿着 他的 马枪 .

他眯着眼睛，沿着卡宾枪的方向望去。

[ðə; ði] - [feɪs] [splɪt]['ɪntuː] [tuː] ['replɪkəz][ɒv; əv][ðə; ði][mæp][ɒv; əv]['aɪələnd][ænd; ənd][hiː; hi]
The Narakan's face split into two replicas of the map of Ireland and he
这 - 脸 分裂 进入 二 复制品 的 这 地图 的 爱尔兰 和 他
[sə'luːtɪd] [flæt] ['hændɪd] ,
saluted flat handed ,
敬礼 平坦的 递交 ,

纳拉坎的脸裂成了两张爱尔兰地图的复制品，他平举双手行了个礼。

[hɪz; ɪz] [webd] ['fɪŋgəz] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði]['prɒpə(r)]['æŋg(ə)l] .
his webbed fingers at just the proper angle .
他的 蹼状的 手指 在 只是 这 恰当的 角度 .

他的蹼状手指角度恰到好处。

" [oʊ'ʃɔːnəsi] , [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [sə'luːt] [wen] [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] [daʊn] !
" O'Shaughnessy , you don't have to salute when you're lying down !
" 奥肖内西 , 你 不 有 到 礼炮 什么时候 你是 说谎 向下 !

“奥肖内西，你躺着的时候不用敬礼！”

" [oʊ'mɑːrə] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
" O'Mara tried to keep his voice as calm as possible .
" 奥马拉 尝试 到 保持 他的 嗓音 作为 冷静的 作为 可能的 .

奥马拉尽量保持语气平静。

" [jes] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . [lef'tenənt] .
" Yes , sir , Mr . Lieutenant .
" 是的 , 先生 , 先生 . 中尉 .

“是的，长官，中尉先生。”

['prɪti] [kwɪk] [wiː; wi] [faɪt] [naʊ] ?
Pretty quick we fight now ?
漂亮的 快的 我们 斗争 现在 ?

我们现在就开战吗?

" [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [ɪg'nɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] .
" His lieutenant ignored him and searched for signs of life in the houses across the square .
" 他的 中尉 忽略 他 和 搜索 为了 标志 的 生活 在 这 房屋 穿过 这 正方形 .

他的副手没有理会他，而是在广场对面的房屋里寻找生命迹象。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['ruːmi] [ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃed] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['weəhaʊs] .
There wasn't a Rumi in sight except for one on the roof of a shed next to the burning warehouse .
那里 不是 一个 鲁米 在 视线 除了 为了 一 在 这 屋顶 的 一个 棚 下一个 到 这 燃烧 仓库 .

除了在燃烧的仓库旁边的棚子屋顶上有一个鲁米之外，周围一个鲁米的身影都没有。

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɒts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [mɪst] .
He tried a couple of shots with his automatic and missed .
他 尝试 一个 夫妻 的 镜头 和 他的 自动的 和 错过 .

他用自动手枪试射了几枪，都没打中。

[hiː; hi] [græbd] [oʊ'ʃɔːnəsiz] ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [ʃed] .
He grabbed O'Shaughnessy's carbine and dropped the creature as it tried to scramble off the shed .
他 抓住 奥肖内西的 马枪 和 掉落 这 生物 作为 它 尝试 到 争夺 离开 这 棚 .

他抓起奥肖内西的卡宾枪，把那只试图从棚子上爬下来的动物扔了下去。

" ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [faɪt] [wɪð] ['beɪənət] ?
" Pretty soon we fight with bayonet ?
" 漂亮的 很快 我们 斗争 和 刺刀 ?

“我们很快就要用刺刀战斗了吗？”

" [oʊ'ʃɔːnəsi] [ɑːskt] [æz; əz] ['terrəns] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['kɑːbaɪn] .
" O'Shaughnessy asked as Terrence handed back the carbine .
" 奥肖内西 问 作为 特伦斯 递交 后退 这 马枪 .

“奥肖内西问道，同时特伦斯把卡宾枪还给了他。”

" [oʊ'ʃɔːnəsi] , [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" O'Shaughnessy , why do you do things like this to me ,
" 奥肖内西 , 为什么 做 你 做 事物 喜欢 这 到 我 ,

“奥肖内西，你为什么要这样对我？”

[ˌem 'iː] [huː] [tʊk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dæm] [mʌd] [həʊl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [aʊt]
me who took you out of your damn mud hole and made a soldier out
我 WHO 采取 你 出去 的 你的 该死 泥 洞 和 制成 一个 士兵 出去
[ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
of you ?
的 你 ?

是我把你从那该死的泥潭里拉出来，把你训练成一名士兵的吗?

" [oʊ'ʃɔːnəsiz] [maʊθ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [raʊnd] [muːn] , " [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [lef'tenənt] . . .
" O'Shaughnessy's mouth formed a huge round moon , " Not understand , Lieutenant . . .
" 奥肖内西的 嘴 形成 一个 巨大的 圆形的 月亮 , " 不是 理解 , 中尉 . . .
.
.
.

奥肖内西的嘴巴张成了一个巨大的圆月，说道：“不明白，中尉……”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪg'nɔːd] [ə'gen] [æz; əz] ['tərrəns] [steərd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn]
" he began but he was ignored again as Terrence stared across the street in
" 他 开始 但 他 曾是 忽略 再次 作为 特伦斯 凝视 穿过 这 街道 在
[peɪnd] [ˌdɪsbɪ'liːf] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['hevi] ['wepənz] [skwɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['raɪflz] [wɒz; wəz]
pained disbelief to where the heavy weapons squad of the Narakan Rifles was
痛苦 怀疑 到 在哪里 这 重的 武器 队 的 这 - 步枪 曾是
['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌdld] [gruːp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [haʊs] ,
gathered in a huddled group behind a native house ,
聚集 在 一个 蜷缩着 团体 在后面 一个 本国的 房子 ,

“他刚开口，就被人无视了。特伦斯痛苦而难以置信地盯着街对面，只见纳拉坎步枪队的重武器小队正挤在一栋土著房屋后面。”

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðeə(r)] ['bænɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['blɑːstə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .
struggling to set up their Banning Automatic Blaster and two machine guns .
挣扎 到 放 向上 他们的 禁止 自动的 爆能枪 和 二 机器 枪支 .

他们正努力架设他们的班宁自动爆能枪和两挺机枪。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['hevi]
One of the men was down on his hands and knees balancing the heavy
一 的 这 男人 曾是 向下 在 他的 双手 和 膝盖 平衡 这 重的
['bærəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [waɪl] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊʃ]
barrel of the blaster on his back while two others were attempting to push
桶 的 这 爆能枪 在 他的 后退 尽管 二 其他的 是 尝试 到 推
[ðə; ði] ['pɒndərəs] [briːtʃ] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] .
the ponderous breech onto it by main strength .
这 沉重的 臀 到 它 经过 主要的 力量 .

其中一人跪在地上，用手和膝盖顶着沉重的爆能枪枪管，而另外两人则试图用蛮力将沉重的枪膛推到枪管上。

[ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ɒn] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒf] [ðeə(r)] ['traɪpɑːdz] .
The two machine guns were half on and half off their tripods .
这 二 机器 枪支 是 一半 在 和 一半 离开 他们的 三脚架 .

两挺机枪一半架在三脚架上，一半架在三脚架外。

[ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [bent] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The leg of one of them had been bent in the wrong direction and the
这 腿 的 一 的 他们 有 到过 弯曲 在 这 错误的 方向 和 这
['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [griːs] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːts] [ˌwʊdnt] [fɪt] [tə'geðə(r)] .
other was so covered with grease that the parts wouldn't fit together .
其他 曾是 所以 涵盖 和 润滑脂 那 这 部分 不会 合身 一起 .

其中一只脚的腿弯曲方向错误，另一只脚的腿上沾满了油脂，导致零件无法组装在一起。

" [əʊ] , [lɔːd] !
" Oh , Lord !
" 哦 , 主 !

“哦，主啊！

" [məʊn] ['tərrəns] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt]
" moaned Terrence and was bracing himself for a dash across the street
" 呻吟 特伦斯 和 曾是 支撑 他自己 为了 一个 短跑 穿过 这 街道

[wen] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['terən] ['bæt(ə)l] ['ɑːmə(r)] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] ,
when a figure in Terran battle armor came around the building on the run ,
什么时候 一个 数字 在 泰伦 战斗 盔甲 来了 大约 这 建筑 在 这 跑步 ,

"特伦斯呻吟着，正准备冲过马路，这时一个身穿泰伦战斗盔甲的人影绕着建筑物跑了过来。"

['dɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [æz; əz] [sprɪŋ] [bəʊlts] [reɪzd] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
dodging and crawling as spring bolts raised the dust in front of him .
躲避 和 爬行 作为 春天 螺栓 提高 这 灰尘 在 正面 的 他 .

他一边躲闪一边匍匐前进，弹簧螺栓扬起他面前的尘土。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔːt] , [staʊt] ['gʌnəri] ['sɑːdʒənt] , [-] .
It was the short , stout Gunnery Sergeant , Polasky .
它 曾是 这 短的 , 肥硕 炮术 军士 , 波拉斯基 .

那是身材矮壮的炮兵军士长波拉斯基。

['tərrəns] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Terrence breathed a sigh of relief .
特伦斯 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

特伦斯松了一口气。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [oʊ'ʃɔːnəsi] , " [naʊ] , ['sɑːdʒənt] , [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['prɒbləm] .
He turned to O'Shaughnessy , " Now , Sergeant , this is our problem .
他 转向 到 奥肖内西 , " 现在 , 军士 , 这 是 我们的 问题 .

他转向奥肖内西说："现在，警官，这是我们的问题。"

[ðəʊz] ['bɪldɪŋz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ruːmi] .
Those buildings over there are filled with Rumi .
那些 建筑物 超过 那里 是 已填 和 鲁米 .

那边那些建筑里到处都是鲁米。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wepənz] . . . [sprɪŋ] [gʌnz] . . . ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [klɪp] [ɒv; əv] ['twenti] ['plæstɪk] [bəʊlts] .
They have automatic weapons . . . spring guns . . . firing a clip of twenty plastic bolts .
他们 有 自动的 武器 . . . 春天 枪支 . . . 射击 一个 夹子 的 二十 塑料 螺栓 .

他们拥有自动武器……弹簧枪……一次可发射20发塑料弹丸。

['ðer] ['dedli] [æt; ət] [kləʊz] [tuː; tə] ['miːdiəm] [reɪndʒ] .
They're deadly at close to medium range .
它们是 致命 在 关闭 到 中等的 范围 .

它们在中近距离非常致命。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['penətreɪt] ['aʊə(r)] ['bæt(ə)l] ['ɑːmə(r)] .
They can penetrate our battle armor .
他们 能 穿透 我们的 战斗 盔甲 .

它们能穿透我们的战斗装甲。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪk] , ['nɒbi] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , " [jɔːz] [tuː] .
" He looked at the thick , knobby skin of the Narakan , " Yours too .
" 他 看起来 在 这 厚的 , 粗糙的 皮肤 的 这 - , " 此致 也 .

他看着那拉坎人厚实多疙瘩的皮肤，"你的也是。"

[naʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəniz] .
Now , they are probably just a patrol about the size of one of our companies .
现在 , 他们 是 大概 只是 一个 巡逻 关于 这 尺寸 的 一 的 我们的 公司 .

现在，他们可能只是一支规模和我们公司差不多的巡逻队。

[ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['hevi] ['wepənz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]
They don't seem to have any heavy weapons and ours will be in action in a
他们 不 似乎 到 有 任何 重的 武器 和 我们的 将要 是 在 行动 在 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

他们似乎没有任何重型武器，而我们的武器几分钟后就会投入使用。

[ðen] , [oʊ'ʃɔːnəsi] . . . .
Then , O'Shaughnessy . . . .
然后 , 奥肖内西 . . . .

然后是奥肖内西……

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['skwɪntɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
" The Narakan was squinting along the barrel of his rifle .
" 这 - 曾是 眯眼 沿着 这 桶 的 他的 步枪 .

“那拉坎人眯着眼睛，沿着步枪的枪管打量着自己。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['sɑːdʒənt] ? "
" Are you paying attention , Sergeant ? "
" 是 你 付费 注意力 , 军士 ? "

“警官，你在听吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[ə'tenʃ(ə)n] , [jes] , [sɜː(r)] .
Attention , yes , sir .
注意力 , 是的 , 先生 .

是的，先生。

" [oʊ'ʃɔːnəsi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
" O'Shaughnessy started to lift his bulky three hundred pounds up off the ground .
" 奥肖内西 开始 到 举起 他的 笨重 三 百 磅 向上 离开 这 地面 .

奥肖内西开始将他那重达三百磅的笨重身躯从地上抬起来。

['tərrəns] [hiːv] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [ə'genst] [ðəʊz] [θɪk] ['kɑːki] [klæd] [legz] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm]
Terrence heaved with all his might against those thick khaki clad legs to knock him
特伦斯 喘息 和 全部 他的 可能 反对 那些 厚的 卡其色 覆膜 腿 到 敲 他
[daʊn] [ə'gen] .
down again .
向下 再次 .

特伦斯使出浑身解数，试图再次将那双穿着卡其布粗壮双腿的人击倒在地。

" [mæn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" Man , what are you doing ?
" 男人 , 什么 是 你 正在做 ?

“老兄，你在干什么？”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .
" Attention , sir .
" 注意力 , 先生 .

先生，请注意。

[sɜː(r)] [sed] . . . . "
Sir said . . . . "
先生 说 . . . . "

先生说……

" [nəʊ] , [nəʊ] , [oʊ'ʃɔːnəsi] .
" No , no , O'Shaughnessy .
" 不 , 不 , 奥肖内西 .

"不，不，奥肖内西。"

[ai] [ment] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I meant , listen to me .
我 意思是 , 听 到 我 .

我的意思是，听我说。

[oʊ'ʃɔːnəsi] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
O'Shaughnessy , how could you ?
奥肖内西 , 如何 可以 你 ?

奥肖内西，你怎么能这样?

['hævnt] [ai] [biːn] [laɪk][ə; eɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Haven't I been like a brother to you ?
还没有 我 到过 喜欢 一个 兄弟 到 你 ?

难道我不是一直像亲兄弟一样对待你吗?

['dɪd(ə)nt][ai] [ʃeə(r)] [maɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['kændi]['ræʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Didn't I share my whiskey and candy ration with you ? "
没有 我 分享 我的 威士忌酒 和 糖果 配给 和 你 ? "

我不是分你一份威士忌和糖果了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ðæts] [waɪ] . . . . "
That's why . . . . "
那就是 为什么 . . . . "

这就是原因……"

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['hedɪd] [frɒg] - [feɪst] [gɒdz] , [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd]
" Then for the sake of your two headed frog - faced gods , shut up and
" 然后 为了 这 清酒 的 你的 二 标题 青蛙 - 面对 神 , 关闭 向上 和
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
listen to me . "
听 到 我 . "

"那么，看在你们那两个双头蛙脸神的份上，闭嘴听我说。"

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

"看。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['aʊə(r)] ['bænɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
In a minute our Banning will be in action ,
在 一个 分钟 我们的 禁止 将要 是 在 行动 ,

我们的禁令马上就要生效了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] [eə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['bænɪŋ]
" his voice was drowned out by the scream of tortured air as the Banning
" 他的 嗓音 曾是 溺水 出去 经过 这 尖叫 的 受折磨 空气 作为 这 禁止
[kʌt] [luːs] .
cut loose .
切 松动的 .

"他的声音被班宁号猛然启动时空气发出的痛苦尖叫声淹没了。"

" [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] [saʊnd] .
" Now there is a sweet sound .
" 现在 那里 是 一个 甜的 声音 .

"现在传来一阵悦耳的声音。"

[wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] [nekst] , [oʊ'ʃɔːnəsi] ?
What do we do next , O'Shaughnessy ?
什么 做 我们 做 下一个 , 奥肖内西 ?

奥肖内西，我们接下来该怎么办?

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] [gləu] [red] ['briːfli] [æz; əz] [ðə; ði]
" One of the row of buildings across the square glowed red briefly as the
" 一 的 这 排 的 建筑物 穿过 这 正方形 发光 红色的 简要地 作为 这
[biːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
beam from the Blaster caught it ;
光束 从 这 爆能枪 捕捉 它 ;

"广场对面一排建筑物中的一栋被爆能枪的光束击中后，短暂地泛起了红光;

[gləu] [red] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
glowed red and then burst into a ball of fire .
发光 红色的 和 然后 爆裂 进入 一个 球 的 火 .

先是发出红光，然后爆发成一团火球。

[oʊ'ʃɔːnəsiz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [waɪd] ,
O'Shaughnessy's mouth was open wide ,
奥肖内西的 嘴 曾是 打开 宽的 ,

奥肖内西的嘴巴张得大大的，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪnləs] [feɪs] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sændbɒks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [blæk]
his chinless face resting on the edge of the sandbox and his little black
他的 无下巴 脸 休息 在 这 边缘 的 这 沙盒 和 他的 小的 黑色的
[biːd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] .
bead eyes were as large as they could get .
珠子 眼睛 是 作为 大的 作为 他们 可以 得到 .

他那张没有下巴的脸靠在沙箱边缘，他那双黑色的小眼睛睁得大大的。

" [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] , [oʊ'ʃɔːnəsi] . . . [kʌm] [ɒn] . . . .
" What do we do now , O'Shaughnessy . . . come on . . . .
" 什么 做 我们 做 现在 , 奥肖内西 . . . 来 在 . . . .

"我们现在该怎么办，奥肖内西……拜托……"

" [ðə; ði] - [meɪd] [ə; eɪ] ['θrʌstɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] , " ['beɪənət] . . .
" The Narakan made a thrusting gesture with his carbine , " Bayonet . . .
" 这 - 制成 一个 推进 手势 和 他的 马枪 , " 刺刀 . . .

"那拉坎人用卡宾枪做了个刺刀的刺击动作……"

[wiː; wi] [gəʊ] [ɪn] [wɪð] ['beɪənət] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
we go in with bayonet now , " he said .
我们 去 在 和 刺刀 现在 , " 他 说 .

"我们现在要带着刺刀进去了，"他说。

[oʊ'mɑːrə] [slæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] [pænts] .
O'Mara slapped him on the seat of his khaki pants .
奥马拉 被掌掴 他 在 这 座位 的 他的 卡其色 裤子 .

奥马拉拍了一下他卡其裤的屁股。

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [stʌf] [streɪt] .
You got to get this stuff straight .
你 得到 到 得到 这 东西 直的 .

你必须把这些事情搞清楚。

" [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bænɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ]
" The whine of the Banning interrupted him again and it was joined by
" 这 抱怨 的 这 禁止 中断 他 再次 和 它 曾是 加入 经过
[ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪd]
the chatter of machine guns and rifle fire and answered by the rapid
这 喋喋不休 的 机器 枪支 和 步枪 火 和 回答 经过 这 迅速的
['klækɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [gʌnz] .
clacking of spring guns .
咔嗒声 的 春天 枪支 .

“班宁炮的呜咽声再次打断了他，随后是机枪和步枪的扫射声，以及弹簧炮快速的咔嗒声。

[bəʊlts] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['plɑːstə(r)] .
Bolts dug into the wall of the schoolhouse and showered them with plaster .
螺栓 挖 进入 这 墙 的 这 校舍 和 淋浴 他们 和 石膏 .

螺栓钉入校舍墙壁，石膏溅了出来。

['ʌðə(r)z] ['ʃætəd] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] .
Others shattered the front window .
其他的 破碎 这 正面 窗户 .

其他人则砸碎了前窗。

['tərrəns] [waɪpt] ['plɑːstə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['vaɪzə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .
Terrence wiped plaster off his visor and tried again .
特伦斯 擦拭 石膏 离开 他的 遮阳板 和 尝试 再次 .

特伦斯擦掉面罩上的石膏，又试了一次。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [streɪt] , [oʊ'ʃɔːnəsi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . .
" You've got to get this straight , O'Shaughnessy , because . . .
" 你已经 得到 到 得到 这 直的 , 奥肖内西 , 因为 . . .

“奥肖内西，你必须把这件事弄清楚，因为……”

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mɑːnd] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
because you may be getting an independent command pretty soon and there
因为 你 可能 是 获得 一个 独立的 命令 漂亮的 很快 和 那里
[woʊnt] [biː; bi] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
won't be anyone around to tell you what to do .
惯于 是 任何人 大约 到 告诉 你 什么 到 做 .

因为你可能很快就会获得独立指挥权，到时候不会有人告诉你该怎么做。

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [waɪd] - [maʊðd] [ænd; ənd]
" The Narakan was listening to him but wide - mouthed and
" 这 - 曾是 聆听 到 他 但 宽的 - 嘴巴 和
[ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] .
uncomprehending .
难以理解 .

“那拉坎人听着他的话，却张着嘴，一脸茫然，完全听不懂。”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hʌt] ;
" We're going to burn them out of those huts ;
" 是 去 到 烧伤 他们 出去 的 那些 小屋 ;

"我们要把他们从那些小屋里烧掉；

[bɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɔː(r)] [bɜːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .
burn them out or burn the houses down over their heads .
烧伤 他们 出去 或者 烧伤 这 房屋 向下 超过 他们的 头部 .

把他们烧死，或者把房子烧成灰烬。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [-] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] ,
About the time Polasky gets to the third one ,
关于 这 时间 波拉斯基 获得 到 这 第三 一 ,

当波拉斯基读到第三个的时候，

[ðəʊz] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ðel] ['aɪðə(r)] [rʌʃ] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] . . . .
those guys are going to break and then they'll either rush us or . . . .
那些 伙计们 是 去 到 休息 和 然后 他们会 任何一个 匆忙 我们 或者 . . . .

那些家伙肯定会溃败，然后他们要么会冲向我们，要么……

" ['nɔːrtən] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] .
" Norton was yelling something from the Residency .
" 诺顿 曾是 大喊 某物 从 这 住院医师 .

"诺顿从驻地里喊着什么。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['klæŋkɪŋ] ['ɑːmə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)]
There was a noise of clanking armor behind him and he could hear
那里 曾是 一个 噪音 的 叮当作响 盔甲 在后面 他 和 他 可以 听到
['fiːldɪŋz] [vɔɪs] ['krækɪŋ] [aʊt] ['ɔːdərs] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['twenti] ['heɪstɪli] [ɑːmd] [ænd; ənd]
Fielding's voice cracking out orders as he came up with twenty hastily armed and
菲尔丁的 嗓音 裂纹 出去 订单 作为 他 来了 向上 和 二十 草草 武装 和
['ɑːməd] [klɑːks] ,
armored clerks ,
装甲 职员 ,

他身后传来盔甲碰撞的叮当声，他能听到菲尔丁的声音哽咽着下达命令，同时他带着二十名匆忙武装并身着盔甲的文书走了过来。

[kʊks] [ænd; ənd] [mən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌeɪtʃ 'kjuː] ['juːnɪt] .
cooks and radiomen from the HQ unit .
厨师 和 无线电员 从 这 总部 单元 .

总部单位的炊事员和无线电员。

" [oʊ'mɑːrə] !
" O'Mara !
" 奥马拉 !

"奥马拉！

[oʊ'mɑːrə] , ['ðer] ['breɪkɪŋ] !
O'Mara , they're breaking !
奥马拉 , 它们是 打破 !

奥马拉，他们要崩溃了！

['ðer] ['rʌnɪŋ] !
They're running !
它们是 跑步 !

他们在跑！

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

" ['nɔːrtən] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] ['pɔːrɪŋ] ['tɒmi] [gʌn] [slʌgz] [æt; ət] [ðə; ði]
" Norton was on the porch of the Residency pouring Tommy gun slugs at the
" 诺顿 曾是 在 这 门廊 的 这 住院医师 浇注 汤米 枪 蛞蝓 在 这
[rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .
rear of the burning row of houses .
后部 的 这 燃烧 排 的 房屋 .

“诺顿当时站在官邸的门廊上，用汤姆逊冲锋枪向着火的那排房屋的后方倾泻子弹。

" [əʊ'keɪ] , [lets] [gəʊ] , " ['tərrəns] [sed] , ['lɜːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Okay , let's go , " Terrence said , lurching to his feet .
" 好的 , 我们来吧 去 , " 特伦斯 说 , 踉跄跄 到 他的 脚 .

“好吧，我们走吧。”特伦斯说着，踉跄着站了起来。

[ðə; ði] - ['sɑːdʒənt] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪflmən] [swɔːm] [aʊt] [frɒm; frəm]
The Narakan sergeant blew his whistle and the riflemen swarmed out from
这 - 军士 吹 他的 哨 和 这 步枪兵 蜂拥而至 出去 从
[ðeə(r)] ['ʃeltəz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] [wɪð] ['nɔːrtən] ,
their shelters and started at a run across the square with Norton ,
他们的 避难所 和 开始 在 一个 跑步 穿过 这 正方形 和 诺顿 ,

纳拉坎军士长吹响哨子，步枪兵们从掩体中涌出，和诺顿一起跑过广场。

['tərrəns] [ænd; ənd] [oʊ'ʃɔːnəsi] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] .
Terrence and O'Shaughnessy at their head .
特伦斯 和 奥肖内西 在 他们的 头 .

特伦斯和奥肖内西是他们的领头人。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] [ɪn] [fʊl] ['bæt(ə)l] ['ɑːmə(r)] ['lʌmbəd] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
The rest of the Terrans in full battle armor lumbered along after them .
这 休息 的 这 泰伦人 在 满的 战斗 盔甲 笨重的 沿着 后 他们 .

其余身着全套战斗盔甲的泰伦人步履蹒跚地跟在他们身后。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [bəʊlts] ['hwisl] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] ['kɔːpərəl] [ə'bɹaɪən] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l]
One or two bolts whistled overhead and Corporal O'Brien dropped his rifle
一 或者 二 螺栓 吹口哨 开销 和 下士 奥布莱恩 掉落 他的 步枪
[ænd; ənd] [fel] ['fɔːwəd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] .
and fell forward clutching his leg .
和 跌倒 向前 紧握 他的 腿 .

一两发炮弹呼啸着从头顶飞过，奥布莱恩下士丢下步枪，捂着腿向前倒去。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [əb'skjuəd] [ðeə(r)] ['vɪʒn] [bʌt; bət] ['tərrəns] [hæd; həd]
The smoke from the burning buildings obscured their vision but Terrence had
这 抽烟 从 这 燃烧 建筑物 模糊不清 他们的 想象 但 特伦斯 有
[ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [saɪt] [ɒv; əv] ['ruːmi] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['emptid] [hɪz; ɪz] [klɪp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
a momentary sight of Rumi radiation clothing and emptied his clip at it .
一个 瞬间 视线 的 鲁米 辐射 衣服 和 清空 他的 夹子 在 它 .

燃烧的建筑物冒出的浓烟遮蔽了他们的视线，但特伦斯还是瞥见了鲁米防辐射服，便将弹匣里的子弹全部射了出去。

['sʌmwʌn] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [wɪtʃ] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['tɑːgɪt] [ænd; ənd]
Someone from behind threw a grenade which fell short of its target and
某人 从 在后面 扔 一个 手榴弹 哪个 跌倒 短的 的 它是 目标 和
[rəʊld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
rolled in front of them .
滚动 在 正面 的 他们 .

有人从后面扔出一枚手榴弹，手榴弹没能击中目标，滚到了他们面前。

['nɔːrtən] [tʊk] [tuː] [kwɪk] [straɪdz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['bɪldɪŋz] .
Norton took two quick strides and kicked it into one of the flaming buildings .
诺顿 采取 二 快的 步幅 和 踢 它 进入 一 的 这 炽盛 建筑物 .

诺顿迈出两步，一脚把它踢进了其中一栋燃烧的建筑物里。

[θriː]
III
三、

三

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['ruːmi] , [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ,
here were about twenty Rumi , less than they had thought ,
这里 是 关于 二十 鲁米 , 较少的 比 他们 有 想法 ,

这里大约有二十位鲁米，比他们预想的要少。

['fliːɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] ['fiːldz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hʌt] .
fleeing across the open fields behind the burning huts .
逃离 穿过 这 打开 字段 在后面 这 燃烧 小屋 .

逃离燃烧的小屋后面的开阔田野。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] [kwɪə(r)] ['jelpɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðeəz] .
They were firing as they ran and giving out those queer yelping cries of theirs .
他们 是 射击 作为 他们 跑 和 给予 出去 那些 酷儿 尖叫 哭泣 的 他们的 .

他们一边跑一边开枪，还发出那种怪异的嚎叫声。

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [ænd; ənd] [ðen] ['nɔːrtən] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Three or four of them fell and then Norton was shouting ,
三 或者 四 的 他们 跌倒 和 然后 诺顿 曾是 喊叫 ,

他们当中有三四个人倒下了，然后诺顿开始大喊：

['kɔːlɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] ['faɪə(r)] ['faɪtɪŋ] ['pɑːtiz] .
calling back his men to organize fire fighting parties .
呼叫 后退 他的 男人 到 组织 火 斗争 各方 .

他召回手下组织灭火队。

" ['kæptɪn] !
" Captain !
" 队长 !

“队长！

['kæptɪn] , [lets] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [gaɪz] .
Captain , let's go after those guys .
队长 , 我们来吧 去 后 那些 伙计们 .

队长，我们去追那些家伙。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɑːsˌlændz] , " ['terrəns] [jeld] .
We can cut them off before they get to the grasslands , " Terrence yelled .
我们 能 切 他们 离开 前 他们 得到 到 这 草原 , " 特伦斯 大喊 .

“我们可以在它们到达草原之前就把它们拦住，”特伦斯喊道。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [men] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['faɪərz] , [oʊ'mɑːrə] .
" Get your men after these fires , O'Mara .
" 得到 你的 男人 后 这些 火灾 , 奥马拉 .

奥马拉，快派人去扑灭这些火灾。

[wiː; wi] [kænt] [let] [ðem; ðəm] [spred] .
We can't let them spread .
我们 不能 让 他们 传播 .

我们不能让它们扩散。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [ə'beɪ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" There was nothing to do but obey but he delayed long enough to
" 那里 曾是 没有什么 到 做 但 服从 但 他 延迟 长的 足够的 到
['empti] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['ruːmi] .
empty his automatic in the general direction of the fleeing Rumi .
空的 他的 自动的 在 这 一般的 方向 的 这 逃离 鲁米 .

"除了服从别无他法，但他拖延了足够长的时间，朝着逃跑的鲁米的大致方向倾泻了自动步枪的子弹。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [jeld] , " ['hærɪgən] !
Then he turned and yelled , " Harrigan !
然后 他 转向 和 大喊 , " 哈里根 !

然后他转过身大喊："哈里根！"

['sɑːdʒənt] ['hærɪgən] !
Sergeant Harrigan !
军士 哈里根 !

哈里根中士！

[weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ðæt] . . . .
Where in the devil is that . . . .
在哪里 在 这 魔鬼 是 那 . . . .

那玩意儿到底在哪儿啊……

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['hærɪgən] ['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði]
" There was a crashing sound behind him and Harrigan stumbled through the
" 那里 曾是 一个 崩溃 声音 在后面 他 和 哈里根 踉跄 通过 这
[sməʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
smoke and came down on his foot ,
抽烟 和 来了 向下 在 他的 脚 ,

"他身后传来一声巨响，哈里根踉跄着穿过烟雾，摔倒在地，脚着地了。"

[ɔːl] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [hɪm] .
all three hundred pounds of him .
全部 三 百 磅 的 他 .

他重达三百磅。

['leɪtə(r)] ,
Later ,
之后 ,

之后，

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] ['sməʊkɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['smʌðə] [baɪ]
as the last smoking embers of the fire were being smothered by
作为 这 最后的 吸烟 余烬 的 这 火 是 存在 窒息 经过
[ɪn'dʌstriəs] [skwɒdz] [ɒv; əv] - [wɪð] ['bʌkit] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] ,
industrious squads of Narakans with buckets and shovels ,
勤劳 球队 的 - 和 水桶 和 铲子 ,

当勤劳的纳拉坎士兵们用桶和铲子将大火最后的余烬扑灭时，

['tərrəns] [limp] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] [wɪð] [bɪl] ['fiːldɪŋ] .
Terrence limped back across the square with Bill Fielding .
特伦斯 跛行 后退 穿过 这 正方形 和 账单 菲尔丁 .

特伦斯一瘸一拐地和比尔·菲尔丁一起穿过广场走了回来。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['laʊzi] [skʌm] , " [bɪl] [sed] ,
" We should have gone after those lousy scum , " Bill said ,
" 我们 应该 有 已消失 后 那些 糟糕 浮渣 , " 账单 说 ,

"我们本应该追捕那些卑鄙的混蛋,"比尔说。

" [ðeɪ] [meɪ] [kʌt] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l]
" They may cut back around the town again and give the battalion some trouble
" 他们 可能 切 后退 大约 这 镇 再次 和 给 这 营 一些 麻烦
[ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] . "
on the river road . "
在 这 河 路 . "

"他们可能会再次绕过城镇，给河边的营队制造一些麻烦。"

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Don't you think I know it !
" 不 你 思考 我 知道 它 !

你以为我不知道吗！

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['grinˌbæk] [kæn; kən] [muːv] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
As fast as the Greenbacks can move when they want to ,
作为 快速地 作为 这 绿钞 能 移动 什么时候 他们 想 到 ,

就像绿钞想动就能动一样快，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['grɑːsˌlændz] .
we could have caught the lot of them before they got into the grasslands .
我们 可以 有 捕捉 这 很多 的 他们 前 他们 得到 进入 这 草原 .

我们本来可以在它们进入草原之前把它们全部抓住。

[bʌt; bət] ['nɔːrtən] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪərz] !
But Norton was worried about the fires !
但 诺顿 曾是 担心 关于 这 火灾 !

但诺顿很担心火灾！

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [ɔːl] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [tə'mɒrəʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bʌt; bət] ['nɔːrtən]
we're going to burn all these buildings tomorrow or the next day but Norton
是 去 到 烧伤 全部 这些 建筑物 明天 或者 这 下一个 天 但 诺顿
[wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] [wʊd] [kætʃ] ['faɪə(r)] . "
was afraid the Residency would catch fire . "
曾是 害怕的 这 住院医师 会 抓住 火 . "

我们打算明天或后天把这些建筑都烧掉，但诺顿担心官邸会着火。

" ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['swiːtiz] ['fænsi] [kləʊðz] [tuː; tə] [bɜːn] . "
" Probably didn't want his sweetie's fancy clothes to burn . "
" 大概 没有 想 他的 甜心的 想要 衣服 到 烧伤 . "

"大概是不想让心上人的漂亮衣服被烧掉吧。"

" [ðeɪ] [gɒt] ['wɪlsn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" They got Wilson , you know . "
" 他们 得到 威尔逊 , 你 知道 . "

"他们签下了威尔逊，你知道的。"

" [gʊd] [lɔːd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪！

[ded] ? "
Dead ? "
死的 ? "

死的？"

" [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
" Right between the eyes .
" 正确的 之间 这 眼睛 .

正中眉心。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [gɒt] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
They almost got all four of us .
他们 几乎 得到 全部 四 的 我们 .

他们差点就把我们四个都抓住了。

" ['fiːldɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bæt(ə)l] ['helmɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [glɑːs] ['vaɪzə(r)] [ɒv; əv]
" Fielding took his heavy battle helmet off and pushed back the glass visor of
" 菲尔丁 采取 他的 重的 战斗 头盔 离开 和 推动 后退 这 玻璃 遮阳板 的
[hɪz; ɪz] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['helmɪt] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɜːt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
his radiation helmet to wipe the perspiration and dirt off his face .
他的 辐射 头盔 到 擦拭 这 汗 和 污垢 离开 他的 脸 .

菲尔丁摘下沉重的战斗头盔，推开辐射头盔的玻璃面罩，擦掉脸上的汗水和污垢。

" [wel] , ['meɪbi] ['nɔːrtən] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kætʃ] [ðəʊz] [dæm] [kæts] .
" Well , maybe Norton didn't want us to catch those damn cats .
" 出色地 , 或许 诺顿 没有 想 我们 到 抓住 那些 该死 猫 .

“或许诺顿不想让我们抓住那些该死的猫。”

['meɪbi] [hiː; hi] ['fɪgəd] [hiː; hi] [əud] [ðem; ðəm] [ðæt] [mʌtʃ] .
Maybe he figured he owed them that much .
或许 他 想 他 欠款 他们 那 很多 .

或许他觉得他至少应该补偿他们这些。

" [oʊ'mɑːrə] ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " ['beɪtəz] ['setɪŋ] .
" O'Mara shielded his eyes as he said , " Beta's setting .
" 奥马拉 屏蔽 他的 眼睛 作为 他 说 , " 测试版 环境 .

奥马拉一边说着，一边用手遮住眼睛：“贝塔的设置。”

['ɪtl] [biː; bi] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs]
It'll be night in a couple of hours and we can walk around without this
它将 是 夜晚 在 一个 夫妻 的 小时 和 我们 能 走 大约 没有 这
['blɑːstɪd] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . "
blasted radiation armor for a while . "
炸毁 辐射 盔甲 为了 一个 尽管 . "

再过几个小时就天黑了，我们可以暂时脱掉这该死的辐射防护服，四处走走。

" [jeə] ,
" Yeah ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [skeɪl] [naɪt] [ə'tæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and we can start looking for a full scale night attack as soon as
和 我们 能 开始 寻找 为了 一个 满的 规模 夜晚 攻击 作为 很快 作为
[gʊd] [əʊld] ['ælfə] [haɪdz] [hɪz; ɪz] ['hɔːri] [hed] . "
good old Alpha hides his hoary head . "
好的 老的 阿尔法 隐藏 他的 苍老 头 . "

“等老阿尔法躲起来，我们就可以开始寻找发动全面夜袭的办法了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [oʊ'ʃɔːnəsi] , [tel] [hɪm] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" If you see O'Shaughnessy , tell him I want to see him , will you ?
" 如果 你 看 奥肖内西 , 告诉 他 我 想 到 看 他 , 将要 你 ?

“如果你见到奥肖内西，请告诉他我想见他，好吗？”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I'm going to stop at the schoolhouse for a few minutes .
我是 去 到 停止 在 这 校舍 为了 一个 很少 分钟 .

我打算在学校稍作停留。

" [sə'praɪz] [spred] [ə'krɒs] [bɪlz] ['frekld] [feɪs] , " [nɒt] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ?
" Surprise spread across Bill's freckled face , " Not the school teacher ?
" 惊喜 传播 穿过 法案的 雀斑 脸 , " 不是 这 学校 老师 ?

比尔满是雀斑的脸上露出惊讶的神色，“不是学校老师？”

[nɒt] [juː; jʊ] !
Not you !
不是 你 !

不是你！

['bʌdi] , [juːv] [biːn] [ɪn] [dʌst] [bɪn] [tuː] [lɒŋ] .
Buddy , you've been in Dust Bin too long .
伙伴 , 你已经 到过 在 灰尘 垃圾桶 也 长的 .

伙计，你在垃圾堆里待得太久了。

[juːv] [biːn] [ɒn] ['nʌrəkə] [tuː] [lɒŋ] .
You've been on Naraka too long .
你已经 到过 在 那落迦 也 长的 .

你在纳拉卡待得太久了。

[jʊl] [biː; bi] [ə'tendɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [nekst] .
You'll be attending services at the Chapel next .
你会 是 参加 服务 在 这 教堂 下一个 .

接下来您将在教堂参加礼拜仪式。

" ['tərrəns] ['mʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [wɜːdz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [limp]
" Terrence muttered a few old Anglo - Saxon words under his breath and limped
" 特伦斯 低声说道 一个 很少 老的 盎格鲁 - 撒克逊 字 在下面 他的 气息 和 跛行
[ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] .
off in the direction of the school building .
离开 在 这 方向 的 这 学校 建筑 .

特伦斯低声嘟囔了几句古老的盎格鲁-撒克逊语，一瘸一拐地朝学校大楼的方向走去。

[hiː; hi] ['revərənd] [eimz] ['gʊdmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] - [ðæt] ['tərrəns] [hæd; həd] ['evə(r)]
he Reverend Ames Goodman was the smallest Narakan that Terrence had ever
他 牧师 艾姆斯 古德曼 曾是 这 最小 - 那 特伦斯 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

艾姆斯·古德曼牧师是特伦斯见过的个子最小的纳拉坎人。

[ðə; ði] - ['mɪʃən(ə)ri] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['teksəs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['ʌndə(r)] [tuː] ['hʌndrəd]
The Johnathian missionary from Little Texas was somewhat under two hundred
这 - 传教士 从 小的 德克萨斯州 曾是 有些 在下面 二 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [slaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['griːnbæk] .
and fifty pounds which was slight for a Greenback .
和 五十 磅 哪个 曾是 轻微 为了 一个 绿背纸 .

来自小德克萨斯的约翰传教士体重略低于250磅，对于一个绿背党来说算是比较轻的。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɒts] [ɪn] [njuː]
He also spoke the best English except for some of the big shots in New
他 还 辐 这 最好的 英语 除了 为了 一些 的 这 大的 镜头 在 新的
[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

除了新芝加哥的一些大人物之外，他的英语说得也非常好。

['ɔːdnrəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['revərəns] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

Ordinarily he was a composite of superstitious reverence and natural

按说 他 曾是 一个 合成的 的 迷信的 尊敬 和 自然的

['dɪgnəti] [wɪtʃ] ['terrəns] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['ædmərəb(ə)l] .

dignity which Terrence had always found admirable .

尊严 哪个 特伦斯 有 总是 成立 令人钦佩的 .

他通常兼具迷信的敬畏和与生俱来的尊严，而特伦斯一直觉得这种品质令人钦佩。

[tə'deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['luːdɪkrəs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] .

Today , however , he couldn't have appeared more ludicrous if he had tried .

今天 , 然而 , 他 不能 有 出现 更多的 荒谬 如果 他 有 尝试 .

然而，今天他就算想显得更滑稽可笑也不可能了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dʌk] [suːt] [wɪtʃ]

He was dressed for a visit to the Residency in a white duck suit which

他 曾是 穿着 为了 一个 访问 到 这 住院医师 在 一个 白色的 鸭子 套装 哪个

[wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ]

was too small and out of which he bulged in a number of surprising

曾是 也 小的 和 出去 的 哪个 他 鼓胀 在 一个 数字 的 奇怪

['pleɪsɪz] .

places .

地方 .

他穿着一身白色鸭绒服去拜访官邸，但这身衣服太小了，让他身上好几个地方都鼓了出来，显得很臃肿。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒəʊn]['ælən][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [hɑːf][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn] - [æz; əz]

He and Joan Allen were talking half in English and half in Narakan as

他 和 琼 艾伦 是 说 一半 在 英语 和 一半 在 - 作为

[ðə; ði] [lef'tenənt] ['entəd] .

the lieutenant entered .

这 中尉 进入 .

中尉进来时，他和琼·艾伦正用英语和那拉干语各说一半。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [sə'praɪzd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz][raʊnd] [griːn] [feɪs] .

The minister had a painfully surprised look on his round green face .

这 部长 有 一个 痛苦地 惊讶 看 在 他的 圆形的 绿色的 脸 .

部长圆圆的绿脸上露出了痛苦的惊讶表情。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [bʌst] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [tuː] [mʌtʃ] , [mɪs] ['ælən] . "

" I hope we didn't bust up your school too much , Miss Allen . "

" 我 希望 我们 没有 摔碎 向上 你的 学校 也 很多 , 错过 艾伦 . "

“艾伦小姐，希望我们没有对你们学校造成太大的破坏。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] , [lef'tenənt]

" If you are quite finished with your shooting and cursing , Lieutenant

" 如果 你 是 相当 完成的 和 你的 射击 和 咒骂 , 中尉

[oʊ'mɑːrə] ,

O'Mara ,

奥马拉 ,

“奥马拉中尉，如果你已经停止射击和咒骂了，

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [rev] . ['gʊdmən] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] [tɔːk]

perhaps you have time to explain to Rev . Goodman and me what this talk

也许 你 有 时间 到 解释 到 牧师 . 古德曼 和 我 什么 这 讲话

[ə'baʊt] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [miːnz] .

about evacuation means .

关于 疏散 方法 .

或许您有时间向古德曼牧师和我解释一下，关于疏散的讨论究竟意味着什么。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [streɪ] [strændz][ɒv; əv] [blæk] [heə(r)][ʌp]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" As she spoke , she brushed stray strands of black hair up under her
" 作为 她 辐 , 她 刷过 流浪 线 的 黑色的 头发 向上 在下面 她
[ˌreɪdi'eɪʃn] ['helmɪt] .
radiation helmet .
辐射 头盔 .

"说话间，她将散落在辐射头盔下的几缕黑发撩了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
For the first time in the six months that she had been in charge of the
为了 这 第一的 时间 在 这 六 几个月 那 她 有 到过 在 收费 的 这
['ɔːf(ə)n] [skuːl] [ɪn] [dʌst] [bɪn] ,
orphan school in Dust Bin ,
孤儿 学校 在 灰尘 垃圾桶 ,

这是她在垃圾场孤儿学校任职六个月以来第一次出现这种情况。

['tərrəns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Terrence decided that maybe she was pretty after all .
特伦斯 决定 那 或许 她 曾是 漂亮的 后 全部 .

特伦斯心想，也许她其实挺漂亮的。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [lent] [tuː; tə]
He wasn't sure whether it was the high color which excitement lent to
他 不是 当然 无论 它 曾是 这 高的 颜色 哪个 激动 借出的 到
[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [feɪs] [ɔː(r)] [ɪf] [bɪl] ['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
her usually pale face or if Bill Fielding was right in saying he had
她 通常 苍白 脸 或者 如果 账单 菲尔丁 曾是 正确的 在 说 他 有
[biːn] [ɒn] ['nʌrəkə] [tuː] [lɒŋ] ,
been on Naraka too long ,
到过 在 那落迦 也 长的 ,

他不确定她原本苍白的脸颊泛红是因为兴奋，还是比尔·菲尔丁说的没错，他在纳拉卡待的时间太长了。

[bʌt; bət][dʒəʊn]['ælən][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .
but Joan Allen was beginning to look good to him .
但 琼 艾伦 曾是 开始 到 看 好的 到 他 .

但他开始觉得琼·艾伦不错。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl]['mjuːtʃuəl] .
At the moment the feeling wasn't at all mutual .
在 这 片刻 这 感觉 不是 在 全部 相互的 .

当时，这种感觉完全是相互的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [fɔːs] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
" Is it true that the Defense Force is pulling out and leaving the rest of us
" 是 它 真的 那 这 防御 力量 是 拉 出去 和 离开 这 休息 的 我们
[tuː; tə][ðə; ði]['ruːmi] ?
to the Rumi ?
到 这 鲁米 ?

"国防军真的要撤离，把我们其他人留给鲁米了吗？"

" ['tərrəns] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['ræpɪdli] ['kuːlɪŋ] [eə(r)] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Terrence took off his helmet and let the rapidly cooling air strike his head .
" 特伦斯 采取 离开 他的 头盔 和 让 这 快速 冷却 空气 罢工 他的 头 .

特伦斯摘下头盔，让迅速冷却的空气吹向他的头部。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , ['tiːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Not exactly , teacher , " he said ,
" 不是 确切地 , 老师 , " 他 说 ,

"不完全是，老师，"他说。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['terən] [ɪn] [dʌst] [bɪn] .
" The Fifth is pulling out but so are all the Terrans in Dust Bin .
" 这 第五 是 拉 出去 但 所以 是 全部 这 泰伦人 在 灰尘 垃圾桶 .

"第五军团正在撤离，但所有被困在垃圾堆里的地球人也一样。"

['ɛvriˌwʌnz] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['teksəs] .
Everyone's being ordered back to Little Texas .
每个人的 存在 订购 后退 到 小的 德克萨斯州 .

所有人都被命令返回小德克萨斯。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ] . "
That's why the Sun Maid is standing by . "
那就是 为什么 这 太阳 女佣 是 常设 经过 . "

这就是太阳少女号待命的原因。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['terən] , [lef'tenənt] ?
" All the Terrans , Lieutenant ?
" 全部 这 泰伦人 , 中尉 ?

"所有地球人，中尉？"

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [huː] [dɪ'pend] [ɒn] [ˌjuː 'es] ?
What about the people here who depend on us ?
什么 关于 这 人们 这里 WHO 依赖 在 我们 ?

那么那些依赖我们的人怎么办？

[wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ?
What about my children ?
什么 关于 我的 孩子们 ?

我的孩子怎么办？

" [oʊ'mɑːrə] ['sʌmhaʊ] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [lʊk] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
" O'Mara somehow couldn't quite look either of them in the face .
" 奥马拉 不知何故 不能 相当 看 任何一个 的 他们 在 这 脸 .

"奥马拉不知为何始终不敢直视他们俩的眼睛。"

[hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [pəʊst] [ænd; ənd]
He muttered something about having to get back to his command post and
他 低声说道 某物 关于 拥有 到 得到 后退 到 他的 命令 邮政 和
['stɑːtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
started out the door .
开始 出去 这 门 .

他嘟囔着说他得赶回指挥部，然后就出了门。

[dʒəʊn] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [lɪmp] , " [lef'tenənt] , [aɪm] ['sɒri] ,
Joan called after him as she noticed his limp , " Lieutenant , I'm sorry ,
琼 称为 后 他 作为 她 注意到 他的 跛行 , " 中尉 , 我是 对不起 ,

琼注意到他一瘸一拐的，便在他身后喊道："中尉，对不起，

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['wuːndɪd] . "
I didn't know you have been wounded . "
我 没有 知道 你 有 到过 受伤 . "

我不知道你受伤了。

" [əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] . . . ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] ,
" Oh , it's nothing . . . nothing , " he said , hurrying away ,
" 哦 , 它是 没有什么 . . . 没有什么 , " 他 说 , 匆忙 离开 ,

"哦，没什么……没什么，"他边说边匆匆离开。

[hɪz; ɪz] [nek] ['rednɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːtə] [sɛn'tɔːraɪ]
his neck reddening from something more than the attention of Beta Centauri
他的 脖子 发红 从 某物 更多的 比 这 注意力 的 Beta 半人马座
.
:
.

他的脖子发红，不仅仅是因为半人马座β星的关注。

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['sɪksti] [d'ɛvəlz] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv]
How in the name of Naraka's sixty devils could you tell a woman that one of
如何 在 这 姓名 的 - 六十 魔鬼 可以 你 告诉 一个 女士 那 一 的
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nɒn] - [kɑːmz] [hæd; həd] [stept] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['brəʊkən] [jɔː(r); jə(r)]
your own non - coms had stepped on your foot and nearly broken your
你的 自己的 非 - 通讯 有 步 在 你的 脚 和 几乎 破碎的 你的
['ɪnstep] ?
instep ?
脚背 ?

你究竟是凭什么告诉一个女人，你手下的一个士官踩了你的脚，差点把你的脚背踩断?

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['strægl] ['ɪntuː] [dʌst] [bɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
The battalion straggled into Dust Bin during the night .
这 营 散落的 进入 灰尘 垃圾桶 期间 这 夜晚 .

夜里，这支部队陆续进入了垃圾场。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ɪg'zæktli] [fɔːt] [ɪts] [wei] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bʌt; bət] [hæd; həd] [hæd; həd]
It hadn't exactly fought its way back from the river but had had
它 之前没有 确切地 战斗 它是 方式 后退 从 这 河 但 有 有
[ɪ'nʌf] ['kæʒuəltiz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [men] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['dʒʌmpi] [wɪ'ðaʊt] ['tempərɪŋ]
enough casualties to make the men nervous and jumpy without tempering
足够的 伤亡 到 制作 这 男人 紧张的 和 跳跃的 没有 回火
[ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
them at all .
他们 在 全部 .

虽然它并没有从河里奋力反击，但伤亡惨重，让士兵们紧张不安，却丝毫没有削弱他们的斗志。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [hæd; həd] [biːn] [ɪt] . ['kɜːn(ə)l] ['ʌptən] .
One of the casualties had been Lt . Colonel Upton .
一 的 这 伤亡 有 到过 中尉 . 上校 厄普顿 .

其中一名伤亡者是厄普顿中校。

[naʊ] ['meɪdʒə(r)] [ʃæ'pɛl] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] .
Now Major Chapelle was in command .
现在 主要的 教堂 曾是 在 命令 .

现在由查佩尔少校指挥。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəs] [bʌt; bət] [ʃæ'pɛl] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
The men of the battalion were nervous but Chapelle was riding on the
这 男人 的 这 营 是 紧张的 但 教堂 曾是 骑术 在 这
[θɪn] [edʒ] [ɒv; əv] ['pænɪk] .
thin edge of panic .
薄的 边缘 的 恐慌 .

营里的士兵都很紧张，但沙佩尔已经濒临恐慌的边缘。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] ['evriwʌn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen]
He ordered everyone on board the Sun Maid at once and then
他 订购 每个人 在 木板 这 太阳 女佣 在 一次 和 然后

[ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [pə'rɪmɪtə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
countermanded the order and formed a defense perimeter around the
撤销 这 命令 和 形成 一个 防御 周长 大约 这

[taʊn] .
town .
镇 .

他立即命令“太阳少女号”上的所有人集合，然后又撤销了命令，并在城镇周围建立了防御圈。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [pə'trəʊlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntækt] ['eni] ['ruːmi] [ɒn] [ðə; ði] [dʌst] [bɪn]
He threw out patrols which were unable to contact any Rumi on the Dust Bin
他 扔 出去 巡逻 哪个 是 无法 到 接触 任何 鲁米 在 这 灰尘 垃圾桶

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
side of the river .
边 的 这 河 .

他派出的巡逻队无法联系到河对岸垃圾场附近的任何鲁米。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['terrəns] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
The next morning Terrence was summoned to Government House for an
这 下一个 早晨 特伦斯 曾是 被召唤 到 政府 房子 为了 一个

['ɒfɪsəz] - ['kɒnfərəns] .
officers ' conference .
警官 - 会议 .

第二天早上，特伦斯被召到总督府参加官员会议。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['sɪŋg(ə)l] [striːt] ,
As he hurried along its single street ,
作为 他 慌忙 沿着 它是 单身的 街道 ,

他沿着那条唯一的街道匆匆而过，

[dʌst] [bɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪk'saɪtmənt] .
Dust Bin was in a state of confused and helpless excitement .
灰尘 垃圾桶 曾是 在 一个 状态 的 使困惑 和 无助 激动 .

垃圾桶处于一种既困惑又兴奋的状态。

[ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] - [huː] [meɪd] [ʌp] [ɪts] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði]
The three or four hundred Narakans who made up its population were all in the
这 三 或者 四 百 - WHO 制成 向上 它是 人口 是 全部 在 这

[striːt] [ɔː(r)] [skweə(r)] .
street or square .
街道 或者 正方形 .

组成该地的三四百名纳拉坎人全都聚集在街道或广场上。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt]
Many of them were carrying their belongings on their shoulders and looked
许多 的 他们 是 携带 他们的 财物 在 他们的 肩膀 和 看起来

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [tuː; tə] [send]
as if they were only waiting for an order of some kind to send
作为 如果 他们 是 仅有的 等待 为了 一个 命令 的 一些 种类 到 发送

[ðem; ðəm] ['skɜːriːɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['suːzi] [swɒmps] .
them scurrying off toward the Suzi swamps .
他们 匆匆忙忙 离开 朝向 这 苏西 沼泽 .

他们中的许多人肩上扛着行李，看起来好像只是在等待某种命令，好让他们匆匆赶往苏西沼泽。

[æz; əz] [oʊ'mɑːrə] [riːtʃt] [ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,
As O'Mara reached the veranda of the Residency ,
作为 奥马拉 达到 这 阳台 的 这 住院医师 ,

当奥马拉到达官邸的阳台时，

[rev] . ['gʊdmən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [dʒəʊn] ['ælən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Rev . Goodman was speaking with Joan Allen by his side .
牧师 . 古德曼 曾是 请讲 和 琼 艾伦 经过 他的 边 .

古德曼牧师当时正在和琼·艾伦交谈。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [æt; ət] [ʃæ'pɛl] ,
His words were aimed at Chapelle ,
他的 字 是 旨在 在 教堂 ,

他的话是冲着查佩尔说的。

['nɔːrtən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] - [aɪd] [mæn] [huːm] ['tɛrrəns] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn]
Norton and a large gray - eyed man whom Terrence recognized as the Captain
诺顿 和 一个 大的 灰色的 - 眼睛 男人 谁 特伦斯 认可 作为 这 队长
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] .
of the Sun Maid .
的 这 太阳 女佣 .

诺顿和一个身材高大、灰眼睛的男人，特伦斯认出他是"太阳少女号"的船长。

" [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [juː; jʊ] ['ɜːθ,mæn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ʃɪps] ,
" When you came , you earthmen in your great ships ,
" 什么时候 你 来了 , 你 地球人 在 你的 伟大的 船舶 ,

"当你们这些乘坐巨舰的地球人到来时，

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['plænɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [bæk]
the Narakan was a hunted creature on his own planet and had been back
这 - 曾是 一个 猎杀 生物 在 他的 自己的 行星 和 有 到过 后退
[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .
as far as he could remember .
作为 远的 作为 他 可以 记住 .

纳拉坎在他自己的星球上是一种被猎杀的生物，而且据他记忆所及，这种情况一直持续至今。

[juː; jʊ] [drəʊv] [ɒf] [ðə; ði] ['ruːmi] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [juːz]
You drove off the Rumi and took parts of the planet for your own use
你 驾驶 离开 这 鲁米 和 采取 部分 的 这 行星 为了 你的 自己的 使用
[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [hʌnt] [ðə; ði] - .
but you did not hunt the Narakan .
但 你 做过 不是 打猎 这 - .

你驱逐了鲁米人，并占有了星球的一部分供自己使用，但你没有猎杀纳拉坎人。

[juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [swɒmps] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] [mʌtʃ] ; [tuː; tə] [weə(r)] [kləʊðz] ,
You brought him out of his swamps and taught him much ; to wear clothes ,
你 带来 他 出去 的 他的 沼泽 和 教授 他 很多 ; 到 穿 衣服 ,

你把他从沼泽中带出来，教了他许多东西，比如穿衣服，

[tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
to till the ground and many other things .
到 直到 这 地面 和 许多 其他 事物 .

耕地以及其他许多事情。

[juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [geɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
You even gave him your religion .
你 甚至 给予 他 你的 宗教 .

你甚至把你的宗教信仰告诉了他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ruːmi] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]
But now the Rumi have returned and you say you are not strong enough
但 现在 这 鲁米 有 返回 和 你 说 你 是 不是 强的 足够的
[tuː; tə] [həʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['plænɪt] .
to hold all the planet .
到 抓住 全部 这 行星 .

但现在鲁米回来了，你说你没有足够的力量来守护整个星球。

" [ədʒɔr] [ʃæ'pɛl] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , " [ðæts] [raɪt] , ['revərənd] , [ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [ɒv; əv]
" ajor Chapelle was impatient , " That's right , Reverend , there's too many of
" 主要的 教堂 曾是 不耐烦 , " 那就是 正确的 , 牧师 , 有 也 许多 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

查佩尔少校不耐烦地说：“没错，牧师，他们人太多了。”

[ðə; ði] ['gærɪsn] [dʒʌst]['ɪz(ə)nt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [fɑː(r)] [bæk]
The garrison just isn't big enough to hold everything and it's too far back
这 驻军 只是 不是 大的 足够的 到 抓住 一切 和 它是 也 远的 后退
[tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt]['eni] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n]
to Earth for us to expect any reinforcements for a year or even
到 地球 为了 我们 到 预计 任何 增援部队 为了 一个 年 或者 甚至
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

驻军规模太小，无法容纳所有东西，而且距离地球太远，我们一年甚至更长时间内都无法指望得到任何增援。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纳拉坎步枪，一转！(Narakan Rifles, About Face!)
第2/2页

" ['nɔːrtən] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
" Norton took over .
" 诺顿 采取 超过 .

诺顿接管了。

" [jʊr; jər][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] . . . [ɑː] . . . [mæn] , ['gʊdmən] .
" You're an educated . . . ah . . . man , Goodman .
" 你是 一个 受过教育 . . . 啊 . . . 男人 , 古德曼 .

“你是一位受过良好教育的……啊……人，古德曼。”

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] .
You see what the problem is .
你 看 什么 这 问题 是 .

你明白问题出在哪里了吧。

[wiː; wi] [kænt] [həʊld] ['evriθɪŋ] [səʊ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kʌt] ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] .
We can't hold everything so we've got to cut our losses .
我们 不能 抓住 一切 所以 我们已经 得到 到 切 我们的 损失 .

我们不可能什么都留住，所以我们必须止损。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teksəs] ['eəriə]
All of the most important resources and towns are in the Little Texas area
全部 的 这 最多 重要的 资源 和 城镇 是 在 这 小的 德克萨斯州 区域
[ænd; ənd] [səʊ] [wɪr] ['pʊlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] . "
and so we're pulling back into there . "
和 所以 是 拉 后退 进入 那里 . "

所有最重要的资源和城镇都位于小德克萨斯地区，所以我们正在重新回到那里。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
Yes , I understand .
是的 , 我 理解 .

是的，我明白了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [dʌst] [bɪn] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] . "
The people of Dust Bin are part of the losses that must be cut . "
这 人们 的 灰尘 垃圾桶 是 部分 的 这 损失 那 必须 是 切 . "

“垃圾场的人们也是必须削减的损失的一部分。”

" [naʊ] , [naʊ] .
" Now , now .
" 现在 , 现在 .

“好了好了。”

[doʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , ['revərənd] .
Don't put it that way , Reverend .
不 放 它 那 方式 , 牧师 .

牧师，别这么说。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmps] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
The natives can always take refuge in the swamps , you know . "
这 本地人 能 总是 拿 避难所 在 这 沼泽 , 你 知道 . "

你知道，当地人总可以躲到沼泽里去。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .
I suppose it must be so .
我 认为 它 必须 是 所以 .

我想应该是这样。

[bæk] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['teksəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['terən] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmps] [fɔː(r); fə(r)]
Back to Little Texas for the Terrans and back to the swamps for
后退 到 小的 德克萨斯州 为了 这 泰伦人 和 后退 到 这 沼泽 为了
[ðə; ði] - .
the Narakans .
这 - .

地球人回到了小德克萨斯，纳拉坎人回到了沼泽地。

[bæk] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
Back to living naked in the mud ,
后退 到 活的 裸 在 这 泥 ,

回到赤身裸体生活在泥潭里的日子，

[bæk] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][nekst]
back to fishing for our food and back to thinking only of the next
后退 到 钓鱼 为了 我们的 食物 和 后退 到 思维 仅有的 的 这 下一个
[miːl] . "
meal . "
一顿饭 . "

我们又得回去捕鱼为生，满脑子想的也只有下一顿饭了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [bæd] , " [ʃæ'pɛl] [sed] .
" It really isn't that bad , " Chapelle said .
" 它 真的 不是 那 坏的 , " 教堂 说 .

“其实没那么糟糕，”查佩尔说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'dʒʌsts][ɪt'self] , [ðə; ði] ['terən] ['fɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk]
" As soon as the situation adjusts itself , the Terran forces will be coming back
" 作为 很快 作为 这 情况 调整 本身 , 这 泰伦 力量 将要 是 未来 后退
.
.
.

“一旦局势稳定下来，地球军队就会卷土重来。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)]['regjələ(r)]
Then you can come out of your hiding places and resume your regular
然后 你 能 来 出去 的 你的 隐藏 地方 和 恢复 你的 常规的
[laɪf] [ə'gen] . "
life again . "
生活 再次 . "

然后你们就可以走出藏身之处，重新开始正常生活了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['aʊə(r)]['əʊnli]['prɒbləm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
And in the meantime our only problem will be to stay out of the way
和 在 这 与此同时 我们的 仅有的 问题 将要 是 到 停留 出去 的 这 方式
[ɒv; əv][ðə; ði]['ruːmi] . "
of the Rumi . "
的 这 鲁米 . "

而与此同时，我们唯一的问题就是别挡着鲁米的路。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] .
" I don't believe that they will go out of their way to harm you .
" 我 不 相信 那 他们 将要 去 出去 的 他们的 方式 到 伤害 你 .

我不认为他们会故意伤害你。

[ɪts] [ðə; ði] ['terən] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] .
It's the Terrans they want to drive out .
它是 这 泰伦人 他们 想 到 驾驶 出去 .

他们想赶走的是地球人。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['revərənd] ['gʊdmən] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒərz] [feɪs] ,
" Suddenly the Reverend Goodman was shaking his fist in the Major's face ,
" 突然 这 牧师 古德曼 曾是 摇晃 他的 拳头 在 这 专业的 脸 ,

“突然，古德曼牧师朝少校的脸挥舞着拳头，

[fər'get] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] .
forgetting in his excitement both his manners and his correct English .
遗忘 在 他的 激动 两个都 他的 礼仪 和 他的 正确的 英语 .

兴奋之余，他既忘记了礼貌，也忘记了自己的英语水平。

" [nɒt] [hɜːt] !
" Not hurt !
" 不是 伤害 !

“没受伤！”

[nɒt] [hɜːt] ,
Not hurt ,
不是 伤害 ,

没有受伤。

['mɪstə(r)] . ['dʒen(ə)rəl] ?
Mr . General ?
先生 . 一般的 ?

将军先生?

[nəʊ] , [ðeɪ] [nɒt] [hɜːt] , [ðeɪ] [dʒʌst] [iːt] !
No , they not hurt , they just eat !
不 , 他们 不是 伤害 , 他们 只是 吃 !

不，它们不会伤人，它们只是吃东西！

[ðeɪ] ['feɪvərɪt] [fuːd] [ɪz] ['nʌrəkə] [steɪk] . "
They favorite food is Naraka steak . "
他们 最喜欢的 食物 是 那落迦 牛排 . "

他们最喜欢的食物是那罗迦牛排。

" [naʊ] , [naʊ] , [kɑːm] [jɔː'self] , " ['nɔːrtən] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɒn] ['gʊdmənz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Now , now , calm yourself , " Norton put a hand on Goodman's shoulder .
" 现在 , 现在 , 冷静的 你自己 , " 诺顿 放 一个 手 在 古德曼 肩膀 .

“好了好了，冷静下来，”诺顿把手放在古德曼的肩膀上。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [meɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
" There's plenty of room in the Sun Maid for you and the rest of
" 有 很多 的 房间 在 这 太阳 女佣 为了 你 和 这 休息 的
[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] . "
your people will be safe enough in the swamps . "
你的 人们 将要 是 安全的 足够的 在 这 沼泽 . "

"太阳少女号里有足够的空间容纳你，你的其他人待在沼泽地里也很安全。"

" [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dʒəʊn] ['ælən] .
" What about my children ? " demanded Joan Allen .
" 什么 关于 我的 孩子们 ? " 要求 琼 艾伦 .

"那我的孩子怎么办？"琼·艾伦质问道。

" ['tʃɪldrən] , [mɪs] ['ælən] ?
" Children , Miss Allen ?
" 孩子们 , 错过 艾伦 ?

"艾伦小姐，是孩子们吗？"

[ai][doʊnt] [nəʊ] . . . .
I don't know . . . .
我 不 知道 . . . .

我不知道....

[əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['pɒli] . . . [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Oh , yes , you mean the poly . . . the children .
哦 , 是的 , 你 意思是 这 聚合物 . . . 这 孩子们 .

哦，是的，你是说多胞胎......孩子们。

[waɪ] , [ai] [ə'sjuːm] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts] .
Why , I assume they will go with their parents .
为什么 , 我 认为 他们 将要 去 和 他们的 父母 .

我猜他们会和父母一起去。

" [dʒəʊn] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪst] ['fɜːmli] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][slɪm] [hɪps] .
" Joan placed a small fist firmly on each of her slim hips .
" 琼 放置 一个 小的 拳头 牢牢 在 每个 的 她 苗条的 臀部 .

琼将两只小拳头牢牢地放在自己纤细的臀部上。

" ['meɪdʒə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːrfənz] .
" Major , all the children in the mission school are orphans .
" 主要的 , 全部 这 孩子们 在 这 使命 学校 是 孤儿 .

"少校，教会学校里的所有孩子都是孤儿。"

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['peərənts] .
They have no parents .
他们 有 不 父母 .

他们没有父母。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [swɒmps] . "
None of them have ever lived in the swamps . "
没有任何 的 他们 有 曾经 居住地 在 这 沼泽 . "

他们中没有一个人在沼泽地里生活过。

" [ɑː] [jes] .
" Ah yes .
" 啊 是的 .

"啊，是的。"

[bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['ælən] . "
But I hardly see what we can do about it , Miss Allen . "
但 我 几乎 看 什么 我们 能 做 关于 它 , 错过 艾伦 . "

"但我实在看不出我们对此能做些什么，艾伦小姐。"

" [wel] , ['meɪdʒə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , Major , I'm going to tell you what I'm going to do about it .
" 出色地 , 主要的 , 我是 去 到 告诉 你 什么 我是 去 到 做 关于 它 .

"好吧，少校，我会告诉你我打算怎么做。"

[ən'les] [ðəʊz] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [dʒʌŋk] ,
Unless those kids are loaded on the Sun Maid in place of some of this junk ,
除非 那些 孩子们 是 已加载 在 这 太阳 女佣 在 地方 的 一些 的 这 垃圾 ,

除非那些孩子喝的是Sun Maid牌饮料，而不是这些垃圾食品，

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [paɪlz][ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,
" she waved a hand at the piles of luggage which belonged to Mrs . Wilson ,
" 她 挥手 一个 手 在 这 堆 的 行李 哪个 属于 到 太太 . 威尔逊 ,

她朝威尔逊太太那堆行李挥了挥手，

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [maɪ] ['tʃɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]
" I'm going to stay with my charges and leave you with the problem of
" 我是 去 到 停留 和 我的 收费 和 离开 你 和 这 问题 的
[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [njuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ][dʒʌst] [waɪ]
explaining to the Mission Board and to the Bishop of New Chicago just why
解释 到 这 使命 木板 和 到 这 主教 的 新的 芝加哥 只是 为什么
[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] .
you left me behind .
你 左边 我 在后面 .

"我将继续履行我的职责，至于你为什么要向传教委员会和新芝加哥主教解释你为什么把我留下来，就留给你吧。"

" [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] - ['bɪʃəp] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
" At the mention of the extremely influential Johnathian Bishop the Major
" 在 这 提到 的 这 极其 有影响 - 主教 这 主要的
[lʊkt] [mɔː(r)] ['wʌrid] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
looked more worried than ever .
看起来 更多的 担心 比 曾经 .

"一提到极具影响力的约翰主教，少校就显得比以往任何时候都更加担忧。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['nɔːrtən] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒəʊn] .
After a short conference with Norton , he turned to Joan .
后 一个 短的 会议 和 诺顿 , 他 转向 到 琼 .

与诺顿短暂交谈后，他转向琼。

" ['veri] [wel] , [mɪs] ['ælən] .
" Very well , Miss Allen .
" 非常 出色地 , 错过 艾伦 .

"好的，艾伦小姐。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] .
The children will go in the airship .
这 孩子们 将要 去 在 这 飞艇 .

孩子们将乘坐飞艇。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
I'm sure that Mrs . Wilson will be only too glad to leave some of her
我是 当然 那 太太 . 威尔逊 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 离开 一些 的 她
[kləʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
clothes to make room for them . "
衣服 到 制作 房间 为了 他们 . "

我相信威尔逊太太一定会非常乐意留下一些衣服来给他们腾出地方。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] .
" Thank you , Major .
" 感谢 你 , 主要的 .

"谢谢你，少校。"

" [dʒəʊn] [sed] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vɪktəri] .
" Joan said , making no attempt to gloat over her victory .
" 琼 说 , 制作 不 试图 到 幸灾乐祸 超过 她 胜利 .

琼说道，丝毫没有炫耀自己的胜利。

" [naʊ] , ['kæptɪn] ,
" Now , Captain ,
" 现在 , 队长 ,

“现在，船长，

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [stɔːz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ðæt]
I understand that most of the military stores have been destroyed and that
我 理解 那 最多 的 这 军队 商店 有 到过 损毁 和 那
[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌembɑː'keɪʃn] ,
the men are ready for embarkation ,
这 男人 是 准备好 为了 登船 ,

据我了解，大部分军需品已被摧毁，士兵们已做好登船准备。

" [ʃæ'pɛl] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] .
" Chapelle went on hurriedly , addressing himself to the captain of the Sun Maid .
" 教堂 去 在 匆匆 , 解决 他自己 到 这 队长 的 这 太阳 女佣 .

“沙佩尔继续匆匆忙忙地对太阳少女号的船长说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ,
" We will have about three hundred and twenty ,
" 我们 将要 有 关于 三 百 和 二十 ,

“我们将有大约三百二十人，

[nəʊ] . . . [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
no . . . about three hundred and thirty passengers for you .
不 . . . 关于 三 百 和 三十 乘客 为了 你 .

不……你们大约有三百三十名乘客。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] , " [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [ləʊd] .
" The captain shook his head doubtfully , " It's a big load .
" 这 队长 摇晃 他的 头 怀疑地 , " 它是 一个 大的 加载 .

船长疑惑地摇了摇头，“这可是个大负担。”

[ai] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "
I hope we can make it without any trouble . "
我 希望 我们 能 制作 它 没有 任何 麻烦 . "

我希望我们能顺利完成。

" [wel] , [ðen] , " [ʃæ'pɛl] [went] [ɒn] ,
" Well , then , " Chapelle went on ,
" 出色地 , 然后 , " 教堂 去 在 ,

“那么，”查佩尔继续说道，“

" [wiːl; wil][gəʊ] [ə'bɔːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" We'll go aboard during the day after we complete the destruction of the
" 出色地 去 船上 期间 这 天 后 我们 完全的 这 破坏 的 这
[stɔːz] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] .
stores and facilities .
商店 和 设施 .

“我们将在白天完成仓库和设施的摧毁工作后登船。”

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] [oʊ'ʃɔːnəsi] [wɪl] ['kʌvə(r)]['aʊə(r)] [ˌembɑː'keɪʃn] [ænd; ənd]
The native troops under Lieutenant O'Shaughnessy will cover our embarkation and
这 本国的 军队 在下面 中尉 奥肖内西 将要 覆盖 我们的 登船 和
[ðen] ['kɒnvɔɪ] [ðə; ði][sə'vɪljənz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['suːzi] [swɒmps] .
then convoy the civilians as far as the Suzi swamps .
然后 护航 这 平民 作为 远的 作为 这 苏西 沼泽 .

奥肖内西中尉率领的当地部队将掩护我们登船，然后护送平民前往苏西沼泽。

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wɪl] [mɑːtʃ] ['əʊvəlænd][tuː; tə] [fɔːt] ['kreɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teksəs] ['bɔːdə(r)] .

Afterwards they will march overland to Fort Craven on the Little Texas border .

然后 他们 将要 行进 陆路 到 堡 懦夫 在 这 小的 德克萨斯州 边界 .

之后他们将陆路行军至位于小德克萨斯边境的克雷文堡。

" ['tərrəns] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [ɜːdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

" Terrence had never had any urge to be a hero .

" 特伦斯 有 绝不 有 任何 敦促 到 是 一个 英雄 .

“特伦斯从来没有想过要成为英雄。”

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['piktʃəd] [hɪm'self][rɪ'taɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][raɪp][əʊld][eɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['kɜːn(ə)l] [ɔː(r)]

He had always pictured himself retiring at a ripe old age as a Colonel or

他 有 总是 如图所示 他自己 退休 在 一个 成熟 老的 年龄 作为 一个 上校 或者

[ˌbrɪgə'dɪə(r)][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [kə'næl] ['ɒrɪndʒɪz] [ɒn] [mɑːz] ,

Brigadier and raising canal oranges on Mars ,

准将 和 提高 运河 橙子 在 火星 ,

他一直幻想自己到了耄耋之年，以陆军上校或准将的身份退休，然后在火星上种植运河橘子。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['raɪflz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð]

but suddenly the memory of the Narakan Rifles rushing down the street with

但 突然 这 记忆 的 这 - 步枪 匆忙 向下 这 街道 和

['bjuːgəlz] [bleərɪŋ] [ænd; ənd][flæg] ['weɪvɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːmi][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)][rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

bugles blaring and flag waving right into the Rumi line of fire rose before him .

号角 刺耳的 和 旗帜 挥手 正确的 进入 这 鲁米 线 的 火 玫瑰 前 他 .

但突然间，纳拉坎步枪队号角齐鸣、旗帜飘扬地冲下街道，径直冲进鲁米的射击阵地的画面浮现在他眼前。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [oʊ'ʃɔːnəsi] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [lɛf'tɛnənts] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

The thought of O'Shaughnessy , even with his new lieutenant's commission ,

这 想法 的 奥肖内西 , 甚至 和 他的 新的 中尉的 委员会 ,

即便奥肖内西已经获得了中尉军衔，人们仍然会想到他。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [truːps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [fɔːt] ['kreɪv(ə)n][wɒz; wəz]

leading the blundering troops along the two hundred miles to Fort Craven was

领导 这 笨拙 军队 沿着 这 二 百 英里 到 堡 懦夫 曾是

[tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

too much for him .

也 很多 为了 他 .

带领这支笨拙的部队走完两百英里到达克雷文堡，对他来说太难了。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['meɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

" I beg your pardon , Major , " he heard himself saying , " But as the

" 我 求 你的 赦免 , 主要的 , " 他 听到 他自己 说 , " 但 作为 这

- ['treɪnɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

Narakan Training Officer ,

- 训练 官 ,

“恕我冒昧，少校，”他听到自己说道，“但是作为纳拉坎训练官，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪt][ɪn][ɪts]['əʊvəlænd] [mɑːtʃ] .

I think that I should remain in command of the unit in its overland march .

我 思考 那 我 应该 保持 在 命令 的 这 单元 在 它是 陆路 行进 .

我认为我应该继续指挥部队进行陆路行军。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] .

" The Major was dumfounded .

" 这 主要的 曾是 目瞪口呆 .

少校目瞪口呆。

['nɔːrtən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði] - ['klaɪmət] [hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn]
Norton looked as if he were sure the Narakan climate had proven
诺顿 看起来 作为 如果 他 是 当然 这 - 气候 有 已证实
[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lef'tenənt] .
too much of a strain for the lieutenant .
也 很多 的 一个 拉紧 为了 这 中尉 .

诺顿看起来似乎确信纳拉坎的气候对这位中尉来说已经造成了太大的压力。

" [lef'tenənt] [oʊ'mɑːrə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] . . . . " [bɪ'ɡæn] [ʃæ'pɛl] .
" Lieutenant O'Mara , are you sure . . . . " began Chapelle .
" 中尉 奥马拉 , 是 你 当然 . . . . " 开始 教堂 .

“奥马拉中尉，你确定……”查佩尔开口道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nʌts] , [oʊ'mɑːrə] ?
" Are you nuts , O'Mara ?
" 是 你 坚果 , 奥马拉 ?

奥马拉，你疯了吗？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['nɔːrtən] .
Do you know what you're asking for ? " demanded Norton .
做 你 知道 什么 你是 问 为了 ? " 要求 诺顿 .

“你知道你在要求什么吗？”诺顿质问道。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai] [fiːl] [ðæt] [sɪns] ['kɜːn(ə)l] ['ʌptən] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] ['treɪnɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -
I feel that since Colonel Upton appointed me Training Officer for the Narakan
我 感觉 那 自从 上校 厄普顿 任命 我 训练 官 为了 这 -
['raɪflz] ,
Rifles ,
步枪 ,

我觉得自从厄普顿上校任命我为纳拉坎步枪队的训练官以来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] .
it is my duty to stay with them until I am relieved .
它 是 我的 责任 到 停留 和 他们 直到 我 是 松了口气 .

我的职责是留下来陪着他们，直到我被替换为止。

" [ʃəpɛlz] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" Chapelle's look of astonishment had changed to one of relief .
" 查佩尔的 看 的 惊讶 有 已更改 到 一 的 宽慰 .

查佩尔惊讶的表情变成了如释重负的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['hʌrid] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
It would be far easier to explain the hurried abandonment of the Narakan
它 会 是 远的 更轻松 到 解释 这 慌忙 放弃 的 这 -
['raɪflz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [æt; ət] [njuː] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['terən] ['ɒfɪsə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Rifles to the native representatives at New Chicago if a Terran officer were
步枪 到 这 本国的 代表 在 新的 芝加哥 如果 一个 泰伦 官 是
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
to remain with them .
到 保持 和 他们 .

如果一名地球军官留在新芝加哥，向当地代表解释纳拉坎步枪队为何匆忙撤离，那就容易多了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Well , " he said , " I could , of course ,
" 出色地 , " 他 说 , " 我 可以 , 的 课程 ,

“嗯，”他说，“我当然可以。”

[rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] . . . . "
relieve you of your responsibility but if you feel that . . . . "
缓解 你 的 你的 责任 但 如果 你 感觉 那 . . . . "

免除你的责任，但如果你觉得……"

" [ai][duː; də] , [sɜː(r)] .
" I do , sir .
" 我 做 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['tərrəns] [sed] ['kwɪkli] [lest] [hiː; hi][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] .
" Terrence said quickly lest he be tempted to back out .
" 特伦斯 说 迅速地 免得 他 是 受诱惑 到 后退 出去 .

“特伦斯赶紧说道，以免自己反悔。”

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['ætə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [poʊsts] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]
ater in the day as he sat in the shade of the command post's overhanging
之后 在 这 天 作为 他 卫星 在 这 阴影 的 这 命令 帖子 悬垂
[ruːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv][sænd] - [bægz] ,
roof with his back against a stack of sand - bags ,
屋顶 和 他的 后退 反对 一个 堆 的 沙 - 包 ,

白天晚些时候，他坐在指挥所屋檐的阴凉处，背靠着一堆沙袋。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [kaɪndz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪdiət][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]
he cursed himself for sixteen kinds of an idiot as he watched the
他 被诅咒的 他自己 为了 十六 种类 的 一个 笨蛋 作为 他 观看 这
[ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪn] .
evacuation begin .
疏散 开始 .

看着疏散开始，他暗骂自己是十六种白痴。

['biːtə][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɪŋk] [mɑːldoʊ] [hɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]
Beta was dropping low over the pink Maldo hills as the long line of
Beta 曾是 下降 低的 超过 这 粉色的 马尔多 丘陵 作为 这 长的 线 的
['ɜːθˌmæn] [faɪld] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['eəʃɪp] .
earthmen filed up the gangway into the big airship .
地球人 已提交 向上 这 舷梯 进入 这 大的 飞艇 .

贝塔号低空掠过粉红色的马尔多山丘，一长队地球人沿着舷梯鱼贯而上，进入了这艘巨大的飞艇。

" [hə'ləʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" Hello , " said a voice behind him .
" 你好 , " 说 一个 嗓音 在后面 他 .

“你好，”他身后传来一个声音。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][dʒəʊn]['ælən] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd]
He turned to find Joan Allen standing there clothed in radiation armor and
他 转向 到 寻找 琼 艾伦 常设 那里 穿着衣服 在 辐射 盔甲 和
['həʊldɪŋ][ə; eɪ][smɔːl]['kænvəs][bæg][ɪn][wʌn][hænd] .
holding a small canvas bag in one hand .
保持 一个 小的 帆布 包 在 一 手 .

他转过身，发现琼·艾伦站在那里，身穿防辐射服，一只手拿着一个小帆布袋。

" [ai] [θɔːt] . . .
" I thought . . .
" 我 想法 . . .

我当时想……

[ai] [miːn] . . .
I mean . . .
我 意思是 . . .

我是说 ...

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
I came to say good - bye . "
我 来了 到 说 好的 - 再见 . "

我来道别。

" [hə'ləʊ] , [jɔː'self] .
" Hello , yourself .
" 你好 , 你自己 .

"你好，你自己。"

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I thought you were on board with the rest of them .
我 想法 你 是 在 木板 和 这 休息 的 他们 .

我以为你和他们其他人想法一致。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ['heɪstɪli] .
" He got up hastily .
" 他 得到 向上 草草 .

他匆匆起身。

" [nəʊ] . [ai] [gɒt] [ðə; ði] [kidz] [ɒn] [bɔːd]
" No . I got the kids on board
" 不 . 我 得到 这 孩子们 在 木板

不，我已经让孩子们同意了。

[bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [wʌn] [mɔː(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʌvd] [ɒf] .
but I wanted one more look at the schoolhouse before we shoved off .
但 我 通缉 一 更多的 看 在 这 校舍 前 我们 推搡 离开 .

但在我们出发之前，我还想再看一眼那座校舍。

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['ɒntə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , " [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" Somehow he was holding onto her arm , " I guess it meant a lot to you ,
" 不知何故 他 曾是 保持 到 她 手臂 , " 我 猜测 它 意思是 一个 很多 到 你 ,

"不知怎么的，他一直抓着她的胳膊，" "我想这对你来说意义非凡吧。"

[ðæt] ['skuːlhaʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
that schoolhouse , " he said .
那 校舍 , " 他 说 .

"那所学校，"他说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
" Yes , it did .
" 是的 , 它 做过 .

"是的，确实如此。"

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [get] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [njuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . "
I was afraid that I wouldn't get to see you when you get to New Chicago . "
我 曾是 害怕的 那 我 不会 得到 到 看 你 什么时候 你 得到 到 新的 芝加哥 . "

我担心你到了新芝加哥之后我就见不到你了。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [dʒoʊ 'ɑːniː] .
" There's no danger of that , Joanie .
" 有 不 危险 的 那 , 乔妮 .

"不会有那种危险的，乔妮。"

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ai] [get] [ðeə(r)] ,
If and when I get there ,
如果 和 什么时候 我 得到 那里 ,

如果我到了那里，

[aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . . [ðæt] [ɪz] . . . [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
I'll be looking for you . . . that is . . . if you want to see me . "
患病的 是 寻找 为了 你 . . . 那 是 . . . 如果 你 想 到 看 我 . "

我会等你……也就是说……如果你想见我的话。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][æn; ən][əʊld][meɪd] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] , [aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ]
" If you think you can stand an old maid school teacher , I'll be looking
" 如果 你 思考 你 能 站立 一个 老的 女佣 学校 老师 , 患病的 是 寻找
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

"如果你觉得自己能忍受一个老处女教师，那我可要好好找找你了。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] .
" She was very close to him now .
" 她 曾是 非常 关闭 到 他 现在 .

"她现在和他关系非常亲密。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['tərrəns] ?
" Why did you do it , Terrence ?
" 为什么 做过 你 做 它 , 特伦斯 ?

"特伦斯，你为什么要这么做？"

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] - ?
Why are you making the march with the Narakans ?
为什么 是 你 制作 这 行进 和 这 - ?

你们为什么要和纳拉坎人一起游行?

['fiːldɪŋ] [sez] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɑːrnt] ['veri] [gʊd] . "
Fielding says your chances aren't very good . "
菲尔丁 说道 你的 机会 不是 非常 好的 . "

菲尔丁说你的机会不太好。

" [aɪl] [θæŋk] ['fiːldɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [ʃʌt] !
" I'll thank Fielding to keep his big mouth shut !
" 患病的 感谢 菲尔丁 到 保持 他的 大的 嘴 关闭 !

"我会感谢菲尔丁闭上他的大嘴巴！"

[ai][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [waɪ] , ['prɒbəbli] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθmənz] ['bɜːd(ə)n] , [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .
I don't really know why , probably kind of an Earthman's Burden , noblesse oblige .
我 不 真的 知道 为什么 , 大概 种类 的 一个 地球人的 负担 , 贵族 必须 .
. .
. .
. .

我也不太清楚为什么，大概是出于一种地球人的负担，一种贵族义务吧……

[juː; jʊ] [nəʊ] . . .
you know . . .
你 知道 . . .

你知道 ...

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['kɪplɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] . "
something like the sort of thing Kipling used to write about . "
某物 喜欢 这 种类 的 事物 吉卜林 用过的 到 写 关于 . "

有点像吉卜林过去写过的那种东西。

" [hel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sə'praɪzɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['viːəməns] ,
" Hell , " she said , surprising him with her vehemence ,
" 地狱 , " 她 说 , 奇怪 他 和 她 激烈 ,

"该死,"她说道，语气之激烈令他惊讶。

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gai] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
" you don't believe that guy any more than I do .
" 你 不 相信 那 盖伊 任何 更多的 比 我 做 .

"你和我一样，都不相信那家伙。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] [wen] ['kɪplɪŋ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪts] ['iːv(ə)n]['əʊldə] [naʊ] .
It was old when Kipling wrote it and it's even older now .
它 曾是 老的 什么时候 吉卜林 写道 它 和 它是 甚至 老 现在 .

吉卜林写这本书的时候它已经很古老了，现在它更古老了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] [tʌf] ['aɪrɪʃ] [skɪn] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [fuːl] ['haɪdɪŋ] .
I think that somewhere under that tough Irish skin of yours , there's a sentimental fool hiding .
我 思考 那 某处 在下面 那 艰难的 爱尔兰 皮肤 的 你的 , 有 一个 感伤的 傻子 隐藏 .

我觉得在你那层坚强的爱尔兰人外表下，藏着一个多愁善感的傻瓜。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kləʊzə(r)] [naʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [prest] ['laɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [went] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" She was still closer now with her hands pressed lightly against his chest and suddenly his arms went around her ,
" 她 曾是 仍然 更近 现在 和 她 双手 按下 轻轻 反对 他的 胸部 和 突然 他的 武器 去 大约 她 ,

"她现在离他更近了，双手轻轻按在他的胸膛上，突然，他的双臂环住了她。"

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tektɪv] ['vaɪzə(r)][ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz][lɪps] [daʊn] [hɑːd] [ɒn] [hɜːz] .
he lifted her protective visor and forced his lips down hard on hers .
他 抬起 她 保护的 遮阳板 和 强制 他的 嘴唇 向下 难的 在 她的 .

他掀开她的防护面罩，用力吻住了她的嘴唇。

[ɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['primnis] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [hɪm] ,
All of her primness had disappeared as she leaned against him ,
全部 的 她 呆滞 有 消失 作为 她 倾斜 反对 他 ,

她靠在他身上时，所有的矜持都消失了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['iːgənəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['wʊmən] [mait] [hæv; həv] [kən'trəʊld] .
returning his kiss with a burning eagerness which a more experienced woman might have controlled .
返回 他的 吻 和 一个 燃烧 渴望 哪个 一个 更多的 经验丰富的 女士 可能 有 受控 .

她以炽热的渴望回应了他的吻，这种渴望或许会被更有经验的女人所克制。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜːrnt] [hɪz; ɪz] .
There were tears running down his cheeks and he knew they weren't his .
那里 是 眼泪 跑步 向下 他的 脸颊 和 他 知道 他们 不是 他的 .

泪水顺着他的脸颊流下来，但他知道那不是他的。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] [striːkt] [feɪs]
He released her slightly and looked down into her tear streaked face
他 发布 她 轻微地 和 看起来 向下 进入 她 撕 条纹 脸
,
,
,

他稍稍放开她，低头看着她泪痕斑驳的脸庞。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]
wondering how it was possible for them to have been at the
好奇 如何 它 曾是 可能的 为了 他们 到 有 到过 在 这
[seɪm] [pəʊst][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['nəʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
same post for six months without really knowing each other .
相同的 邮政 为了 六 几个月 没有 真的 会心 每个 其他 .

我很好奇，他们怎么可能在同一个岗位上工作了六个月却彼此都不认识。

" [ai] [ges] [aɪm][kaɪnd][ɒv; əv]['kreɪzi][ə'baʊt][juː; jʊ] , ['tiːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess I'm kind of crazy about you , teacher , " he said .
" 我 猜测 我是 种类 的 疯狂的 关于 你 , 老师 , " 他 说 .

“我想我有点迷恋您了，老师，”他说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
He had lifted her off her feet and she clung there with her
他 有 抬起 她 离开 她 脚 和 她 紧紧抓住 那里 和 她
[ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
arms around his neck .
武器 大约 他的 脖子 .

他把她抱了起来，她紧紧地搂着他的脖子。

" ['tərrəns] , [ai] [kænt] [liːv] [juː; jʊ] . . .
" Terrence , I can't leave you . . .
" 特伦斯 , 我 不能 离开 你 . . .

“特伦斯，我不能离开你……”

[ai] . . . .
I . . . .
我 . . . .

我....

" [æz; əz] ['tərrəns] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kɒf]
" As Terrence bent over to kiss her again there was a loud cough
" 作为 特伦斯 弯曲 超过 到 吻 她 再次 那里 曾是 一个 大声 咳嗽
[ænd; ənd] [bɪl] ['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [drest] [ɪn] [fʊl] ['bæt(ə)l]['ɑːmə(r)] .
and Bill Fielding was standing there dressed in full battle armor .
和 账单 菲尔丁 曾是 常设 那里 穿着 在 满的 战斗 盔甲 .

“当特伦斯弯腰再次吻她时，突然传来一声响亮的咳嗽，比尔·菲尔丁身穿全套战甲站在那里。”

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [heɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ʌp] ,
He grinned and said , " Much as I hate to break this up ,
他 咧嘴一笑 和 说 , " 很多 作为 我 恨 到 休息 这 向上 ,

他咧嘴一笑，说道：“虽然我很不想打断你们，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃæ'pɛl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][sʌn] [meɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
I don't think Chapelle is going to hold the Sun Maid much longer .
我 不 思考 教堂 是 去 到 抓住 这 太阳 女佣 很多 更长 .

我认为查佩尔不会再持有“太阳少女”奖杯太久了。

" ['tərrəns] [set] [dʒəʊn] ['dʒentli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃɪp] .
" Terrence set Joan gently on her feet and she turned and fled toward the waiting ship .
" 特伦斯 放 琼 轻轻地 在 她 脚 和 她 转向 和 逃亡 朝向 这 等待 船 .

"特伦斯轻轻地把琼扶起来，她转身就朝等候的船只跑去。"

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [bɪl] .
He watched until she was on board and then turned to stare at Bill .
他 观看 直到 她 曾是 在 木板 和 然后 转向 到 盯 在 账单 .

他一直看着她上船，然后转头盯着比尔。

[stɪl] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] , [bɪl] [klæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
Still grinning broadly , Bill clapped him on the shoulder as he said ,
仍然 咧嘴笑 总体而言 , 账单 鼓掌 他 在 这 肩膀 作为 他 说 ,

比尔脸上依然挂着灿烂的笑容，一边拍着他的肩膀一边说道：

" [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [feɪst] [ðəʊz] ['bɑːtendəz] [ɒn] ['doʊbi] [striːt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" I could never have faced those bartenders on Dobi Street if I had gone back without you .
" 我 可以 绝不 有 面对 那些 调酒师 在 多比 街道 如果 我 有 已消失 后退 没有 你 .

"如果没有你，我根本无法面对多比街上的那些酒保。"

[wiː; wi] ['betə(r)] [get] ['gəʊɪŋ] , ['hædnt] [wiː; wi] ?
We better get going , hadn't we ?
我们 更好的 得到 去 , 之前没有 我们 ?

我们最好赶紧出发，不是吗?

['sɑːdʒənt] - [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [men] .
Sergeant Polasky's down with the men .
军士 - 向下 和 这 男人 .

波拉斯基中士和士兵们在一起。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bænɪŋ] . "
He couldn't bear to leave his Bannings . "
他 不能 熊 到 离开 他的 禁令 . "

他舍不得离开班宁斯家。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" Well , I'll be damned !
" 出色地 , 患病的 是 该死的 !

"真是见鬼了！"

" [wɒz; wəz] [ɔːl] [oʊ'mɑːrə] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɪg] ['eəʃɪp] [lɪft] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [lait] ,
" was all O'Mara could find to say as he watched the big airship lift itself in the fading light ,
" 曾是 全部 奥马拉 可以 寻找 到 说 作为 他 观看 这 大的 飞艇 举起 本身 在 这 褪色 光 ,

"……"奥马拉只能说完这番话，他目送着巨大的飞艇在暮色中缓缓升空。

['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [dʌst] [bɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .
circle and pass through the smoke of Dust Bin for the last time .
圆圈 和 经过 通过 这 抽烟 的 灰尘 垃圾桶 为了 这 最后的 时间 .

最后一次绕着垃圾场的烟雾转圈并穿过它。

- [ðeə(r)] [gɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
hrowing their gear over their shoulders ,
- 他们的 齿轮 超过 他们的 肩膀 ,

他们将装备甩到肩上，

[ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [krɒst] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['kɑːki] [klæd]
the two officers crossed the parade ground to where the two hundred khaki clad
这 二 警官 交叉 这 游行 地面 到 在哪里 这 二 百 卡其色 覆膜

['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['raɪflz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['sɑːdʒənt] [-] [klʌk] ['slaɪtli] [æz; əz]
figures of the Narakan Rifles stood waiting with Sergeant Polasky clucking slightly as
数据 的 这 - 步枪 站立 等待 和 军士 波拉斯基 咯咯叫 轻微地 作为

[hiː; hi] [fʌst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bænɪŋ] .
he fussed over his Bannings .
他 烦躁不安 超过 他的 禁令 .

两名军官穿过阅兵场，来到纳拉坎步枪队两百名身穿卡其布制服的士兵面前。波拉斯基中士一边摆弄着他的班宁步枪，一边发出轻微的咯咯声。

[oʊ'ʃɔːnəsi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [lef'tenənt] [bɑːrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪθ] ['helmɪt] [ænd; ənd]
O'Shaughnessy was wearing his new lieutenant bars and a pith helmet and
奥肖内西 曾是 穿着 他的 新的 中尉 酒吧 和 一个 髓 头盔 和

[wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['nɔːrtənz] ['swægə(r)] [stɪk] .
was carrying a large piece of wood in imitation of Norton's swagger stick .
曾是 携带 一个 大的 片 的 木头 在 模仿 的 诺顿的 昂首阔步 戳 .

奥肖内西佩戴着新晋中尉军衔勋章和遮阳帽，手里拿着一根模仿诺顿的指挥棒的大木头。

['tərrəns] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːdəliz] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
Terrence took one look at him and at the two orderlies who stood behind him
特伦斯 采取 一 看 在 他 和 在 这 二 勤杂工 WHO 站立 在后面 他

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːld] [kɪt] .
holding his field kit .
保持 他的 场地 成套工具 .

特伦斯看了他一眼，又看了看站在他身后拿着他野战装备的两个勤务兵。

[hiː; hi] [strəʊd] [tə'wɔːd] [hɪm] ['skaʊlɪŋ] ,
He strode toward him scowling ,
他 大步走 朝向 他 皱眉 ,

他皱着眉头，大步朝他走去。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪps] [ænd; ənd] [stʊd] ['gleərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['griːnbæk] [æz; əz] [hiː; hi]
placed his fists on his hips and stood glaring up at the Greenback as he
放置 他的 拳头 在 他的 臀部 和 站立 刺眼 向上 在 这 绿背纸 作为 他

[rɔːd] , " [səʊ] !
roared , " So !
咆哮 , " 所以 !

他双手叉腰，怒视着格林贝克，咆哮道：“所以！”

[ɪts] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv] ['grændʒə(r)] [juːv] [gɒt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's delusions of grandeur you've got , is it ?
它是 妄想 的 宏伟 你已经 得到 , 是 它 ?

你这是妄自尊大吧?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hænɪgən] [ænd; ənd] [oʊ'tuːl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pə'trəʊlz] ?
Where are Hannigan and O'Toole and their patrols ?
在哪里 是 汉尼根 和 奥图尔 和 他们的 巡逻 ?

汉尼根、奥图尔和他们的巡逻队在哪里?

[waɪ] [ɑːrnt] [ðeɪ] [bæk] ?
Why aren't they back ?
为什么 不是 他们 后退 ?

他们为什么还没回来?

" [oʊ'ʃɔːnəsi] ['stɪfənd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['stʌmək] .
" O'Shaughnessy stiffened to attention trying to pull in his great stomach .
" 奥肖内西 僵硬 到 注意力 尝试 到 拉 在 他的 伟大的 胃 .

奥肖内西挺直身子，努力收紧他那硕大的肚子。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] , ['mɪstə(r)] . [lef'tenənt] [sɜː(r)] . . . . [ai] [fə'gɒt] .
" They are back , Mr . Lieutenant Sir . . . . I forgot .
" 他们 是 后退 , 先生 . 中尉 先生 . . . . 我 忘了 .

"他们回来了，中尉先生……我忘了。"

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] . . .
They had nothing to report . . .
他们 有 没有什么 到 报告 . . .

他们没有什么可报告的……

[nəʊ]['kɒntækt] .
no contact .
不 接触 .

不联系。

" ['terrəns] [lʊkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [faʊl] [ʌp] [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] . . .
" Terrence looked him up and down , " If you foul up just once more . . .
" 特伦斯 看起来 他 向上 和 向下 , " 如果 你 犯规 向上 只是 一次 更多的 . . .

特伦斯上下打量了他一番，"你要是再犯一次错……"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] . . .
I'm going to . . .
我是 去 到 . . .

我要去……

[aɪl] [splɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪzəd] ,
I'll split your gizzard ,
患病的 分裂 你的 肫 ,

我会分开你的鸡胗，

[stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tuː; tə] - [tuː; tə] [liːvz] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːmi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
stuff it with To - To leaves and send you to the Rumi for their
东西 它 和 到 - 到 树叶 和 发送 你 到 这 鲁米 为了 他们的
['brekfəst] [wɪð] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] !
breakfast with my compliments !
早餐 和 我的 赞美 !

用托托树叶塞满它，然后送你去鲁米家享用早餐，这是我的诚意款待！

" [oʊ'ʃɔːnəsi] ['ʃivə] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪə(r)] [θret] [æz; əz] [oʊ'mɑːrə] [tɜːnd] [tuː; tə] [rev] .
" O'Shaughnessy shivered at the dire threat as O'Mara turned to Rev .
" 奥肖内西 瑟瑟发抖 在 这 可怕的 威胁 作为 奥马拉 转向 到 牧师 .
['gʊdmən] [huː] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [hɪm] .
Goodman who stood with his people clustered about him .
古德曼 WHO 站立 和 他的 人们 聚类 关于 他 .

"奥肖内西被这可怕的威胁吓得浑身发抖，奥马拉转向古德曼牧师，古德曼牧师和他的信众们聚集在他周围。

" [ɔːl] [raɪt] , ['revərənd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [muːv] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [flɒk] .
" All right , Reverend , you can move out with your flock .
" 全部 正确的 , 牧师 , 你 能 移动 出去 和 你的 群 .

"好的，牧师，您可以带着您的信众搬走了。"

[aɪl] [θrəʊ] [pə'trəʊlz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
I'll throw patrols out in front of you and bring up the rear with the rest of
患病的 扔 巡逻 出去 在 正面 的 你 和 带来 向上 这 后部 和 这 休息 的
[ðə; ði] ['raɪflz] .
the Rifles .
这 步枪 .

我会派出巡逻队在你们前面巡逻，其余步枪兵则在后面殿后。

[wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmps] .
We'll see you as far as the edge of the swamps .
出色地 看 你 作为 远的 作为 这 边缘 的 这 沼泽 .

我们会在沼泽边缘与你相见。

" [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['strægli] [laɪn] ,

" In a long straggly line ,

" 在 一个 长的 稀疏的 线 ，

“排成长队，

[ðə; ði]['refjʊdʒi:z] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [pə'li:s] ['ki:pɪŋ] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd] ['gʊdmən]

the refugees started out with the native police keeping order and Goodman

这 难民 开始 出去 和 这 本国的 警察 保持 命令 和 古德曼

['mɑ:rtʃɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

marching at their head .

行军 在 他们的 头 .

难民们一开始由当地警察维持秩序，古德曼走在队伍的最前面。

[ðə; ði] [tu:] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['bju:gəlz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['raɪflz] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ]['bædli]

The two drums and the three bugles of the Narakan Rifles struck up a badly

这 二 鼓 和 这 三 号角 的 这 - 步枪 击 向上 一个 糟糕

['mæŋgld] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bæk] [tu:; tə] [ˌdɔni'gɔ:l] ,

mangled version of Back to Donegal ,

残缺不全 版本 的 后退 到 多尼戈尔 ，

纳拉坎步枪队的两面鼓和三支号角奏响了一首蹩脚的《重返多尼戈尔》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləm] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'vɪljənz] .

and the column followed on the heels of the civilians .

和 这 柱子 随后 在 这 高跟鞋 的 这 平民 .

队伍紧随平民之后。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] ['tərrəns] [glɑ:ns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd]

Once or twice Terrence glanced back at the smoke and flame that had

一次 或者 两次 特伦斯 瞥了一眼 后退 在 这 抽烟 和 火焰 那 有

[bi:n] [dʌst] [bɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔ:wəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv] ['grɑ:sˌlændz]

been Dust Bin before he turned his face forward across the miles of grasslands

到过 灰尘 垃圾桶 前 他 转向 他的 脸 向前 穿过 这 英里 的 草原

[tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['su:zi] [swɒmps] [leɪ] .

to where the Suzi swamps lay .

到 在哪里 这 苏西 沼泽 躺 .

特伦斯一两次回头看了一眼“垃圾桶”曾经的烟雾和火焰，然后才把脸转向前方，越过绵延数英里的草原，看向苏西沼泽地。

['dɑ:knəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bʌt; bət] ['prəʊgres] ['wʌznt] ['dɪfɪkəlt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] ,

Darkness had fallen but progress wasn't difficult until one of those sudden ,

黑暗 有 倒下 但 进步 不是 难的 直到 一 的 那些 突然 ，

夜幕降临，但进展并不困难，直到其中一次突如其来的变故发生。

['læʃɪŋ] [stɔ:rmz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['nʌrəkə] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [hə:l] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

lashing storms for which Naraka was famous hurled itself upon them ,

鞭打 暴风雨 为了 哪个 那落迦 曾是 著名的 投掷 本身 之上 他们 ，

['flætnɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] [grɑ:s] ,

flattening the tall grass ,

扁平化 这 高的 草 ，

那罗刹以其猛烈的暴风雨而闻名，它席卷而来，将高高的草丛夷为平地。

['reɪzɪŋ] [swɜ:lz] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ['ɪntu:] [θɪk] , ['klɪŋɪŋ] [mʌd] .

raising swirls of dust and finally turning the dust into thick , clinging mud .

提高 漩涡 的 灰尘 和 最后 转弯 这 灰尘 进入 厚的 ， 依恋 泥 .

扬起阵阵尘土，最终将尘土变成浓稠的、粘稠的泥浆。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz] [gɒn] .

As suddenly as it had come , the storm was gone .

作为 突然 作为 它 有 来 ， 这 风暴 曾是 已消失 .

暴风雨来得快，去得也快。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ɪt'self] .
But by that time they were in the swamp itself .
但 经过 那 时间 他们 是 在 这 沼泽 本身 .

但那时他们已经身处沼泽之中了。

[naɪt] [ɪn][ðə; ði]['suːzi] [swɒmps] .
Night in the Suzi swamps .
夜晚 在 这 苏西 沼泽 .

苏西沼泽的夜晚。

[swɒmps] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪki] , [greɪ] [mʌd] [ænd; ənd] ['hevi] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəgrəʊθ] .
Swamps composed of a sticky , gray mud and heavy tangled undergrowth .
沼泽 由 的 一个 黏 , 灰色的 泥 和 重的 纠缠不清 灌木丛 .

由粘稠的灰色泥浆和茂密缠绕的灌木丛组成的沼泽。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [braɪt] .
The night was as black as the day had been bright .
这 夜晚 曾是 作为 黑色的 作为 这 天 有 到过 明亮的 .

夜色漆黑，与白昼的明亮截然相反。

[ðə; ði] ['kɒləm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sə'vɪljənz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .
The column which had left the civilians at the edge of the swamp was pushing slowly forward .
这 柱子 哪个 有 左边 这 平民 在 这 边缘 的 这 沼泽 曾是 推动 缓慢地 向前 .

那支将平民留在沼泽边缘的队伍正缓慢向前推进。

[ðə; ði] - [glaidid] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [beə(r)] ,
The Narakans glided along on their bare ,
这 - 滑翔 沿着 在 他们的 裸 ,

纳拉坎人骑着光秃秃的马滑行而过，

[webd] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terən] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['snəʊʃuː] - [laɪk] [glaɪdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [buːts] .
webbed feet and the Terrans pushed along on snowshoe - like glides attached to their boots .
蹼状的 脚 和 这 泰伦人 推动 沿着 在 雪鞋 - 喜欢 滑翔 随附的 到 他们的 靴子 .

地球人长着蹼足，脚上穿着类似雪鞋的滑行鞋，鞋底连接在靴子上。

[bɪl] ['fiːldɪŋ] , [ˌbeə'hedɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [θrəʊn] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['flaundə] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] ['tərrəns] .
Bill Fielding , bareheaded with his helmet thrown back over his shoulder , floundered along beside Terrence .
账单 菲尔丁 , 免冠 和 他的 头盔 抛掷 后退 超过 他的 肩膀 , 挣扎 沿着 旁 特伦斯 .

比尔·菲尔丁没戴头盔，头盔随意地搭在肩上，跌跌撞撞地跟在特伦斯旁边。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?
" Did you ever see a place like this ?
" 做过 你 曾经 看 一个 地方 喜欢 这 ?

你见过这样的地方吗?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [mʌd] [laɪk] [ðɪs] ?
Did you ever see mud like this ?
做过 你 曾经 看 泥 喜欢 这 ?

你见过这样的泥浆吗?

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɒgz] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðɪs] [bæd] .
Even the Irish bogs couldn't be this bad .
甚至 这 爱尔兰 沼泽 不能 是 这 坏的 .

就连爱尔兰的沼泽地也不至于这么糟糕。

" ['tərrəns] [tʃekt] [hɪz; ɪz][mæp] , ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['keəfəli] .
" Terrence checked his map , shielding his flashlight carefully .
" 特伦斯 已检查 他的 地图 , 屏蔽 他的 手电筒 小心 .

特伦斯查看地图，小心地遮住手电筒。

" [wiːl; wil][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll be out of the worst of this by tomorrow morning , " he said .
" 出色地 是 出去 的 这 最差 的 这 经过 明天 早晨 , " 他 说 .

“到明天早上，我们就能度过最糟糕的时期了，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " ['fiːldɪŋ] [rɪ'plaɪd] ,
" If we live until tomorrow morning , " Fielding replied ,
" 如果 我们 居住 直到 明天 早晨 , " 菲尔丁 回复 ,

“如果我们能活到明天早上，”菲尔丁回答说，

" [ðəʊz] ['ruːmi][hæv; həv] [aɪz] [laɪk][ðə; ði]['blɑːstɪd]['dʒʌŋg(ə)l][kæts] ['ðer] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] . "
" those Rumi have eyes like the blasted jungle cats they're descended from . "
" 那些 鲁米 有 眼睛 喜欢 这 炸毁 丛林 猫 它们是 下降 从 . "

“那些鲁米的眼睛就像他们祖先那些该死的丛林猫的眼睛一样。”

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I don't think we have much to worry about until we get out of the
" 我 不 思考 我们 有 很多 到 担心 关于 直到 我们 得到 出去 的 这
[swɒmps] .
swamps .
沼泽 .

“我觉得在我们离开沼泽地之前，我们没什么好担心的。”

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][pə'trəʊlz] [wʊd] ['penətreɪt] ['veri] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðɪs] [mes] . "
I doubt if their patrols would penetrate very deeply into this mess . "
我 怀疑 如果 他们的 巡逻 会 穿透 非常 深 进入 这 混乱 . "

我怀疑他们的巡逻队能否深入到这片混乱地带。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ?
" How about the radio ?
" 如何 关于 这 收音机 ?

收音机怎么样?

[hæz; həz] [-] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə] [fɔːt] ['kreɪv(ə)n] ? " [ɑːskt] ['fiːldɪŋ] .
Has Polasky been able to get through to Fort Craven ? " asked Fielding .
有 波拉斯基 到过 有能力的 到 得到 通过 到 堡 懦夫 ? " 问 菲尔丁 .

菲尔丁问道：“波拉斯基联系上克雷文堡了吗？”

[oʊ'mɑːrə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [nəʊ] .
O'Mara shook his head , " no .
奥马拉 摇晃 他的 头 , " 不 .

奥马拉摇了摇头，“不。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['beɪtəz] [ˌreɪdi'eɪʃn] [duː; də][tuː; tə]['reɪdiəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] .
You know what Beta's radiations do to radio reception this time of year .
你 知道 什么 测试版 辐射 做 到 收音机 接待 这 时间 的 年 .

你知道每年这个时候β射线会对无线电接收造成什么影响。

['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] ['fɑːðə(r)]
Even at night it takes a powerful transmitter to reach farther
甚至 在 夜晚 它 需要 一个 强大的 发射机 到 抵达 更远
[ðæn; ðən] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] .
than twenty or thirty miles .
比 二十 或者 三十 英里 .

即使在夜间，也需要功率强大的发射器才能覆盖二三十英里以外的距离。

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [maɪlz][ɒv; əv][swɒmp] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]
" Later in the night , with a good ten miles of swamp country between him and
" 之后 在 这 夜晚 , 和 一个 好的 十 英里 的 沼泽 国家 之间 他 和
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

“当晚晚些时候，他与敌人之间隔着足足十英里的沼泽地，

['tərrəns] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ɒn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [reɪzd] [spɒt][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][draɪ] [graʊnd] .
Terrence called a halt on a slightly raised spot of almost dry ground .
特伦斯 称为 一个 停止 在 一个 轻微地 提高 点 的 几乎 干燥 地面 .

特伦斯在一处略微隆起、几乎干燥的地面上停了下来。

[ðə; ði] [ʌn'wɪərid] ['grinˌbæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['terən] [drɒpt] [daʊn] [ɪn] ['hʌdld]
The unwearied Greenbacks and the exhausted Terrans dropped down in huddled
这 不知疲倦 绿钞 和 这 筋疲力尽的 泰伦人 掉落 向下 在 蜷缩着
[gruːps] .
groups .
团体 .

不知疲倦的绿背兵和精疲力竭的地球人三五成群地降落下来。

[ðə; ði][pə'trəʊlz] [ðæt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]
The patrols that had penetrated to the edge of the swamp came in to
这 巡逻 那 有 渗透 到 这 边缘 的 这 沼泽 来了 在 到
[rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒntæktɪd] [nəʊ]['ruːmi] [ə'hed] .
report that they had contacted no Rumi ahead .
报告 那 他们 有 联系 不 鲁米 前方 .

深入沼泽边缘的巡逻队报告说，他们没有在前方与鲁米取得联系。

['tərrəns] [mʌntʃ] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][kəʊld] [biːnz] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd]
Terrence munched a can of cold beans and fell over in an exhausted
特伦斯 咀嚼 一个 能 的 寒冷的 豆子 和 跌倒 超过 在 一个 筋疲力尽的
[sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [oʊ'ʃɔːnəsi] ['pleɪsɪŋ] ['sentriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] .
sleep to the sound of O'Shaughnessy placing sentries about the camp .
睡觉 到 这 声音 的 奥肖内西 放置 哨兵 关于 这 营 .

特伦斯嚼了一罐冷豆子，然后筋疲力尽地睡着了，耳边传来奥肖内西在营地周围布置哨兵的声音。

[hiː; hi][nekst] [deɪz] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] .
he next day's march was a nightmare to the lieutenant .
他 下一个 天 行进 曾是 一个 恶梦 到 这 中尉 .

第二天的行军对这位中尉来说简直是一场噩梦。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ,
If anything ,
如果 任何事物 ,

如果说有什么的话，

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][hjuː'mɪdəti][wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
the heat and humidity were worse in the swamps than they had been
这 热 和 湿度 是 更糟 在 这 沼泽 比 他们 有 到过
[ɪn] [dʌst] [bɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊɪŋ][gɒt] ['tʌfə(r)] ['evri] [maɪl] .
in Dust Bin and the going got tougher every mile .
在 灰尘 垃圾桶 和 这 去 得到 更难 每一个 英里 .

沼泽地的炎热和潮湿比垃圾场还要严重，而且每走一英里路都更加艰难。

[ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ə'weɪ] [baɪ]
The mud was softer and the undergrowth had to be cut away by
这 泥 曾是 更柔和 和 这 灌木丛 有 到 是 切 离开 经过
['beɪənət] - ['wiːldɪŋ] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [muːv] [θruː] .
bayonet - wielding Narakans before the main body could move through .
刺刀 - 挥舞 - 前 这 主要的 身体 可以 移动 通过 .

泥土比较松软，主力部队必须先由手持刺刀的纳拉坎战士清除灌木丛才能通过。

['tərrəns] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['helmɪt]
Terrence had thrown off his battle armor and lost his radiation helmet
特伦斯 有 抛掷 离开 他的 战斗 盔甲 和 丢失的 他的 辐射 头盔

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] [æz; əz][hæd; həd]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
somewhere in the morass as had other of the Earthmen .
某处 在 这 沼泽 作为 有 其他 的 这 地球人 .

特伦斯脱掉了他的战斗盔甲，把辐射头盔丢在了沼泽的某个地方，其他地球人也一样。

['hænɪgən] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [θɪk] [mes] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [grɑːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['terən]
Hannigan had prepared a thick mess of mud and grass which the Terrans
汉尼根 有 准备 一个 厚的 混乱 的 泥 和 草 哪个 这 泰伦人

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪk'spəʊzd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
applied to exposed parts of their bodies .
应用 到 裸露 部分 的 他们的 身体 .

汉尼根准备了一层厚厚的泥浆和草，让地球人涂抹在裸露的身体部位。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] - ['raɪflz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['tepɪd]
Late in the afternoon of the second day the Narakan Rifles came to a tepid
晚的 在 这 下午 的 这 第二 天 这 - 步枪 来了 到 一个 温热

['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmps] ,
little stream that marked the end of the swamps ,
小的 溪流 那 标记 这 结尾 的 这 沼泽 ,

第二天下午晚些时候，纳拉坎步枪队来到一条温热的小溪边，这条小溪标志着沼泽的尽头。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['tərrəns] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [rest] [ɒv; əv] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz]
and for the first time Terrence ordered a rest of longer than two hours
和 为了 这 第一的 时间 特伦斯 订购 一个 休息 的 更长 比 二 小时

.
.
.

特伦斯第一次要求休息超过两个小时。

[bɪl] ['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Bill Fielding was lying flat on his back in the grass beside the stream with his
账单 菲尔丁 曾是 说谎 平坦的 在 他的 后退 在 这 草 旁 这 溪流 和 他的

[fiːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
feet dangling in the water ,
脚 悬挂 在 这 水 ,

比尔·菲尔丁仰面躺在溪边的草地上，双脚悬在水里。

['ʃuːz] [ænd; ənd][ɔːl] ,
shoes and all ,
鞋 和 全部 ,

鞋子什么的，

[wen] [oʊ'mɑːrə] [drægd] [hɪm'self] ['wɪərəli] [bæk] [frɒm; frəm] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ænd; ənd]
when O'Mara dragged himself wearily back from inspecting the pickets and
什么时候 奥马拉 拖拽 他自己 疲劳 后退 从 检查 这 纠察队 和

[flɒp] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
flopped down beside him .
失败 向下 旁 他 .

奥马拉疲惫地从检查哨兵的途中爬回来，一屁股坐在他旁边。

" [ɪf] [ai]['nevə(r)][tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [siː] [ə'nʌðə(r)] [spek] [ɒv; əv] [mʌd] ,
" If I never to my dying day see another speck of mud ,
" 如果 我 绝不 到 我的 垂死 天 看 其他 斑点 的 泥 ,

“即便我至死都再也看不到一粒泥土，

" ['fiːldɪŋ] ['mʌtə] [æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] ['tʃɒklət] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz]
" Fielding muttered as he ate a bar of tropical chocolate that was as
" 菲尔丁 低声说道 作为 他 吃 一个 酒吧 的 热带 巧克力 那 曾是 作为
[mʌd] ['kʌvəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
mud covered as he was ,
泥 涵盖 作为 他 曾是 ，

菲尔丁一边嘟囔着，一边吃着一块沾满泥巴的热带巧克力，那块巧克力和他身上的泥巴一样多。

" [aɪl] [stɪl] [hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['fiːldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bæk]
" I'll still have seen more than all the Fieldings for two hundred years back
" 患病的 仍然 有 已见 更多的 比 全部 这 菲尔丁斯 为了 二 百 年 后退
[hæv; həv] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] . "
have seen on Earth and Mars . "
有 已见 在 地球 和 火星 . "

“即便如此，我看到的也比两百年前菲尔丁一家在地球和火星上看到的所有东西加起来还要多。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['tərrəns] [æz; əz][hiː; hi] [iːzd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ]
" And now , " said Terrence as he eased over on his back with a heavy sigh
" 和 现在 , " 说 特伦斯 作为 他 缓解 超过 在 他的 后退 和 一个 重的 叹
,
,
,

“现在，”特伦斯说着，重重地叹了口气，仰面躺了下来。

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [mʌd] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ruːmi] . "
" that we have run out of mud , we can start looking for Rumi . "
" 那 我们 有 跑步 出去 的 泥 , 我们 能 开始 寻找 为了 鲁米 . "

“既然我们已经用完了泥巴，就可以开始寻找鲁米了。”

" [æt; ət] [liːst] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
" At least it'll be a change !
" 在 至少 它将 是 一个 改变 !

“至少这会是一种改变！”

[hɪə(r)] ['kɪti] !
Here Kitty !
这里 猫咪 !

小猫咪，给你！

[hɪə(r)] ['kɪti] !
Here kitty !
这里 猫咪 !

小猫咪，给你！

[naɪs] ['ruːmi] !
Nice Rumi !
好的 鲁米 !

好棒的鲁米！

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['beɪənət] [ɪn] . . . .
Come and get a bayonet in . . . .
来 和 得到 一个 刺刀 在 . . . .

过来拿把刺刀……

" [klæk] , [klæk] , [klæk] .
" Clack , clack , clack .
" 唠叨 , 唠叨 , 唠叨 .

“咔嗒，咔嗒，咔嗒。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [gʌnz] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
The sound of spring guns broke the stillness of the afternoon and was
这 声音 的 春天 枪支 打破 这 寂静 的 这 下午 和 曾是
['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['raɪflz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] .
followed by the sound of rifles and a cry of pain .
随后 经过 这 声音 的 步枪 和 一个 哭 的 疼痛 .

弹簧枪的鸣响打破了午后的宁静，随后传来步枪的射击声和一声痛苦的呻吟。

" [əʊ] , [lɔːd] ! " [məʊn] [oʊ'mɑːrə] , " [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːrts] !
" Oh , Lord ! " moaned O'Mara , " now it starts !
" 哦 , 主 ! " 呻吟 奥马拉 , " 现在 它 开始 !

"哦，天哪！"奥马拉呻吟道，"现在它开始了！"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bent] ['əʊvə(r)] .
" He was on his feet , gripping his carbine and running bent over .
" 他 曾是 在 他的 脚 , 扣人心弦 他的 马枪 和 跑步 弯曲 超过 .

"他站着，紧握着卡宾枪，弯着腰跑着。"

['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
Fielding was at his heels , dragging a machine gun off the ground .
菲尔丁 曾是 在 他的 高跟鞋 , 拖拽 一个 机器 枪 离开 这 地面 .

菲尔丁紧随其后，从地上拖起一挺机枪。

" [oʊ'ʃɔːnəsi] !
" O'Shaughnessy !
" 奥肖内西 !

"奥肖内西！

['hænɪgən] !
Hannigan !
汉尼根 !

汉尼根！

[teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [plə'tuːn] .
Take the first platoon .
拿 这 第一的 排 .

先带第一排。

[muːv] [ʌp] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['pɪkɪts] .
Move up to support the pickets .
移动 向上 到 支持 这 纠察队 .

上前声援纠察队员。

[oʊ'tuːl] !
O'Toole !
奥图尔 !

奥图尔！

[ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] !
On the double !
在 这 双倍的 !

立刻！

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [skwɒd] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] .
Take your squad and try to get around the firing .
拿 你的 队 和 尝试 到 得到 大约 这 射击 .

带领你的小队，设法绕过交火区域。

[bɪl] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [-] [stænd][baɪ][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]
Bill , you and Polasky stand by here with the rest of the men and the
账单 , 你 和 波拉斯基 站立 经过 这里 和 这 休息 的 这 男人 和 这
['bænɪŋ] .
Bannings .
禁令 .

比尔，你和波拉斯基跟其他人以及班宁一家待在这里。

" ['tərrəns] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'krɒs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" Terrence had plunged into the stream and splashed across and was
" 特伦斯 有 暴跌 进入 这 溪流 和 溅起 穿过 和 曾是
['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪkɪts] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd]
clambering up the opposite bank when one of his pickets came crawling and
攀爬 向上 这 对面的 银行 什么时候 一 的 他的 纠察队 来了 爬行 和
['stʌmblɪŋ] [bæk] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ɑːm] .
stumbling back clutching a wounded arm .
踉跄 后退 紧握 一个 受伤 手臂 .

“特伦斯跳进溪流，溅起水花，爬上对岸时，他的一名哨兵捂着受伤的胳膊，跌跌撞撞地爬了回来。

" ['mɪstə(r)] . [lef'tenənt] !
" Mr . Lieutenant !
" 先生 . 中尉 !

“中尉先生！”

['mɪstə(r)] . [lef'tenənt] !
Mr . Lieutenant !
先生 . 中尉 !

中尉先生！

['ruːmi] !
Rumi !
鲁米 !

鲁米！

['ruːmi] !
Rumi !
鲁米 !

鲁米！

['meni] ['ruːmi] [ʌp] [ə'hed] !
Many Rumi up ahead !
许多 鲁米 向上 前方 !

前面有很多鲁米！

['sʌləvən] [ænd; ənd] [oʊ'lɪri] [ded] !
Sullivan and O'Leary dead !
沙利文 和 奥利里 死的 !

苏利文和奥利里死了！

['ruːmi] [get] ! "
Rumi get ! "
鲁米 得到 ! "

鲁米，明白了！

" ['medɪk] ! ['medɪk] !
" Medic ! Medic !
" 医护人员 ! 医护人员 !

“医护兵！医护兵！”

" [oʊ'ʃɔːnəsi] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] - [θrəut] [krəʊk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædʌlt; ə'dʌlt] - ,
" O'Shaughnessy was yelling in his ear with the full - throated croak of an adult Narakan ,
" 奥肖内西 曾是 大喊 在 他的 耳朵 和 这 满的 - 喉咙 发牢骚 的 一个 成人 - ,

"奥肖内西用成年纳拉坎人特有的沙哑嗓音在他耳边大喊大叫，

['draʊnɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pɪkɪt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
drowning out what the wounded picket was trying to say .
溺水 出去 什么 这 受伤 纠察 曾是 尝试 到 说 .

淹没了受伤纠察队员想要表达的声音。

" [haʊ] ['meni] ?
" How many ?
" 如何 许多 ?

"多少？

[haʊ] ['meni] ['ruːmi] , [mæn] ?
How many Rumi , man ?
如何 许多 鲁米 , 男人 ?

多少位鲁米？

" ['tərrəns] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Terrence demanded .
" 特伦斯 要求 .

特伦斯要求道。

" ['twenti] . . . ['θɜːti] . . . ['meɪbi] ['θaʊz(ə)nd] !
" Twenty . . . thirty . . . maybe thousand !
" 二十 . . . 三十 . . . 或许 千 !

"两万……三万……也许一千！"

" [ðə; ði] - [gɑːspt] [æz; əz][ðə; ði]['medɪk][led][hɪm] [ɒf] .
" the Narakan gasped as the Medic led him off .
" 这 - 倒吸一口气 作为 这 医护人员 引领 他 离开 .

"当医护兵把他带走时，那拉坎人倒吸了一口凉气。"

" - ['twenti] , ['θɜːti] , ['meɪbi] ['θaʊz(ə)nd] . -
" ' Twenty , thirty , maybe thousand . '
" - 二十 , 三十 , 或许 千 . -

"两万，三万，也许一千。"

[ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dæm] [faɪn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] !
That gives us a damn fine idea of what we're up against !
那 给予 我们 一个 该死 美好的 主意 的 什么 是 向上 反对 !

这让我们对即将面临的挑战有了非常清晰的认识！

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [drægd] [ðeə(r)] [bɪg] ['bɒdɪz] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
" While his men dragged their big bodies up the bank of the stream ,
" 尽管 他的 男人 拖拽 他们的 大的 身体 向上 这 银行 的 这 溪流 ,

"当他的手下拖着沉重的身躯爬上溪岸时，

[oʊ'mɑːrə] [stʊd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [eɪt] [fʊt] [haɪ] [grɑːs] .
O'Mara stood scowling at the eight foot high grass .
奥马拉 站立 皱眉 在 这 八 脚 高的 草 .

奥马拉怒气冲冲地站在那里，看着八英尺高的草丛。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,
Usually about a foot high ,
通常 关于 一个 脚 高的 ,

通常约一英尺高，

[ðə; ði] ['hɑ:di] [ænd; ənd] [ju:'bɪkwɪtəs] ['pɜ:p(ə)l] [grɑ:s] [ɒv; əv] ['nʌrəkə] [gru:] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['lʌshli] [ə'raʊnd]
the hardy and ubiquitous purple grass of Naraka grew far more lushly around
这 耐寒的 和 无处不在 紫色的 草 的 那落迦 生长 远的 更多的 郁郁葱葱 大约
[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmps] .
the edges of the swamps .
这 边缘 的 这 沼泽 .

纳拉卡的耐寒且随处可见的紫色草在沼泽边缘生长得更加茂盛。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] [æt; ət] [best] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftə(r)]
He felt that it would be a risky business at best to plunge into it after
他 毛毡 那 它 会 是 一个 风险 商业 在 最好的 到 暴跌 进入 它 后
[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['enəmi] .
an unknown number of enemy .
一个 未知 数字 的 敌人 .

他觉得在敌人数量未知的情况下贸然行动，充其量也只是一件冒险的事。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'lɒdʒɪkl] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
At the same time he had an illogical determination not to leave the
在 这 相同的 时间 他 有 一个 不合逻辑 决心 不是 到 离开 这
['bɒdɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ru:mi] .
bodies of his men in the hands of the Rumi .
身体 的 他的 男人 在 这 双手 的 这 鲁米 .

与此同时，他却有着一种不合逻辑的决心，不愿将自己部下的尸体交给鲁米。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [brɔ:d] , [bɪg] - [maʊðd] [ig,zædʒə'reiʃən] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
He looked at the broad , big - mouthed exaggerations of Irish faces around him ,
他 看起来 在 这 广阔 , 大的 - 嘴巴 夸张 的 爱尔兰 面孔 大约 他 ,

他环顾四周，看着周围爱尔兰人脸上那些夸张的、大嘴巴的表情。

[hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [di:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] , " [ɔ:l] [raɪt] ,
heaved a sigh that came from deep in his chest and ordered , " All right ,
喘息 一个 叹 那 来了 从 深的 在 他的 胸部 和 订购 , " 全部 正确的 ,
[men] .
men .
男人 .

他从胸腔深处长长地叹了口气，命令道：“好了，伙计们。”

[spred] [aʊt] .
Spread out .
传播 出去 .

展开。

[ki:p] [ləʊ] [ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
Keep low and keep your eyes open .
保持 低的 和 保持 你的 眼睛 打开 .

保持低姿态，睁大眼睛。

[ænd; ənd] [traɪ] [nɒt] [tu:; tə] [ʃu:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] . "
And try not to shoot each other . "
和 尝试 不是 到 射击 每个 其他 . "

尽量不要互相射击。

" [wi:; wi] [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [naʊ] , [lef'tenənt] , [sɜ:(r)] ?
" We fix bayonets now , Lieutenant , sir ?
" 我们 使固定 刺刀 现在 , 中尉 , 先生 ?

“我们现在上刺刀吗，中尉，长官？”

" ['hænɪgən] [ɑ:skt] .
" Hannigan asked .
" 汉尼根 问 .

汉尼根问道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , ['sɑːdʒənt] , " ['tərrəns] [snæpt] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen]
" You keep your eyes open , Sergeant , " Terrence snapped , " I'll tell you when
" 你 保持 你的 眼睛 打开 , 军士 , " 特伦斯 啪啪 , " 患病的 告诉 你 什么时候
[tuː; tə] [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
to fix bayonets .
到 使固定 刺刀 .

"你睁大眼睛，中士，"特伦斯厉声说道，"我会告诉你什么时候上刺刀。"

" [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [menz] ['hevi] ['bɒdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs]
" The noisy rustling of his men's heavy bodies as they pushed through the grass
" 这 嘈杂 沙沙声 的 他的 男士 重的 身体 作为 他们 推动 通过 这 草
[meɪd] [hɪm] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
made him nervous and irritable .
制成 他 紧张的 和 易怒的 .

"手下沉重的身躯在草丛中穿行时发出的沙沙声让他感到紧张和烦躁。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['edʒɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['gʌli] ,
Then suddenly , just as they were edging their way around a gully ,
然后 突然 , 只是 作为 他们 是 边缘 他们的 方式 大约 一个 沟壑 ,

突然，就在他们小心翼翼地绕过一条沟壑时，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ruːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] .
a dozen Rumi were swarming down on them .
一个 打 鲁米 是 蜂拥而至 向下 在 他们 .

十几个鲁米向他们涌来。

['tərrəns] [kʌt] [daʊn] [tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd]
Terrence cut down two with his carbine but his men were firing and
特伦斯 切 向下 二 和 他的 马枪 但 他的 男人 是 射击 和
['mɪsɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [fɑːst] ['həːtl] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
missing as the incredibly fast catmen hurtled at them .
丢失的 作为 这 难以置信 快速地 猫人 猛烈撞击 在 他们 .

特伦斯用卡宾枪砍倒了两个人，但他的部下开枪射击却都落空了，因为速度极快的猫人正向他们冲过来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv] [oʊ'ʃɔːnəsi] ['spreɪɪŋ] ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌn] [slʌgz] ['waɪldli]
He had a brief glimpse of O'Shaughnessy spraying submachine gun slugs wildly
他 有 一个 简短的 一瞥 的 奥肖内西 喷洒 冲锋枪 枪 蛞蝓 疯狂地
[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [bəʊlts] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men]
about and then there was a hail of spring bolts and two of his men
关于 和 然后 那里 曾是 一个 冰雹 的 春天 螺栓 和 二 的 他的 男人
[wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .
were down .
是 向下 .

他瞥见奥肖内西疯狂地用冲锋枪扫射子弹，然后一阵弹簧螺栓如雨点般落下，他的两名手下倒下了。

[ðə; ði] [həʊl] [plə'tuːn] [wɒz; wəz] ['θræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The whole platoon was thrashing through the grass in their direction and the
这 所有的 排 曾是 猛烈抽打 通过 这 草 在 他们的 方向 和 这
['ruːmi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
Rumi were gone as quickly as they had come .
鲁米 是 已消失 作为 迅速地 作为 他们 有 来 .

整个排朝着他们的方向穿过草丛，而鲁米人消失得和他们来时一样快。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点！

" ['tərrəns] ['ʃaʊtɪd] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] [wɪð] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['raɪflmən] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" Terrence shouted , breaking into a run with twenty or thirty Riflemen after him .
" 特伦斯 喊叫 , 打破 进入 一个 跑步 和 二十 或者 三十 步枪兵 后 他 .

"特伦斯大喊一声，拔腿就跑，身后跟着二三十名步枪兵。"

[ə; eɪ][bəʊlt] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
A bolt grazed his cheek and another cut down a man to his right .
一个 螺栓 放牧 他的 脸颊 和 其他 切 向下 一个 男人 到 他的 正确的 .

一颗箭矢擦过他的脸颊，另一颗箭矢击倒了他右边的一个人。

[hiː; hi] [ˈemptid] [hɪz; ɪz][ˈkɑːbaɪn][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [klæk] , [klæk] , [klæk] .
He emptied his carbine in the general direction of the Clack , Clack , Clack .
他 清空 他的 马枪 在 这 一般的 方向 的 这 唠叨 , 唠叨 , 唠叨 .

他朝着咔嗒咔嗒咔嗒的方向，把卡宾枪里的子弹全部射了出去。

[ˈhænɪgən] [wɒz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [bʊl] - [θrəut] [tʃɑːnt] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət]
Hannigan was roaring a primitive bull - throated chant and firing at
汉尼根 曾是 咆哮 一个 原始 公牛 - 喉咙 呗 和 射击 在
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [muːvd] .
everything that moved .
一切 那 已搬 .

汉尼根发出原始的、粗犷的吼声，并向所有移动的东西开火。

[oʊˈʃɔːnəsi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][dʒæm][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈfræntɪkli] [æt; ət]
O'Shaughnessy managed to jam his gun and was beating frantically at
奥肖内西 管理 到 果酱 他的 枪 和 曾是 殴打 疯狂地 在
[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [wʌn] [webd] [fɪst] .
it with one webbed fist .
它 和 一 蹼状的 拳头 .

奥肖内西的枪卡壳了，他用一只蹼状的拳头疯狂地捶打着枪。

[ðeɪ] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ˈruːmi][ænd; ənd][bəuθ][saɪdz] [bleiz] [əˈweɪ] [æt; ət] [pɔɪnt]
They burst into a clearing filled with Rumi and both sides blazed away at point
他们 爆裂 进入 一个 清理 已填 和 鲁米 和 两个都 侧面 燃烧的 离开 在 观点
[blæŋk][reɪndʒ] .
blank range .
空白的 范围 .

他们冲进一片遍布鲁米的空地，双方在近距离展开激烈交火。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] - [tuː; tə] [mɪs] [æt; ət] [ðæt] [kləʊz][reɪndʒ][ænd; ənd]
It was hard for even a Narakan to miss at that close range and
它 曾是 难的 为了 甚至 一个 - 到 错过 在 那 关闭 范围 和
[ðə; ði][ˈruːmi] [brəʊk] [ænd; ənd][ræn][dʒʌst][æz; əz] [ˈsɑːdʒənt] [oʊˈtuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skwɒd] [keɪm] [aʊt]
the Rumi broke and ran just as Sergeant O'Toole and his squad came out
这 鲁米 打破 和 跑 只是 作为 军士 奥图尔 和 他的 队 来了 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] .
of the grass on the other side of the clearing .
的 这 草 在 这 其他 边 的 这 清理 .

即使是纳拉坎人，在如此近的距离也很难失手，鲁米人就在奥图尔中士和他的小队从空地另一边的草丛中出来时，溃逃了。

[ðə; ði][ˈruːmi] , [træpt] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] [ˈtərrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
The Rumi , trapped , turned and dashed at Terrence and his men .
这 鲁米 , 被困 , 转向 和 虚线 在 特伦斯 和 他的 男人 .

鲁米被困住了，转身冲向泰伦斯和他的手下。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [drəʊv][hɪz; ɪz][fɪst][ˈɪntuː][wʌn][kæt] [feɪst] [ˈkriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [ˈempti]
The lieutenant drove his fist into one cat faced creature and smashed his empty
这 中尉 驾驶 他的 拳头 进入 一 猫 面对 生物 和 粉碎 他的 空的
[gʌn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] .
gun across the head of another .
枪 穿过 这 头 的 其他 .

中尉一拳打进一个长着猫脸的怪物体内，然后又用空枪砸向另一个怪物的脑袋。

['hænɪgən] ['græpl] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪð] [greɪ] - ['bɒdid] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [krʌʃt]
Hannigan grappled with one of the lithe gray - bodied things and slowly crushed
汉尼根 缠斗 和 一 的 这 轻盈 灰色的 - 有形的 事物 和 缓慢地 碎
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] - [ɒd] [paʊndz] .
it beneath his 350 odd pounds .
它 下面 他的 - 奇怪的 磅 .

汉尼根与其中一只身形矫健的灰色生物搏斗，慢慢地用他350多磅的体重将其碾碎。

[oʊ'ʃɔːnəsi] [biːt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'sensəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒæmd] ['tɒmi] [gʌn] .
O'Shaughnessy beat another insensible with his jammed Tommy gun .
奥肖内西 打 其他 麻木不仁 和 他的 卡住 汤米 枪 .

奥肖内西用他那把卡壳的汤姆逊冲锋枪把另一个人打得不省人事。

['sevrəl] - [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ruːmi] [wɪð]
Several Narakans were down but most of them had taken Rumi with
一些 - 是 向下 但 最多 的 他们 有 已采取 鲁米 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一些纳拉坎人倒下了，但他们中的大多数都带走了鲁米。

['tərrəns] [wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['fjʊəri] [ðæt] [liːpt] [æt; ət] [hɪm]
Terrence was knocked off his feet by a gray ball of fury that leaped at him
特伦斯 曾是 敲门 离开 他的 脚 经过 一个 灰色的 球 的 愤怒 那 跳跃 在 他
['wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [stɪ'letəʊ] - [θɪn] [naɪf] .
wielding a stiletto - thin knife .
挥舞 一个 短剑 - 薄的 刀 .

特伦斯被一个灰色的愤怒球击倒在地，那球挥舞着一把细长的匕首向他扑来。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːmiz] [ɑːm] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli]
He caught at the Rumi's arm with both hands but the creature was not only
他 捕捉 在 这 鲁米的 手臂 和 两个都 双手 但 这 生物 曾是 不是 仅有的
[fɑːst] [bʌt; bət] [strɒŋ] .
fast but strong .
快速地 但 强的 .

他双手抓住鲁米的胳膊，但这怪物不仅速度快，而且力气大。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [ænd; ənd] [slæʃed] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kwɪk]
It twisted out of his grasp and slashed at him and only a quick
它 扭曲 出去 的 他的 抓牢 和 削减 在 他 和 仅有的 一个 快的
['saɪdwəd] [rəʊl] [seɪvd] [hɪm] .
sideward roll saved him .
横向 卷 已保存 他 .

它从他手中挣脱，向他袭来，幸亏他迅速侧身翻滚才救了他。

['despərətli] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [hed] .
Desperately he brought his fist down on his assailant's head .
绝望地 他 带来 他的 拳头 向下 在 他的 袭击者的 头 .

他拼死一搏，一拳砸在袭击者的头上。

[ðə; ði] ['ruːmiz] [grɪp] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['tərrəns] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [fɪst] [fʊl] ['ɪntuː] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd]
The Rumi's grip relaxed slightly and Terrence drove his fist full into its face and
这 鲁米的 紧握 轻松 轻微地 和 特伦斯 驾驶 他的 拳头 满的 进入 它是 脸 和
[lɒkt] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'baʊt] [ɪts] [weɪst] .
locked his legs about its waist .
已锁定 他的 腿 关于 它是 腰部 .

鲁米的钳制稍稍放松，特伦斯一拳狠狠地打在它的脸上，双腿紧紧地缠住了它的腰。

[ðə; ði]['kætˌmæn]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [wei] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [paʊndz]
The catman couldn't have weighed more than a hundred and fifty pounds
这 猫人 不能 有 称重 更多的 比 一个 百 和 五十 磅
[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['waɪəri] [streŋθ] .
but all of it was wiry strength .
但 全部 的 它 曾是 细长的 力量 .

这个猫人的体重不可能超过一百五十磅，但他浑身上下都充满了精壮的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [klɔːd] [æt; ət][hɪm] [naʊ] , ['rɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [gæʃ] [hɪz; ɪz][legz] ,
It clawed at him now , ripping his protective clothing and gashing his legs ,
它 爪子 在 他 现在 , 撕裂 他的 保护的 衣服 和 伤口 他的 腿 ,

它猛烈地抓挠他，撕破了他的防护服，划破了他的腿。

['miːnwaɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪts] [naɪf] ['ɪntuː] [pleɪ] .
meanwhile trying to get its knife into play .
同时 尝试 到 得到 它是 刀 进入 玩 .

与此同时，它正试图将刀投入使用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][men][hæd; həd][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
He was vaguely conscious that his men had disposed of the rest of the
他 曾是 依稀 有意识的 那 他的 男人 有 处置 的 这 休息 的 这
['ruːmi][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
Rumi and were dancing around him frantically trying to get a chance to
鲁米 和 是 跳舞 大约 他 疯狂地 尝试 到 得到 一个 机会 到
[eɪd][hɪm] .
aid him .
援助 他 .

他隐约意识到，他的手下已经除掉了鲁米的其余部分，现在正围着他疯狂地跳来跳去，试图找到机会帮助他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnkən'gruːəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]
He was struck by the incongruity of a civilized being descended from
他 曾是 击 经过 这 不协调 的 一个 文明 存在 下降 从
['sɪmiən]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['fiːlaɪn]
simian ancestors and a civilized being descended from feline
猿猴 祖先 和 一个 文明 存在 下降 从 猫科动物
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['faɪtɪŋ] [fæŋ] [ænd; ənd] [klɔː] [waɪl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] [æm'fɪbɪənz]
ancestors fighting fang and claw while a bunch of misplaced amphibians
祖先 斗争 方 和 爪 尽管 一个 束 的 放错地方了 两栖动物
[dɑːnst] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
danced about them .
跳舞 关于 他们 .

他感到十分不协调：一个文明人，其祖先是猿猴；一个文明人，其祖先是猫科动物，他们用牙齿和爪子互相搏斗，而一群不知所踪的两栖动物在他们周围跳舞。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [kaʊnt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [həːl] [ðə; ði]['ruːmi]['ʌndə(r)][hɪm]
Making his weight count he suddenly twisted and hurled the Rumi under him
制作 他的 重量 数数 他 突然 扭曲 和 投掷 这 鲁米 在下面 他
[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][hɪm][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
but something hit him a terrific blow on the back of the head and
但 某物 打 他 一个 了不起 吹 在 这 后退 的 这 头 和
['blæknəs] [kləʊzd] [ɪn] .
blackness closed in .
黑 关闭 在 .

他利用自己的体重，突然扭身将鲁米扔到身下，但有什么东西狠狠地击中了他的后脑勺，黑暗笼罩了他。

[viː]
V
V

V

- [mə'rɑː] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [felt] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæŋˌəʊvəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪs'spent] [laɪf] .
' Mara awoke with a head that felt like all the hangovers of a misspent life .
- 玛拉 醒来 和 一个 头 那 毛毡 喜欢 全部 这 宿醉 的 一个 浪费 生活 .

玛拉醒来时头痛欲裂，感觉就像是虚度光阴后宿醉的产物。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [rest] ?
" Have a nice rest ?
" 有 一个 好的 休息 ?

好好休息一下?

" [bɪl] ['fiːldɪŋ] [ɑːskt] .
" Bill Fielding asked .
" 账单 菲尔丁 问 .

比尔·菲尔丁问道。

['tərrəns] [riːtʃt] [ə; eɪ] [wiːk] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [felt] ['bændɪdʒ] .
Terrence reached a weak hand to the back of his head and felt bandages .
特伦斯 达到 一个 虚弱的 手 到 这 后退 的 他的 头 和 毛毡 绷带 .

特伦斯无力地伸手摸了摸后脑勺，摸到了绷带。

" [dɪd] [ai] [kætʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [bəʊlt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Did I catch a spring bolt ? " he asked .
" 做过 我 抓住 一个 春天 螺栓 ? " 他 问 .

"我是不是碰到弹簧螺栓了? "他问道。

[bɪl] [grɪnd] , " [wel] , [nəʊ] .
Bill grinned , " Well , no .
账单 咧嘴一笑 , " 出色地 , 不 .

比尔咧嘴一笑，"嗯，不。"

[nɒt] [ɪg'zæktli] .
Not exactly .
不是 确切地 .

不完全是。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['praɪvət] [oʊhɛrəz] ['raɪf(ə)l] [bʌt] .
It was more on the order of Private O'Hara's rifle butt .
它 曾是 更多的 在 这 命令 的 私人的 奥哈拉的 步枪 屁股 .

它更像是奥哈拉二等兵的枪托。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] ['ruːmi] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['nekɪŋ] [wɪð] . "
He was trying to hit the Rumi you were necking with . "
他 曾是 尝试 到 打 这 鲁米 你 是 颈部 和 . "

他当时想打你正在亲热的鲁米。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] , " ['tərrəns] [grəʊn] .
" I might have known , " Terrence groaned .
" 我 可能 有 已知 , " 特伦斯 呻吟 .

"我本该知道的,"特伦斯呻吟道。

" [wiː; wi] [lɒst] [sɪks] [men] [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .
" We lost six men but recovered all the bodies except for one .
" 我们 丢失的 六 男人 但 恢复 全部 这 身体 除了 为了 一 .

"我们失去了六名战友，但除了一具遗体外，其余遗体都已找回。"

[wɪv] [gɒt] [fɔː(r)] ['wuːndɪd] . . . ['lɪtə(r)] [keɪsɪz] .
We've got four wounded . . . litter cases .
我们已经 得到 四 受伤 . . . 垃圾 案例 .

我们有四起受伤的......担架事故。

[θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . "
Thought you were going to make it five for a while . "
想法 你 是 去 到 制作 它 五 为了 一个 尽管 . "

我还以为你要进第五个呢。

" [wel] , [ðeɪ] [woʊnt] [sləʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː] [mʌtʃ] .
" Well , they won't slow us down too much .
" 出色地 , 他们 惯于 慢的 我们 向下 也 很多 .

“嗯，他们不会给我们造成太大的阻碍。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [gəʊ] .
We still have about a hundred and fifty miles to go .
我们 仍然 有 关于 一个 百 和 五十 英里 到 去 .

我们还有大约一百五十英里的路要走。

[wiːl; wil] [kæmp] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [muːv] [aʊt] [æt; ət] [dɔːn] .
We'll camp here for the night and move out at dawn .
出色地 营 这里 为了 这 夜晚 和 移动 出去 在 黎明 .

我们将在这里露营过夜，黎明时分离开。

" ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [mɑːtʃ] ,
" Marching in the early morning and resting in the heat of the day before another afternoon march ,
" 行军 在 这 早期的 早晨 和 休息 在 这 热 的 这 天 前 其他 下午 行进 ,

“清晨行军，在正午的烈日下休息，下午再继续行军。”

[ðə; ði] - ['raɪflz] ['kʌvəd] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [fɔːt] ['kreɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ruːmi] .
the Narakan Rifles covered another fifty miles of the distance to Fort Craven without incident but not without signs of Rumi .
这 - 步枪 涵盖 其他 五十 英里 的 这 距离 到 堡 懦夫 没有 事件 但 不是 没有 标志 的 鲁米 .

纳拉坎步枪队又行进了五十英里，到达了克雷文堡，途中没有发生任何意外，但也不免发现了鲁米的踪迹。

[twaɪs] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] ['riːs(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] [kæmps] [ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ruːmi] [pə'trəʊl] ['muːvɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
Twice they came on recently occupied camps and once they caught sight of a Rumi patrol moving parallel to their own line of march .
两次 他们 来了 在 最近 占领 营地 和 一次 他们 捕捉 视线 的 一个 鲁米 巡逻 移动 平行线 到 他们的 自己的 线 的 行进 .

他们两次闯入最近被占领的营地，还有一次看到一支鲁米巡逻队与他们自己的行军路线平行移动。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['blɪstərɪŋ] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] .
The next morning , which was blistering and cloudless , they were only seventy miles from the Fort .
这 下一个 早晨 , 哪个 曾是 起泡 和 无云 , 他们 是 仅有的 七十 英里 从 这 堡 .

第二天早上，天气酷热，万里无云，他们距离堡垒只有七十英里了。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ə'nʌðə(r)] [traɪ] .
" Maybe we ought to give the radio another try .
" 或许 我们 应该 到 给 这 收音机 其他 尝试 .

“或许我们应该再试一次收音机。”

" ['terəns] [dɪ'saɪdɪd] .
" Terrence decided .
" 特伦斯 决定 .

特伦斯决定了。

" [wɪr] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [naʊ] .
" We're close enough to have a chance of getting through now .
" 是 关闭 足够的 到 有 一个 机会 的 获得 通过 现在 .

“我们现在离成功足够近了。”

" [-] [set] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] ['reɪdiəʊ] .
" Polasky set up the field radio .
" 波拉斯基 放 向上 这 场地 收音机 .

波拉斯基架设了野战无线电。

" [hə'ləʊ] , - .
" Hello , Balliwick .
" 你好 , - .

“你好，巴利威克。”

[hə'ləʊ] , - .
Hello , Balliwick .
你好 , - .

你好，巴利威克。

[ðɪs] [ɪz] ['æp(ə)l] [θriː] [θriː] .
This is Apple Three Three .
这 是 苹果 三 三 .

这是苹果33。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ?
Can you read me ?
能 你 读 我 ?

你能读懂我的话吗?

[kʌm] [ɪn] , [pliːz] .
Come in , please .
来 在 , 请 .

请进。

" [oʊ'mɑːrə] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [sæt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɔːl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [taɪmz] .
" O'Mara and Fielding sat and listened while he repeated the call a dozen or more times .
" 奥马拉 和 菲尔丁 卫星 和 听着 尽管 他 重复 这 称呼 一个 打 或者 更多的 时代 .

“奥马拉和菲尔丁坐着听着，他重复了十几次这个呼吁。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hevi] ['stætɪk] [ðæt] ['biːtə] [prə'djuːst] [ɪn] [məʊst] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
His only answer was the heavy static that Beta produced in most electronic instruments .
他的 仅有的 回答 曾是 这 重的 静止的 那 Beta 生产 在 最多 电子的 仪器 .

他唯一的回应是Beta在大多数电子仪器中产生的强烈静电噪音。

[ðə; ði] [seɪm] ['stætɪk] [ðæt] [meɪd] ['reɪdɑː(r)] [ænd; ənd] [speɪs] [s'kænəz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['juːsləs] ,
The same static that made radar and space scanners all but useless ,
这 相同的 静止的 那 制成 雷达 和 空间 扫描仪 全部 但 无用 ,

正是这种静电干扰使得雷达和空间扫描仪几乎完全失效。

[ðæt] ['lɪmɪtɪd] ['eəkrɑːft] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['dɪrɪdʒəbl] [ænd; ənd] ['wepənz] [tuː; tə] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['raɪflz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .
that limited aircraft to the big dirigibles and weapons to old fashioned rifles and machine guns .
那 有限的 飞机 到 这 大的 飞艇 和 武器 到 老的 造型 步枪 和 机器 枪支 .

这使得飞机只能是大型飞艇，武器只能是老式步枪和机枪。

" [ai] [ges] [wiːl; wil] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] !
" I guess we'll know what's going on when we get there !
" 我 猜测 出色地 知道 是什么 去 在 什么时候 我们 得到 那里 !

“我想我们到了那里就会知道发生了什么事了！”

" ['tərrəns] [sed] .
" **Terrence said .**
" 特伦斯 说 .

特伦斯说道。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
He wiped his forehead with his arm ,
他 擦拭 他的 前额 和 他的 手臂 ,

他用胳膊擦了擦额头，

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevɪli] [keɪkt] [mʌd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kræk] [ɒf] .
noticing that the heavily caked mud was beginning to crack off .
注意到 那 这 重度 蛋糕 泥 曾是 开始 到 裂缝 离开 .

注意到厚厚的泥层开始剥落。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌn] ['pɔɪzənɪŋ] ['prɒbəbli] .
He would be in for a bad case of sun poisoning probably .
他 会 是 在 为了 一个 坏的 案件 的 太阳 中毒 大概 .

他很可能会患上严重的晒伤。

[ə; eɪ][reə(r)] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [keɪm]
A rare breeze had sprung up and drifting down it from the west came
一个 稀有的 微风 有 弹簧 向上 和 漂流 向下 它 从 这 西方 来了
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)] .
the sound of gunfire .
这 声音 的 炮火 .

一阵罕见的微风吹来，从西边飘来枪声。

[æz; əz][wʌn][mæn] , ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ['stɪfənd] .
As one man , everyone in the camp stiffened .
作为 一 男人 , 每个人 在 这 营 僵硬 .

营地里的所有人仿佛都僵住了一样，浑身僵硬。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['fiːldɪŋ] .
" Did you hear that ? " demanded Fielding .
" 做过 你 听到 那 ? " 要求 菲尔丁 .

"你听到了吗？"菲尔丁问道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['bænɪŋ] , " [-] [sed] ,
" I think I hear a Banning , " Polasky said ,
" 我 思考 我 听到 一个 禁止 , " 波拉斯基 说 ,

"我好像听到了班宁的声音,"波拉斯基说。

" [saʊndz] [laɪk] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . . . [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] . "
" sounds like it's coming from in back of us . . . off to the west . "
" 声音 喜欢 它是 未来 从 在 后退 的 我们 . . . 离开 到 这 西方 . "

"听起来像是从我们身后……西边那边传来的。"

" [frɒm; frəm] [wɒt] ['aʊə(r)] [skaʊts] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ,
" From what our scouts have been able to pick up ,
" 从 什么 我们的 侦察兵 有 到过 有能力的 到 挑选 向上 ,

"根据我们球探目前掌握的情况来看，

[ðæts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ruːmi][hæv; həv] [biːn] ['muːvɪŋ] , " ['tərrəns] [sed] .
that's the general direction that the Rumi have been moving , " Terrence said .
那就是 这 一般的 方向 那 这 鲁米 有 到过 移动 , " 特伦斯 说 .

"这就是鲁米音乐发展的整体方向,"特伦斯说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wei] .
" But there's nothing over that way .
" 但 有 没有什么 超过 那 方式 .

"但是那边什么也没有。"

[wɒt] [ɪn] [hel] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'tækɪŋ] ?
What in hell could they be attacking ?
什么 在 地狱 可以 他们 是 攻击 ?

他们到底在攻击什么?

" ['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['lʊkɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" Fielding was on his feet , looking off in the direction from which the sounds were coming .
" 菲尔丁 曾是 在 他的 脚 , 寻找 离开 在 这 方向 从 哪个 这 声音 是 未来 .

菲尔丁站了起来，望着声音传来的方向。

['tərrəns] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] .
Terrence was aware of an increasingly uneasy feeling .
特伦斯 曾是 意识到的 的 一个 日益 不安 感觉 .

特伦斯感到一种越来越不安的感觉。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gɪə(r)] .
He got to his feet and picked up his gear .
他 得到 到 他的 脚 和 挑选 向上 他的 齿轮 .

他站起身，拿起装备。

" [ðə; ði] [saʊndz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'siːvɪŋ] .
" The sounds could be deceiving .
" 这 声音 可以 是 欺骗 .

“这些声音可能会具有欺骗性。”

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [get] ['muːvɪŋ] .
We might as well get moving .
我们 可能 作为 出色地 得到 移动 .

我们最好赶紧行动起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] ['kuːlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .
It isn't going to get much cooler before nightfall .
它 不是 去 到 得到 很多 冷却器 前 黄昏 .

夜幕降临前气温不会下降太多。

" [en] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒtli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ruːmi] .
" n hour later they were hotly engaged with a large force of Rumi .
" n 小时 之后 他们 是 热 已订婚的 和 一个 大的 力量 的 鲁米 .

一个小时后，他们与鲁米的大军展开了激烈的交战。

['ruːmi] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɪð] ['hevɪə] ['wepənz] ,
Rumi armed for the first time with heavier weapons ,
鲁米 武装 为了 这 第一的 时间 和 较重 武器 ,

鲁米首次配备了更重型的武器，

['mɔːtə(r)] - [laɪk] [gʌnz] [ðæt] [həːl] [pɒdz] [ɒv; əv] ['smʌðərɪŋ] [dʌst] [ðæt] [kɔːzd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstənt] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .
mortar - like guns that hurled pods of smothering dust that caused almost instant strangulation .
砂浆 - 喜欢 枪支 那 投掷 豆荚 的 窒息 灰尘 那 导致 几乎 立即的 勒死 .

类似迫击炮的武器，发射出令人窒息的粉尘弹，几乎瞬间就能使人窒息。

['ruːmi] [huː] [ə'tækt] ['sʌd(ə)nli] ,
Rumi who attacked suddenly ,
鲁米 WHO 遭到攻击 突然 ,

突然袭击的鲁米

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] ['əʊnli] [tuː; tə] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['bænɪŋ]
giving them time only to drop to the ground and set up the Bannings
给予 他们 时间 仅有的 到 降低 到 这 地面 和 放 向上 这 禁令
[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['haʊlɪŋ] [fiːndz] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and machine guns before three hundred howling fiends came charging through the
和 机器 枪支 前 三 百 嚎叫 恶魔 来了 收费 通过 这
[grɑːs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] ,
grass at a dead run ,
草 在 一个 死的 跑步 ,

他们只来得及趴在地上架好班宁步枪和机枪，三百名嚎叫的恶魔就以迅雷不及掩耳之势冲过草丛。

['faɪərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
firing as they came .
射击 作为 他们 来了 .

他们边来边开火。

[oʊ'mɑːrə] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] [-] [iːtʃ] [hæd; həd]
O'Mara was behind a machine gun and Fielding and Polasky each had
奥马拉 曾是 在后面 一个 机器 枪 和 菲尔丁 和 波拉斯基 每个 有
[ə; eɪ] ['bænɪŋ] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
a Banning in action .
一个 禁止 在 行动 .

奥马拉坐在机枪后面，菲尔丁和波拉斯基各自拿着一挺班宁步枪。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['ruːmi] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [heɪl] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] .
They met the Rumi charge with a withering hail of lead and fire .
他们 遇见 这 鲁米 收费 和 一个 枯萎 冰雹 的 带领 和 火 .

他们用猛烈的弹雨和火力迎击了鲁米的冲锋。

[ðə; ði] - ['laɪɪŋ] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [hjuːdʒ] [tʃests] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)]
The Narakans lying as flat as their huge chests would allow them were
这 - 说谎 作为 平坦的 作为 他们的 巨大的 箱子 会 允许 他们 是
['faɪərɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪflz] [wʊd] ['faɪə(r)] .
firing as fast as the automatic rifles would fire .
射击 作为 快速地 作为 这 自动的 步枪 会 火 .

纳拉坎人尽可能地平躺在地上，用他们巨大的胸膛拼命射击，射速和自动步枪的射速一样快。

[ðə; ði] ['bænɪŋ] [swept] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['fɪgəz] .
The Bannings swept the line of charging figures .
这 禁令 扫荡 这 线 的 收费 数据 .

班宁一家横扫了所有指控数字。

[æz; əz] [ðə; ði] [biːmz] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
As the beams paused for a moment ,
作为 这 光束 暂停 为了 一个 片刻 ,

光束停顿了片刻，

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wʊd] [teɪk] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [wʊd] ['mʌʃrʊm] ['skaɪwədz] ,
the charge would take effect and a ball of fire would mushroom skyward ,
这 收费 会 拿 影响 和 一个 球 的 火 会 蘑菇 向天空 ,

电荷会生效，一团火球会像蘑菇云一样冲天而起。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [sɪrd] [kæt] ['bɒdɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
leaving a dozen seared cat bodies on the ground .
离开 一个 打 烤 猫 身体 在 这 地面 .

地上留下了十几具被烧焦的猫尸体。

['tərrəns] [swept] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [swɒθ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bænɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [ɒf]
Terrence swept his machine gun along in a swath behind the Bannings , picking off
特伦斯 扫荡 他的 机器 枪 沿着 在 一个 条带 在后面 这 禁令 , 挑选 离开
[wɒt] [ðeɪ] [left] .
what they left .
什么 他们 左边 .

特伦斯用机枪扫射班宁一家身后，将他们留下的敌人全部消灭。

[sʌm; səm] ['dʌz(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frʌnt] [bʌt; bət] [sprɔːld]
Some dozen catmen made it to within ten yards of their front but sprawled
一些 打 猫人 制成 它 到 之内 十 码 的 他们的 正面 但 蔓延
[stɪl] [ɔː(r)] [leɪ] ['kɪkɪŋ] ['briːfli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['griːnbæk] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [hɪm] .
still or lay kicking briefly until a Greenback put another bullet into him .
仍然 或者 躺 踢 简要地 直到 一个 绿背纸 放 其他 子弹 进入 他 .

大约有十几名猫人跑到了离他们前方十码的地方，但他们要么瘫倒在地，要么短暂地踢了几脚，直到一名绿背猫又朝他们开了一枪。

[ðə; ði] ['ruːmi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
The Rumi were gone ,
这 鲁米 是 已消失 ,

鲁米们走了。

[wɪð'drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['tərrəns] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
withdrawing to the west and Terrence was yelling and cursing at his
撤退 到 这 西方 和 特伦斯 曾是 大喊 和 咒骂 在 他的
[men] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ræŋks] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
men to keep them from breaking ranks and following them .
男人 到 保持 他们 从 打破 排名 和 下列的 他们 .

部队向西撤退，特伦斯一边大声斥责士兵，一边阻止他们脱离队伍跟随撤退。

[θriː] ['raɪflmən] [ænd; ənd] [oʊ'tuːl] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [-] [wɒz; wəz] ['kɒfɪŋ]
Three Riflemen and O'Toole were dead and Sergeant Polasky was coughing
三 步枪兵 和 奥图尔 是 死的 和 军士 波拉斯基 曾是 咳嗽
[aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bænɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [gʌn] [bəʊlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
out his life beside his Banning with a spring gun bolt in his stomach .
出去 他的 生活 旁 他的 禁止 和 一个 春天 枪 螺栓 在 他的 胃 .

三名步枪兵和奥图尔都死了，波拉斯基中士躺在他的班宁步枪旁，腹部插着一根弹簧枪栓，奄奄一息。

" [ðəʊz] [dæm] [kæts] !
" Those damn cats !
" 那些 该死 猫 !

“那些该死的猫！”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [wen] [oʊ'mɑːrə] [riːtʃt] [hɪm] , " [ðəʊz] [dæm] [kæts] .
" he was muttering when O'Mara reached him , " those damn cats .
" 他 曾是 喃喃自语 什么时候 奥马拉 达到 他 , " 那些 该死 猫 .

当奥马拉赶到他身边时，他正嘟囔着：“那些该死的猫。”

[wiː; wi] [ʃəʊd] - [ɪm] , ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] , [lef'tenənt] ?
We showed ' em , didn't we , Lieutenant ?
我们 显示 - 呃 , 没有 我们 , 中尉 ?

我们让他们见识到了，对吧，中尉？

[ðæt] [-] [ə; eɪ] [gʊd] [gʌn] [ɪf] [juː; jʊ] . . . .
That Banning's a good gun if you . . . .
那 班宁的 一个 好的 枪 如果 你 . . . .

如果你……，那把 Banning 枪就很好用。

" [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] ['griːnˌbæk] [ɪn] [eɪt] [fʊt] [greɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ɪn][ə; eɪ]['sev(ə)n]
" They buried the Greenbacks in eight foot graves and the Earthman in a seven
" 他们 埋葬 这 绿钞 在 八 脚 坟墓 和 这 地球人 在 一个 七
[fʊt] [wʌn] .
foot one .
脚 一 .

"他们把绿背党埋在八英尺深的坟墓里，把地球人埋在七英尺深的坟墓里。"

" [ðəʊz] ['dɜːti] , ['laʊzi] , ['stɪŋkɪŋ] . . . . " [bɪl] ['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði]
" Those dirty , lousy , stinking . . . . " Bill Fielding was beating his fist into the
" 那些 肮脏的 , 糟糕 , 臭 . . . . " 账单 菲尔丁 曾是 殴打 他的 拳头 进入 这
[pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
palm of his hand .
棕榈 的 他的 手 .

"那些肮脏、糟糕、臭气熏天的……"比尔·菲尔丁一边说着，一边用拳头捶打着自己的手掌。

" [wiː; wi][gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv] [ðɪs] [taɪm] , ['terrəns] .
" We got one of them alive this time , Terrence .
" 我们 得到 一 的 他们 活 这 时间 , 特伦斯 .

"这次我们抓到了一个活人，特伦斯。"

['hænɪgən] [nəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪŋgəʊ] .
Hannigan knows a little of their lingo .
汉尼根 知道 一个 小的 的 他们的 行话 .

汉尼根略懂他们的行话。

[hɪz; ɪz][əʊld][mæn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['briːdɪŋ] [penz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]
His old man escaped from one of their breeding pens on the other side of
他的 老的 男人 逃脱 从 一 的 他们的 选育 钢笔 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] ['mʌdi] .
the Muddy .
这 浑 .

他的父亲从泥河对岸的一个养殖场逃了出来。

[hiːz] ['wɜːkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] .
He's working him over .
他是 在职的 他 超过 .

他正在折磨他。

" [ɪn][ðə; ði] ['twenti] [ɒd] [j'iəz] [ðæt] ['terən] [ænd; ənd]['ruːmi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['dɪfrənt] [hɑːvz]
" In the twenty odd years that Terrans and Rumi had occupied different halves
" 在 这 二十 奇怪的 年 那 泰伦人 和 鲁米 有 占领 不同的 一半
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['plænɪt] ,
of the same planet ,
的 这 相同的 行星 ,

"在地球人和鲁米人分别占据同一颗星球的不同部分的二十多年里，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['ruːmi]['læŋgwɪdʒ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [fɪld]
the number of men who had learned the Rumi language wouldn't have filled
这 数字 的 男人 WHO 有 学习 这 鲁米 语言 不会 有 已填
[ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] .
a small room .
一个 小的 房间 .

学会鲁米语言的人，数量连一个小房间都坐不满。

[səʊ] ['terrəns] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [bɪlz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs]
So Terrence was surprised at Bill's information and hurried toward the place
所以 特伦斯 曾是 惊讶 在 法案的 信息 和 慌忙 朝向 这 地方
[weə(r)] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
where the interrogation was taking place .
在哪里 这 审讯 曾是 采取 地方 .

特伦斯对比尔提供的信息感到惊讶，并匆匆赶往审讯地点。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] ,
Before he got there ,
前 他 得到 那里 ,

在他到达那里之前，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kæt] [kraɪ] [wɪtʃ] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɜːgl] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]
he heard a piercing cat cry which ended in a gurgle and when he reached
他 听到 一个 冲孔 猫 哭 哪个 结束 在 一个 咕噜声 和 什么时候 他 达到
[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['grinˌbæk] ,
the group of Greenbacks ,
这 团体 的 绿钞 ,

他听到一声尖锐的猫叫，最后变成咕噜声，当他走到那堆绿钞前时，

['hænɪgən] [wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
Hannigan was wiping his bayonet on the grass .
汉尼根 曾是 擦拭 他的 刺刀 在 这 草 .

汉尼根正在草地上擦拭他的刺刀。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ruːmi] ['ɒfɪsə(r)] [huːz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['niːtli] [slɪt] [frɒm; frəm]
He stood looking down at a Rumi officer whose throat was neatly slit from
他 站立 寻找 向下 在 一个 鲁米 官 谁 喉 曾是 整齐地 缝隙 从
['fɜːri] [ɪə(r)] [tuː; tə] ['fɜːri] [ɪə(r)] .
furry ear to furry ear .
毛茸茸的 耳朵 到 毛茸茸的 耳朵 .

他站在那里，低头看着一个鲁米军官，他的喉咙从毛茸茸的耳朵到毛茸茸的耳朵被整齐地割开了。

[ðen] [fɪsts] [klentʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪps] , [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [men] .
Then fists clenched on his hips , he confronted his men .
然后 拳头 紧握 在 他的 臀部 , 他 面对 他的 男人 .

然后他双拳紧握在腰间，与手下对峙。

" [ai] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['dimwit] [ðæt] [wiː; wi] [mait]
" I don't suppose it ever occurred to you bunch of dimwits that we might
" 我 不 认为 它 曾经 发生 到 你 束 的 笨蛋 那 我们 可能
[hæv; həv] ['gɒtn] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gai] .
have gotten some information out of this guy .
有 获得 一些 信息 出去 的 这 盖伊 .

"我猜你们这群蠢货从来没想过我们或许能从这个人身上得到一些信息。"

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [tɔːkt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
He might have talked , you know . "
他 可能 有 谈话 , 你 知道 . "

他可能说过话，你知道的。

" [hiː; hi] [tɔːk] , " [grɪnd] ['hænɪgən] , " [hiː; hi] [tɔːk] ['plenti] .
" He talk , " grinned Hannigan , " he talk plenty .
" 他 讲话 , " 咧嘴一笑 汉尼根 , " 他 讲话 很多 .

"他很健谈，"汉尼根咧嘴一笑，"他很健谈。"

[hiː; hi] [fɪəd] [wiː; wi] [mait] [hɜːt] [hɪm] .
He feared we might hurt him .
他 害怕 我们 可能 伤害 他 .

他担心我们会伤害他。

[wiː; wi] [tel] [hɪm] [nəʊ] [hɜːt] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːk] . . . .
We tell him no hurt if he talk . . . .
我们 告诉 他 不 伤害 如果 他 讲话 . . . .

我们告诉他，如果他说话，不会有事的……

[hɑː] ! "
Ha ! "
哈 ! "

哈！

" [hiː; hi] [seɪ] [bɪg] - [daʊn] , ['mɪstə(r)] . [lef'tenənt] , " [sed] [oʊ'ʃɔːnəsi] .

" He say big flyship down , Mr . Lieutenant , " said O'Shaughnessy .

" 他 说 大的 - 向下 , 先生 . 中尉 , " 说 奥肖内西 .

“他说大型飞行器坠毁了，中尉先生，”奥肖内西说道。

" [wɒt] ?

" What ?

" 什么 ?

“什么？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][oʊ'mɑːrə] .

What do you mean ? " demanded O'Mara .

什么 做 你 意思是 ? " 要求 奥马拉 .

“你什么意思？”奥马拉质问道。

" - . . .

" Flyship . . .

" - . . .

“飞行器……”

[sʌn] [meɪd] [kræʃ] [ɪn] [stɔːm] . . . .

Sun Maid crash in storm . . . .

太阳 女佣 碰撞 在 风暴 . . . .

太阳少女号在暴风雨中坠毁……

['ruːmi][faɪnd] . "

Rumi find . "

鲁米 寻找 . "

鲁米发现。

" [gʊd] [gɒd] !

" Good God !

" 好的 上帝 !

我的天哪！

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] !

The Sun Maid !

这 太阳 女佣 !

太阳少女！

" ['tərrəns] [gɑːspt] , " [ðæt] [stɔːm] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] ! "

" Terrence gasped , " That storm the first night ! "

" 特伦斯 倒吸一口气 , " 那 风暴 这 第一的 夜晚 ! "

特伦斯倒吸一口凉气：“第一晚就发生了那场暴风雨！”

" [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'tæk] ['terən] .

" They surround and attack Terrans .

" 他们 环绕 和 攻击 泰伦人 .

他们包围并攻击人类。

[ðiːz] [wʌnz][ɒn] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ə'tæk] [wen] [miːt] [ˌjuː 'es] , " [oʊ'ʃɔːnəsi] [went] [ɒn] .

These ones on way to join attack when meet us , " O'Shaughnessy went on .

这些 一个 在 方式 到 加入 攻击 什么时候 见面 我们 , " 奥肖内西 去 在 .

“这些家伙正准备加入我们的进攻，这时他们就遇到了我们，”奥肖内西继续说道。

" [hiː; hi] [tel] [weə(r)] [ʃɪp] [daʊn] , " ['hænɪgən] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)] [bend] [ɪn] [bɪg] ['mʌdi] . . .

" He tell where ship down , " Hannigan said , " it near bend in Big Muddy . . .

" 他 告诉 在哪里 船 向下 , " 汉尼根 说 , " 它 靠近 弯曲 在 大的 浑 . . .

“他告诉我船在哪里沉没了，”汉尼根说，“就在大泥潭的拐弯处附近……”

[pleɪs] [ai] [nəʊ] .

place I know .

地方 我 知道 .

我熟悉的地方。

[ten] , ['twenti] [maɪl] [bæk] .

Ten , twenty mile back .

十 , 二十 英里 后退 .

往回走十英里，二十英里。

" [ðə; ði] ['grinˌbæk] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['terən] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]

" The Greenbacks were watching the Terrans , fingering their bayonets

" 这 绿钞 是 观看 这 泰伦人 , 指法 他们的 刺刀

['iːgəli] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [ðeə(r)]['raɪflz] .

eagerly and hugging their rifles .

急切地 和 拥抱 他们的 步枪 .

“绿背党人注视着地球人，急切地抚摸着刺刀，紧紧抱着步枪。

['tərrəns] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðeə(r)][dʒɒbz] .

Terrence had the impression that they were beginning to like their jobs .

特伦斯 有 这 印象 那 他们 是 开始 到 喜欢 他们的 工作 .

特伦斯觉得他们开始喜欢上自己的工作了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɪl] ['fiːldɪŋ] , " [wel] , [bɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [keɪm] [ə'baʊt] ['twenti]

He turned to Bill Fielding , " Well , Bill , it looks like we came about twenty

他 转向 到 账单 菲尔丁 , " 出色地 , 账单 , 它 看起来 喜欢 我们 来了 关于 二十

[maɪlz] [tuː] [fɑː(r)] .

miles too far .

英里 也 远的 .

他转向比尔·菲尔丁说：“好吧，比尔，看来我们走过了大约二十英里远。”

" [bɪl] [grɪnd] , " [jep] , [ai] [ges] [səʊ] .

" Bill grinned , " Yep , I guess so .

" 账单 咧嘴一笑 , " 是的 , 我 猜测 所以 .

比尔咧嘴一笑，“是啊，我想也是。”

[kʌm] [ɒn] , ['səʊldʒəz] , [fɔːl] [ɪn] .

Come on , soldiers , fall in .

来 在 , 士兵 , 落下 在 .

士兵们，集合！

[wiː; wi] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [bæk] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [piːs] .

We got work to do back here a piece .

我们 得到 工作 到 做 后退 这里 一个 片 .

我们这边还有点工作要做。

" [ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz] [fɔːst] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

" A two hour's forced march with the sun beating down and the sound of

" 一个 二 小时 强制 行进 和 这 太阳 殴打 向下 和 这 声音 的

['faɪərɪŋ] ['grəʊɪŋ] ['kləuzə(r)] .

firing growing closer .

射击 生长 更近 .

“烈日当空，枪声越来越近，我们被迫行军两个小时。”

['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['grinˌbæk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['kreɪzi]

Only a column of Greenbacks could have done it and only a crazy

仅有的 一个 柱子 的 绿钞 可以 有 完毕 它 和 仅有的 一个 疯狂的

['aɪ(ə)rɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

Irishman would have asked them to .

爱尔兰人 会 有 问 他们 到 .

只有一大堆绿钞才能做到这一点，也只有疯癫的爱尔兰人才会要求他们这样做。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [braʊn]
They came up over a rise and looked down a gentle slope toward the brown
他们 来了 向上 超过 一个 上升 和 看起来 向下 一个 温和的 坡 朝向 这 棕色的
['twɪstɪŋ] [sneɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] ['mʌdi] .
twisting snake that was the Big Muddy .
扭曲 蛇 那 曾是 这 大的 浑 .

他们翻过一个小山坡，向下望去，只见一条棕色的、蜿蜒曲折的河流，那就是大泥河。

[ɒn] [ɪts] [bæŋks] [leɪ] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ænd; ənd] ['swɔːmɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
On its banks lay the broken shape of the airship and swarming across a
在 它是 银行 躺 这 破碎的 形状 的 这 飞艇 和 蜂拥而至 穿过 一个
[bɜːnd] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːmi] ,
burned circle around it were Rumi ,
烧伤 圆圈 大约 它 是 鲁米 ,

河岸上躺着飞艇残骸，鲁米的身影在它周围烧焦的圆圈上熙熙攘攘地聚集着。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
thousands of them .
数千 的 他们 .

成千上万。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd] ['slækən] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ]
The firing had slackened in the last few minutes and now they could see why
这 射击 有 松弛 在 这 最后的 很少 分钟 和 现在 他们 可以 看 为什么
.
.
.

最近几分钟枪声有所减弱，现在他们明白了原因。

[ðə; ði] ['ruːmi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [kləʊz] [grɪps] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]
The Rumi were assaulting and were at close grips with the ring of
这 鲁米 是 袭击 和 是 在 关闭 握把 和 这 戒指 的
[dɪ'fendɪŋ] ['terən] .
defending Terrans .
防守 泰伦人 .

鲁米人发起进攻，与地球人的防御圈紧紧咬住。

" [naʊ] ? " ['kwestʃənd] [oʊ'ʃɔːnəsi] , " [wiː; wi] [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [naʊ] ? "
" Now ? " questioned O'Shaughnessy , " we fix bayonets now ? "
" 现在 ? " 被质问 奥肖内西 , " 我们 使固定 刺刀 现在 ? "

“现在？”奥肖内西问道，“我们现在要装刺刀了吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['tərrəns] , " [naʊ] [wiː; wi] [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
" Yes , " replied Terrence , " now we fix bayonets .
" 是的 , " 回复 特伦斯 , " 现在 我们 使固定 刺刀 .

“是的，”特伦斯回答说，“现在我们上刺刀。”

" [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [θriː] ['hʌndrəd] [bɪg] ['klʌmzi] [hændz] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd]
" At his word three hundred big clumsy hands reached for three hundred
" 在 他的 单词 三 百 大的 笨拙 双手 达到 为了 三 百
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] ['raɪflz] .
bayonets and fixed them to three hundred rifles .
刺刀 和 固定的 他们 到 三 百 步枪 .

“他一开口，三百只笨拙的大手就伸向三百把刺刀，把它们装到三百支步枪上。

" [oʊ'ʃeɪ] , [teɪk] [oʊ'tuːlz] [skwɒd] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bænɪŋ] .
" O'Shea , take O'Toole's squad and stand by up here with the Bannings .
" 奥谢 , 拿 奥图尔的 队 和 站立 经过 向上 这里 和 这 禁令 .

“奥谢，带上奥图尔的队伍，和班宁一家在这里待命。”

[oʊ'ʃɔːnəsi] , [teɪk] [ðə; ði] [left] [flæŋk] .
O'Shaughnessy , take the left flank .
奥肖内西 , 拿 这 左边 侧翼 .

奥肖内西，负责左路进攻。

[bɪl] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] .
Bill , you take the right .
账单 , 你 拿 这 正确的 .

比尔，你走右边。

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪflz] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
" There wasn't a sound out of the Rifles as they started down the hill ,
" 那里 不是 一个 声音 出去 的 这 步枪 作为 他们 开始 向下 这 爬坡道 ,

“步枪队开始下山时，周围一片寂静。”

[nʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] , [dʒʌst] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi]
none of their usual croakings and bellowings , just silence and the heavy
没有任何 的 他们的 通常 呱呱叫声 和 风箱 , 只是 沉默 和 这 重的
[θʌd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fiːt] .
thud of their feet .
砰的一声 的 他们的 脚 .

它们没有了往常的呱呱声和吼叫声，只有寂静和沉重的脚步声。

[ðə; ði] ['ruːmi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .
The Rumi had seen them .
这 鲁米 有 已见 他们 .

鲁米曾见过他们。

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs]
Many of those in the rear of the attack were swinging about to face
许多 的 那些 在 这 后部 的 这 攻击 是 摇摆 关于 到 脸
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

攻击队伍后方的许多人都在转身迎击他们。

[sprɪŋ] [gʌn] [bəʊlts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
Spring gun bolts began to whiz in their direction .
春天 枪 螺栓 开始 到 呼啸 在 他们的 方向 .

弹簧枪的子弹开始朝他们飞来。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] - [fel] .
One or two Narakans fell .
一 或者 二 - 跌倒 .

一两个那拉坎人倒下了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [naʊ] ,
They were closer to the struggle now ,
他们 是 更近 到 这 斗争 现在 ,

他们现在离斗争更近了。

['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪtli] [pækt] ['ruːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [hænd] ['strʌg(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
closer to the tightly packed Rumi and the hand to hand struggle about the
更近 到 这 紧紧 包装 鲁米 和 这 手 到 手 斗争 关于 这
[sʌn] [meɪd] .
Sun Maid .
太阳 女佣 .

更接近于拥挤的鲁米和围绕太阳少女的肉搏战。

['tɛrrəns] [wɒz; wəz]['faɪərɪŋ] ,
Terrence was firing ,
特伦斯 曾是 射击 ,

特伦斯正在开枪，

['θrəʊɪŋ] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] - ['bɒdid] [mæs] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)]
throwing lead into the gray - bodied mass ahead of him but his men were
投掷 带领 进入 这 灰色的 - 有形的 大量的 前方 的 他 但 他的 男人 是
[dʒʌst] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðeə(r)][əʊld] [ə'presə] ,
just thundering along with their little black eyes fixed on their old oppressors ,
只是 雷鸣 沿着 和 他们的 小的 黑色的 眼睛 固定的 在 他们的 老的 压迫者 ,

他向前方那团灰色的敌人倾泻子弹，但他的部下只是雷鸣般地向前冲去，他们黑色的小眼睛紧紧盯着昔日的压迫者。

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['levəl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ə'pruːvd] ['treɪnɪŋ] [skuːl] ['meθəd] .
bayonets leveled in front of them in approved training school method .
刺刀 平整 在 正面 的 他们 在 得到正式认可的 训练 学校 方法 .

按照正规训练学校的方法，刺刀架在他们面前。

[ðeɪ] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv][tæŋks] ['hɜːtlɪŋ] [æt; ət][æn; ən]
They resembled nothing so much as a regiment of tanks hurtling at an
他们 类似 没有什么 所以 很多 作为 一个 团 的 坦克 疾驰 在 一个
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

它们看起来就像一支向敌人疾驰而来的坦克部队。

[ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ['kærid] [ðem; ðəm][hɑːf] [wei] [θruː] [ðə; ði]['ruːmi][ræŋks] ,
The momentum of their charge carried them half way through the Rumi ranks ,
这 势头 的 他们的 收费 携带 他们 一半 方式 通过 这 鲁米 排名 ,

他们冲锋的势头使他们冲过了鲁米队伍的一半，

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [æm'fɪbɪənz] ['bəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪtə(r)] .
the terrific force of the plunging amphibians bowling over the lighter catmen .
这 了不起 力量 的 这 骤降 两栖动物 保龄球 超过 这 打火机 猫人 .

两栖动物猛扑而下，以惊人的力量将体型较小的猫科动物撞倒在地。

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [klʌbd] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hevi] [webd] [fɪst] [fɔːt] [ə'genst] [klɔː] , [tiːθ]
Bayonets , clubbed rifle and heavy webbed fist fought against claw , teeth
刺刀 , 俱乐部 步枪 和 重的 蹼状的 拳头 战斗 反对 爪 , 牙齿
[ænd; ənd] [naɪf] .
and knife .
和 刀 .

刺刀、棍棒步枪和沉重的蹼状拳头与利爪、利齿和利刃展开搏斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][nəʊ]['faɪərɪŋ] ,
There was almost no firing ,
那里 曾是 几乎 不 射击 ,

几乎没有发生枪击事件。

['ɔːlməʊst][nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːmi][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
almost no sound save for the cries of the Rumi and an occasional
几乎 不 声音 节省 为了 这 哭泣 的 这 鲁米 和 一个 偶然
[tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terən] .
cheer from the Terrans .
欢呼 从 这 泰伦人 .

除了鲁米人的哭喊声和地球人偶尔的欢呼声之外，几乎没有其他声音。

['tərrəns] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['tɒmi] [gʌn] ,
Terrence emptied his Tommy gun ,
特伦斯 清空 他的 汤米 枪 ,

特伦斯将汤姆逊冲锋枪里的子弹全部打光了，

[hə:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːmi][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]
hurled it in the face of a Rumi and reached for his knife and
投掷 它 在 这 脸 的 一个 鲁米 和 达到 为了 他的 刀 和
[ˌɔːtə'mætɪk] .
automatic .
自动的 .

他把那东西扔到鲁米的脸上，然后伸手去拿刀和自动步枪。

[ə; eɪ]['ruːmi] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [gʌn] [bʌt; bət]
A Rumi knocked him off his feet with the butt end of a spring gun but
一个 鲁米 敲门 他 离开 他的 脚 和 这 屁股 结尾 的 一个 春天 枪 但
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] ,
before he could do more ,
前 他 可以 做 更多的 ,

鲁米用弹簧枪的枪托将他击倒在地，但还没等他做出更多举动，

['hænɪgən] [stept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] ['ɪntuː][ðə; ði]['kætˌmæn]
Hannigan stepped over his lieutenant and plunged his bayonet into the catman
汉尼根 步 超过 他的 中尉 和 暴跌 他的 刺刀 进入 这 猫人
.
.
.

汉尼根跨过他的副官，将刺刀刺入了那个猫人的身体。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'mɪdst][ðə; ði] [greɪ] ['fɜːri] ['bɒdɪz] ,
The Irishman scrambled to his feet amidst the gray furry bodies ,
这 爱尔兰人 打乱 到 他的 脚 在……之中 这 灰色的 毛茸茸的 身体 ,

爱尔兰人从一堆灰色的毛茸茸的尸体中挣扎着站了起来。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] . - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .
thrust his . 45 into a snarling face and pulled the trigger .
推力 他的 . - 进入 一个 咆哮 脸 和 拉 这 扳机 .

他将.45口径手枪抵在一张龇牙咧嘴的脸上，扣动了扳机。

[ðə; ði] [feɪs] [dɪsə'pɪəd] [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi]['faɪəd] [ə'gen] .
The face disappeared but another took its place and he fired again .
这 脸 消失 但 其他 采取 它是 地方 和 他 被解雇 再次 .

那张脸消失了，但另一张脸取而代之，他又开了一枪。

[ə; eɪ]['ruːmi] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [græbd] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
A Rumi with a knife grabbed at him from behind and he raised his
一个 鲁米 和 一个 刀 抓住 在 他 从 在后面 和 他 提高 他的
['pɪst(ə)l] [ə'gen] [bʌt; bət][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪənət] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
pistol again but the cat was already down with a bayonet between his
手枪 再次 但 这 猫 曾是 已经 向下 和 一个 刺刀 之间 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

一个鲁米从背后用刀抓住他，他再次举起手枪，但那只猫已经被刺刀刺倒在地上。

[ðə; ði] ['grinˌbæk] [wɜː(r); wə(r)] ['jelɪŋ] [naʊ] , ['lɪftɪŋ] [ðəʊz] [greɪt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪn] [fʊl]
The Greenbacks were yelling now , lifting those great voices of theirs in full
这 绿钞 是 大喊 现在 , 举重 那些 伟大的 声音 的 他们的 在 满的
[θrəut] ['bʊlfrɒg] [krəuk] .
throated bullfrog croaks .
喉咙 牛蛙 呱呱叫 .

绿背帮现在开始大喊大叫，他们用洪亮的声音发出像牛蛙一样的呱呱声。

[ðə; ði]['ruːmi] , [træpt] [ænd; ənd] ['despərət] , [wɜː(r); wə(r)] ['skætərɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fliː]
The Rumi , trapped and desperate , were scattering and trying to flee
这 鲁米 , 被困 和 绝望的 , 是 散射 和 尝试 到 逃跑
[daʊn] ['rɪvə(r)] .
down river .
向下 河 .

鲁米人被困住，绝望地四散奔逃，试图顺流而下。

[oʊ'mɑːrə]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][gɒt][ə; eɪ]
O'Mara stumbled over a barricade of rocks and boxes and almost got a
奥马拉 踉跄 超过 一个 路障 的 岩石 和 盒子 和 几乎 得到 一个
['terən] [slʌg] [ɪn][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]
Terran slug in him before he realized that they had cut their way through to the
泰伦 蛞蝓 在 他 前 他 已实现 那 他们 有 切 他们的 方式 通过 到 这
['brəʊkən] [ʃɪp] .
broken ship .
破碎的 船 .

奥马拉被石头和箱子组成的障碍物绊倒，差点被地球人的蛞蝓击中，这时他才意识到他们已经杀出一条血路来到了那艘破损的飞船旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skætərɪŋ] ['enəmi]
He was up in a minute and urging his men on after the scattering enemy
他 曾是 向上 在 一个 分钟 和 敦促 他的 男人 在 后 这 散射 敌人
.
.
.

他立刻起身，激励部下追击溃逃的敌人。

['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ə'raʊnd][ə; eɪ][tɔːl]['ruːmi]['ɒfɪsə(r)]
Twenty or thirty of them tried to make a stand around a tall Rumi officer
二十 或者 三十 的 他们 尝试 到 制作 一个 站立 大约 一个 高的 鲁米 官
[bʌt; bət] [oʊ'ʃɔːnəsi] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv] - [swept] ['ɪntuː]
but O'Shaughnessy at the head of a wedge of Narakans swept into
但 奥肖内西 在 这 头 的 一个 楔 的 - 扫荡 进入
[ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] .
them at a full run .
他们 在 一个 满的 跑步 .

二三十人试图围住一名身材高大的鲁米军官，但奥肖内西率领一群纳拉坎人全速冲向他们。

[ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [flæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] [nəʊ]
Their bayonets flashed for a few seconds and then flashed no
他们的 刺刀 闪光灯 为了 一个 很少 秒 和 然后 闪光灯 不
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

他们的刺刀闪了几秒钟，然后就停止了闪烁。

[ðə; ði] [stiːl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
the steel was covered with blood .
这 钢 曾是 涵盖 和 血 .

钢材上沾满了鲜血。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['ruːmi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm]
A few hundred Rumi made it to the river under a hail of fire from
一个 很少 百 鲁米 制成 它 到 这 河 在下面 一个 冰雹 的 火 从
[oʊ'ʃeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skwɒd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
O'Shea and his squad on the hill .
奥谢 和 他的 队 在 这 爬坡道 .

几百名鲁米战士冒着奥谢及其小队在山上猛烈的炮火，抵达了河边。

['hɑːdli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)][kæt] - [laɪk] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,
Hardly pausing to consider their cat - like aversion to water ,
几乎 暂停 到 考虑 他们的 猫 - 喜欢 厌恶 到 水 ,

他们几乎没有停下来思考它们像猫一样厌恶水的原因，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .
most of them plunged in and struck out for the other shore .
最多 的 他们 暴跌 在 和 击 出去 为了 这 其他 支撑 .

他们中的大多数人纵身跃入水中，奋力游向对岸。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][baɪ] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] ['grinˌbæk] .
The rest were cut down on the bank by onrushing Greenbacks .
这 休息 是 切 向下 在 这 银行 经过 冲锋 绿钞 .

其余的人都被涌来的绿钞砍倒在河岸上。

['tərrəns] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bjuːglə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] ['præktɪkli]
Terrence grabbed hold of one of his buglers and then had to practically
特伦斯 抓住 抓住 的 一 的 他的 号手 和 然后 有 到 几乎
[biːt] [ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə][saʊnd] [rɪ'kɔːl] .
beat the man over the head to get him to sound Recall .
打 这 男人 超过 这 头 到 得到 他 到 声音 记起 .

特伦斯抓住他的一名号手，然后几乎是用拳头猛击他的头部，才让他吹响召回号角。

[bɪl] ['fiːldɪŋ] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] ['tərrəns] ['həʊldɪŋ]
Bill Fielding picked his way among the bodies and came toward Terrence holding
账单 菲尔丁 挑选 他的 方式 之中 这 身体 和 来了 朝向 特伦斯 保持
[hɪz; ɪz][left] [ɑːm] .
his left arm .
他的 左边 手臂 .

比尔·菲尔丁从尸体堆里挤过去，抱着特伦斯的左臂走向他。

[oʊ'ʃɔːnəsi] [wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði]
O'Shaughnessy was leaping up and down and waving his fist across the
奥肖内西 曾是 跳跃 向上 和 向下 和 挥手 他的 拳头 穿过 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

奥肖内西在河对岸上跳来跳去，挥舞着拳头。

" [θɪŋz] ['dɪfrənt] [naʊ] !
" Things different now !
" 事物 不同的 现在 !

现在情况不同了！

[ɔːl] ['dɪfrənt] [naʊ] !
All different now !
全部 不同的 现在 !

现在一切都不同了！

[wʌn] ['griːnbæk] ['betə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] , [faɪv] , [eɪt] ['ruːmi] ! "
One Greenback better than four , five , eight Rumi ! "
一 绿背纸 更好的 比 四 , 五 , 八 鲁米 ! "

一张绿钞胜过四张、五张、八张鲁米诗！

" [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['meni] , " ['tərrəns] [sed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət]
" At least that many , " Terrence said under his breath before he roared at
" 在 至少 那 许多 , " 特伦斯 说 在下面 他的 气息 前 他 咆哮 在
[oʊ'ʃɔːnəsi] ,
O'Shaughnessy ,
奥肖内西 ,

“至少有那么多，”特伦斯低声说道，然后冲着奥肖内西咆哮起来。

" [fɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [naʊ] !
" Fall the men in on the double now !
" 落下 这 男人 在 在 这 双倍的 现在 !

"立刻让男人们进来！"

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ɪn] ['prɒpə(r)] ['mɪlətri] [staɪl] .
We're going to march back to the Sun Maid in proper military style .
是 去 到 行进 后退 到 这 太阳 女佣 在 恰当的 军队 风格 .

我们将以正规的军礼行进回到太阳少女号。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['sɑːrdʒənts] ['wɪslz] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ,
" There was a blowing of sergeant's whistles , the shouting of corporals ,
" 那里 曾是 一个 吹 的 中士的 哨声 , 这 喊叫 的 下士 ,

"军士长们吹响了哨子，下士们大声喊叫着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['raɪflz] ['sləʊli] [fɔːmd] [ræŋks] .
and the Narakan Rifles slowly formed ranks .
和 这 - 步枪 缓慢地 形成 排名 .

纳拉坎步枪队慢慢列队完毕。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [wuːndz]
Some were missing and others were limping and holding wounds
一些 是 丢失的 和 其他的 是 跛行 和 保持 伤口
[bʌt; bət] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['smɑːtli] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒləm] ['hedɪd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
but they stepped out smartly as the column headed back up the river .
但 他们 步 出去 聪明地 作为 这 柱子 标题 后退 向上 这 河 .

有些人失踪了，有些人一瘸一拐地带着伤口，但当队伍沿河返回时，他们依然精神抖擞地走了出去。

['evri] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'rekt] [sləʊp] ,
Every rifle was at the correct slope ,
每一个 步枪 曾是 在 这 正确的 坡 ,

每支步枪的倾斜角度都正确。

['evri] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [step] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd]
every man was in step as they marched through the makeshift barricade and
每一个 男人 曾是 在 步 作为 他们 行军 通过 这 临时搭建 路障 和
[pɑːst] [weə(r)] [ʃæ'pɛl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
past where Chapelle was standing .
过去的 在哪里 教堂 曾是 常设 .

每个人步伐一致，穿过临时路障，从沙佩尔站立的地方经过。

[ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] ['bjuːgl] [kɔː(r)] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [dʒʌst] [æz; əz]
The drum and bugle corps struck up The Wearing of the Green just as
这 鼓 和 号角 兵团 击 向上 这 穿着 的 这 绿色的 只是 作为
[oʊ'mɑːrə] ['ʃaʊtɪd] ,
O'Mara shouted ,
奥马拉 喊叫 ,

就在奥马拉喊出这句话的同时，鼓号队奏响了《穿绿衣者》的乐曲。

" [aɪz] [raɪt] !
" Eyes Right !
" 眼睛 正确的 !

"眼睛向右！

" [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [swʌŋ] [raɪt] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['juːnɪs(ə)n] .
" and every eye swung right in perfect unison .
" 和 每一个 眼睛 摇摆 正确的 在 完美的 齐声 .

"所有人的目光都齐刷刷地向右转动。"

[ə; eɪ] ['tætəd] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ʃæ'pɛl] [brɔːt] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [sə'luːt] [ænd; ənd]
A tattered and weary Chapelle brought a surprised hand up to salute and
一个 破烂 和 厌倦 教堂 带来 一个 惊讶 手 向上 到 礼炮 和
[ðə; ði] - ['raɪflz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['snæpi] [hɔːlt] .
the Narakan Rifles came to a snappy halt .
这 - 步枪 来了 到 一个 轻快 停止 .

衣衫褴褛、疲惫不堪的沙佩尔惊讶地举起手敬礼，纳拉坎步枪队立刻停了下来。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk] [heəd] ['fɪgə(r)] [θruː] [ɪt'self] [æt; ət] ['tərrəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]
A small , black haired figure threw itself at Terrence and his arms were
一个 小的 , 黑色的 头发 数字 扔 本身 在 特伦斯 和 他的 武器 是
[ə'gen] ['həʊldɪŋ] [dʒəʊn] ['ælən] .
again holding Joan Allen .
再次 保持 琼 艾伦 .

一个身材矮小、黑发的身影扑向特伦斯，他的怀里又抱着琼·艾伦。

" [ai] [njuː] [jʊd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪg] , ['kreɪzi] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [laɪk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
" I knew you'd come , " she said , " only a big , crazy Irishman like you could
" 我 知道 你会 来 , " 她 说 , " 仅有的 一个 大的 , 疯狂的 爱尔兰人 喜欢 你 可以
[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

“我就知道你会来，”她说，“只有像你这样身材魁梧、性格古怪的爱尔兰人才会这么做。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [prest] [hɪz; ɪz] [mʌd] - [keɪkt] [feɪs] [ə'genst] [hɜːz] [æz; əz]
" He kissed her and then pressed his mud - caked face against hers as
" 他 亲吻 她 和 然后 按下 他的 泥 - 蛋糕 脸 反对 她的 作为
[hiː; hi] [sed] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
he said into her ear .
他 说 进入 她 耳朵 .

“他吻了她，然后把沾满泥巴的脸贴在她的脸上，在她耳边说。

" ['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [bɪg] , ['kreɪzi] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['beɪbi] .
" Only three hundred big , crazy Irishmen , baby .
" 仅有的 三 百 大的 , 疯狂的 爱尔兰人 , 婴儿 .

“只有三百个身材魁梧、性格疯狂的爱尔兰人，宝贝。”

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ˌem 'iː] [bɔɪz] . "
There's not a drop of anything else in me boys . "
有 不是 一个 降低 的 任何事物 别的 在 我 男孩们 . "

“我体内没有一丝其他的东西，孩子们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神